

# Altus

VAL D'ISÈRE

2014





**FROJO**

*Horloger Joaillier depuis 1854*

MARSEILLE - SAINT-TROPEZ - VAL D'ISÈRE

LE VALSTORE - VAL D'ISÈRE

TÉL. 04 79 00 50 29

[WWW.FROJO.COM](http://WWW.FROJO.COM)

OYSTER PERPETUAL SKY-DWELLER



**ROLEX**



Savourer  
S'évader  
Lire  
Ecouter  
Partager

Votre **restaurant lounge**  
au cœur de Val d'Isère



  
Crazy Barm's

Place de l'Office du Tourisme  
Immeuble le Val Store, 73150 Val d'Isère | Tél : +33 (0)4 79 24 15 15



les  
Barmes  
de  
l'Ours  
\*\*\*\*\*  
HOTEL & SPA

# 10 ANS

## ÉLÉGANCE & TRADITION

RETROUVER L'ESSENTIEL EN FAMILLE OU ENTRE AMIS

[www.hotellesbarmes.com](http://www.hotellesbarmes.com)



www.chanel.com La Ligne de CHANEL - Tél. : 0 800 255 005 (appel gratuit depuis un poste fixe).

LA MONTRE PREMIÈRE  
**CHANEL**

OR JAUNE 18 CARATS ET DIAMANTS

# HUBLOT



**FROJO**

*Horloger Joaillier depuis 1854*

MARSEILLE - SAINT-TROPEZ - VAL D'ISÈRE

Le Valstore  
73150 VAL D'ISÈRE  
04.79.00.50.29  
www.frojo.com



**HUBLOT**

Classic Fusion Aero Chronograph.  
Mouvement chronographe automatique  
squelette. Boîtier réalisé dans un nouvel  
alliage d'or rouge unique: le King Gold.  
Bracelet en caoutchouc et alligator noir.

# MESURE ET DÉMESURE



## TONDA HEMISPHERES

Acier  
Mouvement automatique  
Indication double fuseau horaire  
Bracelet alligator Hermès

Made in Switzerland

[www.parmigiani.ch](http://www.parmigiani.ch)

# PARMIGIANI

FLEURIER

## FROJO

*Horloger Joaillier depuis 1854*

Le Valstore, Val d'Isère, tél. 04 79 00 50 29  
17, rue Grignan, Marseille 6<sup>e</sup>, tél. 04 91 54 88 78





FRED

COLLECTION FORCE 10

FROJO

Horloger Joaillier depuis 1854  
Le Valstore - 73150 Vald'Isère - 04.79.00.50.29



Retrouvez  
ALTUS Val d'Isère  
sur votre mobile.

[www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com)

**DIRECTION**

Directeur de la publication

Alain Poncet  
[alain@grandsespaces.net](mailto:alain@grandsespaces.net)

Directeur d'édition

Roland Claude Durand-Terrasson  
[roland@grandsespaces.net](mailto:roland@grandsespaces.net)

**REDACTION**

Rédactrice en chef

Marie Stéphane Guy  
[mariestephane@grandsespaces.net](mailto:mariestephane@grandsespaces.net)

Ont collaboré à ce numéro

Eléna Kamyshanskaya, Éléonore Moreau,  
Marie-Stéphane Guy, Lucy Paltz,  
Régine Ferrandis, Laurent Gannaz,  
Jelly Translations, Varvara Desgeorges.

**PHOTOS**

Philippe Royer, David Machet, Sandrine Melet, Agence Zoom, Andy Parant, Musée Val d'Histoire, Jean-Luc Verchère (couv.)

Cahier shooting mode

Pascal Simonin (Photographe shooting),  
Chloé Pereaux (make-up artist),  
Sandro Reale, Fiona Couzon & Roxanne Roblot-Bouvier (mannequins)

**RÉGIE PUBLICITAIRE**

Commercialisation Val d'Isère

Cécile Magnin +33 (0)6 23 59 76 50  
[cecile@grandsespaces.net](mailto:cecile@grandsespaces.net)

Régie nationale

+33 (0)4 79 60 42 45 - [info@grandsespaces.net](mailto:info@grandsespaces.net)

Pages shopping et shooting mode

Anne-Sophie Jacquin  
[annesophie@grandsespaces.net](mailto:annesophie@grandsespaces.net)

**FABRICATION**

Création Graphique

Sylviane Murat - [sylviane@grandsespaces.net](mailto:sylviane@grandsespaces.net)

Imprimerie

Les 2 Ponts - France

**EDITEUR**

**GRANDS**  
espaces

688 av. des Follaz  
73 000 CHAMBÉRY  
Tél. +33 (0)4 79 60 42 45  
[www.grandsespaces.net](http://www.grandsespaces.net)  
[info@grandsespaces.net](mailto:info@grandsespaces.net)

Sarl de presse au capital de : 10 000 € €  
Siret : 444 628 903 00015 - ISSN : 1962-2988  
Copyright : Grands Espaces  
Dépôt légal décembre 2013



**V**al d'Isère n'en finira pas de nous surprendre ! Station sportive et grandement équipée, elle joue aujourd'hui cette douce dualité avec le luxe grandissant de ses établissements. Cette dualité n'a pas échappé aux équipes d'Altus qui ont décidé de vous nourrir de sujets aussi divers que la météo en montagne, le bien-être d'un spa après le ski ou encore l'histoire du Critérium de la Première neige. Altus Val d'Isère est un magazine imaginé pour vous.

Le XXI<sup>e</sup> siècle est celui du tout numérique. Et pourtant, le beau magazine papier est toujours très demandé et apprécié. Qui n'est pas sensible à ce confort de lecture, à la douceur du papier que la main effleure, à la beauté d'une photo sur une double page et peut-être aussi à cette contenance que nous avons tous au moment de la lecture confortablement installé dans un profond fauteuil au coin du feu. Néanmoins, Altus est un magazine qui sait répondre à toutes les demandes. C'est la raison pour laquelle nous venons d'ouvrir un nouveau site Internet dédié à la seule lecture virtuelle de nos éditions. Avec [www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com), restez connectés avec la station de votre cœur où que vous soyez dans le monde. Feuilletez nos pages et entrez dans le monde de nos journalistes et de nos photographes qui vous feront découvrir la station comme vous ne la connaissez peut-être pas.

Bonne lecture

*Val d'Isère never ceases to surprise us! A sports-centric and very well equipped resort, which offers ever-increasingly luxury accommodation. This blend has not gone unnoticed by the Altus team who decided to feed you with a variety of topics ranging from weather, well-being, and even the history of the Première Neige Critérium. Altus Val d'Isère is a magazine published especially for you.*

*The 21<sup>st</sup> century is the age of digital technology. That said this beautiful magazine remains very popular. Who doesn't relish curling up in an armchair by the fire whilst flicking through the glossy pages of a magazine or enjoy looking at a beautiful photo on a double-page spread? However, Altus is a magazine that wants to cater for everyone which is why we have made a new website with digital versions of our magazine. With [www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com) you can stay connected with your favourite resort wherever you are in the world. Flick through the pages and discover aspects of the resort that you may not have seen before.*

*Happy reading!*

Roland Claude Durand Terrasson  
Directeur d'édition / Publishing editor.

**Altus est une édition de la société Grands Espaces**

*Altus is published by the firm Grands Espaces*

CHAMONIX - COURCHEVEL - SERRE CHEVALIER - VAL D'ISÈRE  
SUISSE : CRANS MONTANA - VERBIER



*Altus Val d'Isère s'engage pour la protection de l'environnement.*

*Notre magazine est imprimé sur du papier certifié FSC.*

FSC est une association internationale à but non lucratif dont les adhérents sont des groupes environnementaux et sociaux, d'entreprises de gestion forestière et de distributeurs de produits en bois, travaillant en partenariat pour améliorer la gestion forestière à travers le monde.

# CHAUMET

PARIS



Liens, la nouvelle Montre Chaumet

**FROJO**

*Horloger Joaillier depuis 1854*

Le Valstore - Val d'Isère - 04 79 00 50 29

[www.frojo.com](http://www.frojo.com)



# Sommaire / CONTENTS

16

## ACTU / NEWS

Toute l'actualité de Val d'Isère  
*The latest news from Val d'Isère*

28

## ÉVÈNEMENT / EVENTS

Dans les coulisses des Polo Masters, dans la chaleur des écuries, aux côtés des joueurs et des lads, découverte d'un sport spectaculaire.  
*Behind the scenes of the Polo Masters: in the warmth of the stables and alongside the players and the grooms. An introduction to a spectacular sport.*

38

## SHOPPING / SHOPPING

Le shopping d'Altus Val d'Isère  
*Altus Val d'Isère shopping*

56

## SHOOTING MODE / FASHION SHOOT

L'album photo des plus belles tenues de l'hiver sélectionnées par Altus.  
*Photo album of some stunning winter outfits, as selected by Altus.*

70

## DÉCOUVERTE / DISCOVERY

Basés au cœur des Alpes, de Bourg-Saint-Maurice à Chamonix en passant par Briançon, les experts de la météo scrutent le ciel et ses caprices 24h/24.  
*Based around the Alps, meteorologists carefully study weather patterns 24h/7*

78

## BIEN-ÊTRE / WELL-BEING

Et si vos vacances à la montagne rimaient aussi avec détente et remise en forme ? Plongée divine dans les eaux chaudes des spas de la station.  
*How about making your trip to the mountains synonymous with relaxation and fitness? A sumptuous dive into the warm waters of the resort's spas.*



BY APPOINTMENT TO  
THE ROYAL DANISH COURT

OLE LYNGGAARD  
COPENHAGEN

JEWELLERY DESIGN CHARLOTTE LYNGGAARD • WWW.OLELYNGGAARD.COM

**FROJO**

*Horloger Joaillier depuis 1854*

LE VALSTORE - VAL D'ISÈRE - TEL: 04 79 00 50 29 - WWW.FROJO.COM



86

**COMPÉTITION / COMPETITION**

Chaque hiver plus de 1500 jeunes issus des clubs et des ESF, se disputent le podium du Ski Open Coq d'Or, véritable vivier de futurs champions.

*Every winter over 1,500 youngsters from ski clubs and the ESF compete for a place on the Coq d'Or podium: a talent spotting hotspot.*

92

**HISTOIRE / HISTORY**

Depuis 1947, le Critérium de la Première neige de Val d'Isère, épreuve mythique du cirque blanc, fait date dans l'histoire du ski de compétition.

*Since 1947, Val d'Isère's legendary première neige Critérium has been an important part of the history of ski competitions.*

100

**DOMAINE SKIABLE / SKI AREA**

Quelques jours avant les épreuves de Coupe d'Europe, Altus a suivi la préparation de la célèbre piste Oreiller-Killy.

*In the run up to the European Cup, Altus was able to follow the preparations of the famous Oreiller-Killy slope.*

106

**SENSATION / SENSATIONS**

Entre soleil et neige de printemps, découverte des ambiances festives et quasi estivales qui s'emparent de la station, du haut des pistes jusque dans le village !

*Along with the spring sun and snow, you will find a party atmosphere which takes hold of the entire resort from the top of the slopes down to the village.*

112

**AGENDA / EVENTS DIARY**

Les événements incontournables de l'hiver.

*Great winter events.*

115

**RUSSE / RUSSIAN / Русский**

Altus version russe trempe sa plume dans l'alphabet cyrillique.

*The Russian Altus has a go at the Cyrillic alphabet.*

122

**GUIDE / GUIDE**

Le guide des restaurants, bars et spas d'Altus Val d'Isère.

*Altus' guide to Val d'Isère's restaurants, bars and spas.*



A close-up photograph of a woman's arm and waist. She is wearing a light blue t-shirt and a light-colored skirt. Her right arm is raised, showing several gold and silver bangles. A thin gold chain with a small circular pendant is draped around her waist. The background is a solid dark teal color.

# Charlet

PAR AIME

**FROJO**

*Horloger Joaillier depuis 1854*

frojo.com

Le Valstore - Val d'Isère - Tél. 04 79 00 50 29



Projection : All Architecture

## DÎNEZ SOUS UN CIEL ÉTOILÉ DE MONTAGNE !

Une immersion en altitude pour un dîner avec la nuit pour témoin... c'est ce que vous propose le nouveau restaurant « Dans le Jardin des Alpes... », installé dans la nouvelle Galerie des Cimes. Un concept novateur de bistronomie de montagne qui propose à ses hôtes un voyage culinaire dans une reproduction exceptionnelle d'un paysage de moyenne montagne. Bouleaux, chênes et érables forment de petites alcôves intimistes; murs de pierres, vieux bois et grands visuels panoramiques de montagne subliment le tout. Un espace idéal et spectaculaire pour découvrir et savourer une carte minutieusement concoctée à base de produits de montagne. Un esprit que l'on retrouve aussi du côté de la sandwicherie de l'établissement en découvrant « LE HUNGER BREAKER » un énorme sandwich unique et personnalisable à base de produits sains... just Gargantu'Alpes !

Dine under the stars in the mountains!

Dine under a night sky, at the new restaurant 'Le Jardin des Alpes' in the new Galerie des Cimes. It is an innovative concept: mountain 'bistronomie' as a culinary journey in an exceptional mountain setting. Birch, oak and maple trees form cosy alcoves; stonewalls, old wood and the vast mountain panoramas create the perfect setting. It is a spectacular place; perfect for trying food meticulously prepared using local produce. The restaurant's sandwich shop is of a similar nature and does an enormous sandwich called "LE HUNGER BREAKER" which you can build yourself using wholesome ingredients...



Made with love by Mercier - mercieragence.co

## LÀ HAUT, LA BOUTIQUE DÉCO DU PANORAMIC

Faites votre shopping déco à 3000 mètres d'altitude ! Le chef Jean-Michel Bouvier n'en finit pas de transformer son restaurant d'altitude situé sur le glacier de Tignes. Après avoir donné ses lettres de noblesse à la gastronomie sur les pistes et rendu le lieu confortable et cosy, la famille Bouvier inaugure la boutique déco la plus haute d'Europe ! Objets traditionnels régionaux ou tendance luxe naturel, créations artisanales locales, produits gourmands fabriqués par le maître des lieux, il y en a pour tous les goûts et toutes les bourses. Pour transporter ses emplettes skis au pied, Catherine et Jean-Michel Bouvier ont imaginé « un sac à dos de course » pour les petits objets. Les pièces plus importantes sont livrées, le soir, dans la station. Le Panoramic est accessible aux piétons par le funiculaire de Tignes Val Claret.

Le Panoramic's interior design boutique: Là Haut

Shop for your homes at 3,000 metres! Jean-Michel Bouvier continues to develop his altitude restaurant which is located on the Tignes glacier. The Bouvier family has launched the highest interior design boutique in Europe! Traditional, regional or natural-luxury items, local artisanal creations, or delicious foody products made by the owners, there is something for everyone. To enable you to carry your shopping away with you on your skis Catherine and Jean-Michel Bouvier have come up with a "shopping back-pack" for smaller items. Bigger items are delivered down to the resort. The Panoramic is accessible to non-skiers by taking the Tignes Val Claret funicular.

[www.jeanmichelbouvier.com](http://www.jeanmichelbouvier.com)



Made with love by Mercier - mercieragence.co

## GASTRONOMIQUE, MAIS LOCAVORE !

C'est au cœur de l'hôtel 5 étoiles Les Suites du Névéda, que le chef Jean-Michel Bouvier a trouvé un écrin pour accueillir son restaurant gastronomique La Table en Montagne et le bar contemporain Le Whitney proposant « une cuisine de cocktails ». Dans la cocotte savoyarde de ce chef aux racines alpines, des produits locaux glanés chez les producteurs dans un rayon de moins de 200 kilomètres. Une démarche locavore qui garantit des produits de qualité aux saveurs originelles conservées et exultées par le tour de main d'un chef d'expérience dont les critiques gastronomiques ne tarissent pas d'éloges. Un voyage culinaire qui permet de faire le tour des richesses d'un terroir dans ce qu'il a de plus authentique. Une adresse incontournable.

Gourmet yet locavore!

It is within the 5 star hotel, Les Suites du Névéda, that Jean-Michel Bouvier has found a setting for his gourmet restaurant, La Table en Montagne and the contemporary bar, Le Whitney. Dishes created by this chef are made with produce from local producers within a 200km radius. This 'locavore' movement guarantees quality produce where original flavours are conserved and celebrated by this experienced chef. A culinary journey which provides a tour of the natural riches of the land.

La Table en Montagne, Tignes Val Claret, tél. : 04 79 01 11 43  
[www.jeanmichelbouvier.com](http://www.jeanmichelbouvier.com)





## MENUISIER AGENCEUR, LA PATTE SUR MESURE !

Après avoir aménagé de luxueuses demeures en Arabie saoudite et aux Émirats et coordonné les chantiers d'agencements à Disneyland Paris, Patrick Lecoq à repris, il y a 8 ans, une entreprise artisanale dans le village de Séez. Aujourd'hui, son entreprise de menuiserie agencement compte 25 salariés et intervient sur des projets de création et de rénovation de biens privés et publics dans nos stations de Tarentaise, haute Tarentaise et en région parisienne. Menuisier agenceur, il propose des styles variés qui vont de l'aménagement typique « vieux bois » à des réalisations très contemporaines et épurées, fabriquées sur-mesure dans son atelier : agencements intérieurs, cuisines, mobiliers divers, escaliers et décoration. L'activité de menuiserie intègre également le remplacement des menuiseries extérieures bois – bois/alu et PVC de nombreuses résidences et logements. Pour vos projets d'agencement et de rénovation, Patrick LECOQ MENUISERIE AGENCEMENT coordonne tous les corps d'État et travaille en collaboration avec un cabinet d'architectes lyonnais sur les projets les plus importants.

## Carpenter-fitter: quality, bespoke work!

Having fitted out luxury dwellings in Saudi Arabia and the Emirates, as well as doing projects for Disneyland Paris, Patrick Lecoq took over a local, artisanal company in the village of Séez. Today, his carpentry-fitting company comprises of 25 employees, working on new build and renovation projects in the Tarentaise, haute-Tarentaise and the Paris region. He proposes a range of styles, all made-to-measure in his workshop: interior fittings, kitchens, furniture, staircases and decorations. The carpenters' job also entails replacing external details: wooden, wood/aluminium and PVC in homes and buildings. For refurbishment and renovation projects Patrick LECOQ CARPENTER-FITTER coordinates all aspects of the build and works in collaboration with architects from Lyon on larger scale projects.

[www.patrick-lecoq.fr](http://www.patrick-lecoq.fr), tél. : 04 79 41 07 92



## ET DE QUATRE POUR PRÉCISIONSKI !

Avec l'ouverture de cette quatrième boutique avaline, le groupe Précisionski complète son réseau constitué de 25 magasins de sports en Tarentaise. Décoré avec du vieux bois issu d'authentiques chalets savoyards, ce luxueux espace de 300 m<sup>2</sup> sera piloté par Grégory, Avalin depuis plus de vingt ans et spécialiste du bootfitting. On trouvera, ici, forcément chaussure à son pied ! En cette nouvelle boutique haut de gamme, les marques prestigieuses Spyder, Armani, Arpin, Rossignol 1907, seront idéalement mises en valeur. L'espace location offrira un service VIP : accueil personnalisé, possibilité d'être équipé dans son chalet, skis haut de gamme à disposition (notamment Lacroix)... Et sur le site internet [www.precisionski.fr](http://www.precisionski.fr), réserver son matériel avant son séjour devient un jeu d'enfant !

## Four for Précisionski!

With the fourth Avalin boutique opening, the Précisionski group is now made up of 25 sports shops in the Tarentaise. A luxurious 300m<sup>2</sup> shop floor will be run by Grégory who is a specialist in boot fitting. You will find brands such as Spyder, Armani, Arpin and Rossignol 1907. The rental area will provide a VIP service: personal care, possibility of being fitted in your chalet, upmarket skis (such as Lacroix)... And you can book your equipment online before your holiday: [www.precisionski.fr](http://www.precisionski.fr)

**PRECISIONSKI VAL CENTRE**  
Bâtiment le Squaw Valley, Val d'Isère  
[val.squawvalley@danisports.fr](mailto:val.squawvalley@danisports.fr)



## « SENSATIONS », TONIQUE MAGAZINE !

Ce nouveau magazine, baptisé Sensations et édité par la SEM Sogevaldi qui gère entre autres le Centre Aquasportif, est une ode au plaisir. De page en page, le lecteur est emmené dans un voyage purement avalin, mélangeant des rencontres sportives surprenantes aux bonnes adresses de loisirs et de services de la station. La SEM, société d'économie mixte dans laquelle la commune a une part majoritaire, gère de nombreux équipements à Val d'Isère le centre aquasportif, mais aussi le centre des congrès, la patinoire, le village des enfants, les parcs des sports l'été et le circuit de glace. En feuilletant le magazine, on découvre ces équipements dédiés au sport, à la beauté, au bien-être, à la culture et aux sensations pures et l'on coche sur son agenda les rendez-vous à ne pas manquer pendant son séjour à Val d'Isère...

“Sensations” magazine!

“Sensations” is a new magazine which is edited by SEM Sogevaldi who, amongst other things, run the aqua-sport centre: A magazine dedicated to leisure activities. From one page to the next, the reader is taken through all the highlights of the resort. The SEM is a company which is a public-private venture and the commune is a major shareholder. It is in charge of many facilities in Val d'Isère such as: the aqua-sport centre, exhibition centre, ice-skating rink, kid's ski club, summer sport's parks and the ice-circuit track. Flicking through the magazine, you will find everything Val d'Isère has to offer in the realms of sport, beauty, well-being, culture and thrill-seeking, as well as all the programme of events in resort.



## SE RETROUVER À NOUVEAU OH CRAZY BARM'S !

Bonne nouvelle, le restaurant Oh Crazy Barm's ouvre à nouveau ses portes cet hiver, tous les soirs à partir de 19h30. Idéalement situé au cœur de Val d'Isère, il sera un des lieux prisés pour boire un verre à l'heure de l'apéritif avant de se laisser séduire par une carte qui puise son inspiration dans la cuisine traditionnelle française. Une brasserie, cosy et moderne, qui décline dans une belle ambiance, quelques entrées à partager et des plats raffinés pour faire de votre soirée en famille ou entre amis un moment de convivialité et d'échange. Sur la place de l'Office du Tourisme, la table où il fait bon s'installer.

Meet up again at Oh Crazy Barm's!

Good news: the Oh Crazy Barm's restaurant will be opening its doors again this winter from 7.30pm daily. Located in the centre of Val d'Isère, it's the perfect spot for an aperitif before being seduced by a menu which is inspired by traditional French cuisine. A modern and cosy brasserie, perfect for spending the evening with friends or family. On the place de l'Office du Tourisme.

Oh Crazy Barm's, tél. : 04 79 24 15 15



## CHRISTIAN ARNAL EXPOSE

Du 15 décembre au 15 janvier 2014, ne manquez pas l'exposition du photographe Christian Arnal à La Baraque, le nouveau restaurant de Nicolas Ferrando, déjà propriétaire du Salon des Fous. L'artiste de la focale qui fut moniteur de ski à l'UCPA et à l'ESF de Val d'Isère, présente en ce début d'hiver, son travail personnel réalisé lors de son séjour au Groenland accompagné du guide Avallon Laurent Taillebois. Quelques images à couper le souffle, de bon augure pour ouvrir la saison.

Christian Arnal exhibited

Don't miss Christian Arnal's exhibition at Nicolas Ferrando's new restaurant, La Baraque, from the 15th December to 15th January 2014. This photographer, who is a ski instructor for the UCPA and the ESF in Val d'Isère, will be exhibiting his images of Greenland, taken during a trip with Avalin guide Laurent Taillebois.



REAL ESTATE | APPARTEMENTS, CHALETS, HÔTELS & COMMERCES

# Envie de...

*douceur* *grandeur* *ambiance festive*  
*authenticité*  
*chaleur* *douceur* *confort*  
*ambiance festive* *grandeur* *chaleur*  
*confort* *bien-être*



Le plus grand choix de Chalets Appartements ski aux pieds des pistes de Tignes et Val d'Isère.



Vallat Immobilier - Face à l'Office de Tourisme - 73150 Val d'Isère  
 Tél. 04 79 00 10 30 - Mob. 06 87 38 40 75 - valdisere@vallat.fr  
 www.vallat-premium.com - www.vallat.fr

VAL D'ISÈRE - TIGNES - COURCHEVEL - LA TANIA - MÉRIBEL - LA CLUSAZ - LAC D'ANNECY - LAC D'AIX-LES-BAINS



crédit photo TristanShu.com

## BMW VAL D'ISÈRE WINTER GOLF 2014

47 golfeurs ont pris part à la première édition du BMW Winter golf, organisée par le passionné Philippe Guilhem, dans la vallée du Manchet. Un parcours de 9 trous avec Par 3 et Par 4 avait été réalisé pour l'occasion et les greens se sont transformés en « whites ». Marie Marchand Arvier, Vincent Jay, Florence Masnada, Léo Lacroix ou encore l'escrimeur Éric Boisse ont pu apprécier ce cadre majestueux ainsi que la qualité du jeu, bien que sur neige. Une session de street golf avait été organisée sur l'avenue Olympique pour faire le lien entre les skieurs en séjour et les golfeurs. Le Winter Golf a trouvé sa place dans le calendrier de Val d'Isère et sera un nouveau rendez-vous de printemps du 25 au 30 mars 2014, pour sa deuxième édition.

### BMW Val d'Isère Winter Golf 2014

Organised by Philippe Guilhem, 47 golfers took part in the first BMW Winter Golf competition in the Manchet Valley. Players on the "white" 9-hole course included Marie Marchand Arvier, Vincent Jay, Florence Masnada, Léo Lacroix and Éric Boisse who all enjoyed the majestic and snowy setting of the game. A street golf session was organised on the Avenue Olympique so as to get the skiers (who were on holiday) involved with the golfers. Winter Golf has found a place in the Val d'Isère calendar and will be returning this spring for the second competition: 25th-30th March 2014.



## UN CONCEPT STORE À VAL D'ISÈRE !

Une première à Val d'Isère ! Séccotine, la boutique de décoration, d'ameublement et d'agencement intérieur, rejoint L'Épicerie des Neiges. En rapprochant leurs marques et leurs activités, distinctes mais complémentaires, en un même espace de 250 m<sup>2</sup>, les deux chevilles ouvrières de ce joli projet aux multiples synergies, inaugure le premier concept store de la station. En cette nouvelle boutique, on trouvera d'une part les produits fins – thé, huiles, chocolats, biscuits, terrines... – et la cave à vins aux belles références de L'Épicerie des Neiges, d'autre part, les objets de décoration et d'ameublement de Séccotine. Un lieu cohérent, ouvert et commun, visible et lisible, en plein cœur de Val d'Isère, au rez-de-chaussée de la résidence Alpina Lodge.

### A concept store in Val d'Isère!

A first in Val d'Isère! Séccotine, the interior design boutique, is joining forces with the Epicerie des Neiges. By drawing their two brands together (which are distinctly different yet complementary of one another), the two people behind this project are opening the first concept store in the resort. This new boutique will stock products such as teas, oils, chocolates, biscuits, terrines and prestigious wines from the Epicerie des Neiges, and alongside this will be decorative items and furniture from the Séccotine. Located in the centre of Val d'Isère, on the ground floor of the Alpina Lodge.

L'Épicerie des Neiges & Séccotine,  
rue principale, Val d'Isère, tél. : 04 79 06 86 53



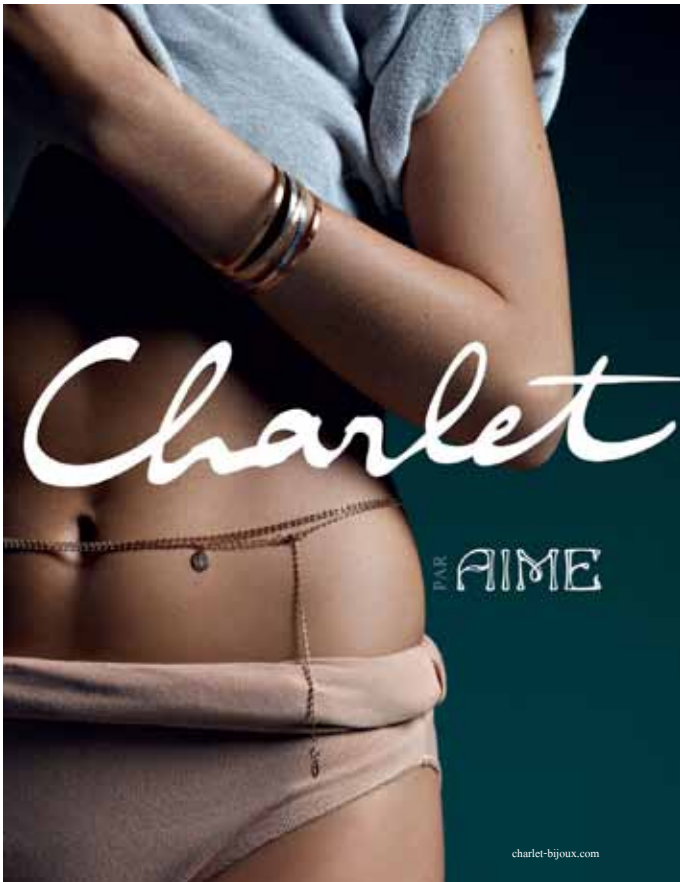
## LES CHALETS INTIMES DE HIP HIDEOUTS

Hip Hideouts, spécialiste de la location de chalets de luxe étoffe son offre à Val d'Isère en proposant à ses hôtes cinq luxueux chalets tous situés dans des environnements aussi calmes que majestueux. Hip Hideouts commercialise cet hiver deux superbes propriétés rénovées dans un style contemporain de montagne, Pierre de Compia et La Bouclia, au hameau ensoleillé Le Crêt, à seulement 7 minutes à pied du centre de Val d'Isère. Deux chalets pour 8 personnes, dotés de bains chauds sur leurs terrasses et qui bénéficient, comme tous les autres chalets de Hip Hideouts, d'une large gamme de services allant du chauffeur privé (Land Rover 4x4) au chef cuisinier haut de gamme. Les tarifs de location débutent à 850 € la semaine par personne.

### The cosy Hip Hideouts chalets

Hip Hideouts, specialists in renting boutique chalets, are expanding in Val d'Isère with five luxury chalets all set in peaceful and impressive locations. Hip Hideouts are marketing two superb properties this winter: the Pierre de Compia and La Bouclia both in the sunny hamlet of Le Crêt, only 7 minutes away from the centre of Val d'Isère. Two chalets for 8 people come with hot tubs on the terrace, and, as with all Hip Hideout chalets, a wide range of services from a private chauffeur (Land Rover 4x4) to an in-house gourmet chef. Prices start at 850 € per person per week.

www.hiphideouts.com, +44 (0)7793 451 392



## QUAND LES BIJOUX RAVIVENT DES SOUVENIRS !

CHARLET par Aime, est avant tout la rencontre de deux talents : Edouard Frojo, horloger joaillier de la maison éponyme créée en 1854 à Marseille, et Magali Pont, fondatrice et designer de la marque de bijoux Aime. Charlet était le nom de la bijouterie où l'aventure familiale Frojo débuta en 1854. Un nom qui résonne comme un écho du passé alors que l'enseigne fête ses 160 ans. Magali Pont, inspirée par les cultures antiques et ethniques, aime l'élégance des bijoux qui ont une âme. CHARLET par Aime sont des collections de bijoux précieux fabriqués en France dans les ateliers Frojo. L'or est travaillé avec finesse, en filigrane, martelé, dépoli. Le métal précieux se décline sur des manchettes, bagues, bracelets, créoles, colliers, longs sautoirs ou bijoux de main. Des créations délicates et élégantes, empreintes de modernité et d'inspiration romantique.

When jewellery awakens memories!

CHARLET par Aime is a fusion of two talents: Edouard Frojo- watchmaker and jeweller since 1854 in Marseille, and Magali Pont- founder and designer of the jewellery brand Aime. Charlet was the name of the jewellers where the Frojo family venture began 160 years ago. Magali Pont is inspired by ancient and ethnic cultures and likes the elegance of jewellery with character.

CHARLET par Aime are collections of precious jewellery made in the Frojo workshops in France. Gold is worked on with finesse, watermarked, hammered, tarnished. The precious metal goes to create cufflinks, rings, bracelets, large hoop earrings, necklaces, long chains or hand jewellery. They are delicate and elegant works of art representing both modernity and Romanticism.

**Alpine**  
EVENTS

**LE COMPLICE DE VOTRE SUCCES**

— —

**TEAM BUILDING** *Conciergerie*  
*Séminaire*

*Organisation* **CONCEPT**  
*Complicité*

**Wedding** **EVENT**

— —

**EVERYWHERE IN THE ALPES**

**WWW.MY-ALPINE-EVENTS.COM**

CONTACTEZ NOUS  
CONTACT US:  
0805 384 855 (TOLL-FREE NUMBER)

POUR TOUTE INFORMATION  
FOR MORE INFORMATION:  
INFOS@MY-ALPINE-EVENTS.COM



## MAISON DE FAMILLE LES 5 FRÈRES\*\*\*

Au cœur du vieux village de Val d'Isère, l'historique hôtel Le Bellevue, créé en 1936 par Cécile Mattis, s'est mué en une charmante maison de famille\*\*\* rebaptisée Les 5 Frères. Dix-sept chambres à la décoration personnalisée et feutrée qui évoquent chacune un des membres de cette famille emblématique de la station, un salon-bibliothèque, des salles de jeux, une salle à manger où seront servis des repas de famille – tout est pensé pour que vous vous sentiez ici, chez vous. Un lieu chaleureux qui se module et se privatise selon la taille et les besoins des familles ou des tribus d'amis qui ont choisi Les 5 Frères pour se retrouver. Un concept innovant où tout a été pensé pour faciliter et rendre agréable le séjour des familles.

### The Family Home: Les 5 Frères\*\*\*

In the heart of Val d'Isère, the historic hotel Le Bellevue, founded by Cécile Mattis in 1936, has been transformed into a charming 'maison de famille' renamed Les 5 Frères. Seventeen rooms have been decorated in an individual and relaxing fashion and represent a different member of the resort's famous family. It is a warm and welcoming place and adjusts to the size and needs of your family, or group of friends: An innovative concept where everything has been carefully planned to bring you the perfect family holiday.



## UN MARIAGE AU SOMMET !

Avoir pour toile de fond de son D-Day les sommets enneigés ou les verts alpages d'altitude, c'est ce que propose aux futurs jeunes mariés Alpine Events. Créée par l'Avalin Fabien Hacquard, la société se charge de l'organisation sur mesure et à la carte de votre mariage, dans un lieu exceptionnel des Alpes françaises. La formule se décline pour les séminaires d'entreprises ou les anniversaires et autres événements à célébrer. Alpine Events, c'est aussi une conciergerie privée qui fonctionne 24h/24 et offre à ses clients, des services aussi variés que l'organisation de transferts, la réservation d'un hélicoptère, de cours de ski, de restaurants, de soins, le suivi des travaux d'entretien, l'accueil des locataires ou encore la réservation de votre forfait de ski... L'imagination des clients est la seule limite aux services d'Alpine Events.

### A wedding on top of the world!

To have snowy peaks or green mountain pastures as the backdrop for your 'big day', is what Alpine Events can arrange for future brides and grooms. The company, set-up by Fabien Hacquard, organises bespoke weddings in an exceptional setting in the French Alps, as well as seminars, birthdays and other celebrations. Alpine Events also offer a private 24-hour concierge service which can include the organisation of transfers, helicopter rides, ski lessons, restaurant bookings, beauty treatments, overseeing of maintenance work, rental meet and greet services or even the reservation of your lift passes...

info@my-alpine-events.com, 0805 384 855 numéro gratuit ouvert 24h/24



## LE COCKTAIL TONIQUE ET RELAXANT DU CENTRE AQUASPORTIF

Impossible de ne pas trouver son bonheur au centre Aquasportif ! Cinq univers de plaisirs se déclinent en cet innovant complexe de 5 000 m<sup>2</sup>. À l'espace plage, on profite des eaux chaudes et des jets du bassin ludique, on explore le fond de la piscine tracté par « un scooter sous-marin », on s'amuse sur les jeux aquatiques gonflables, on enchaîne les longueurs comme Alain Bernard, on se donne à 100 % lors des séances d'aquagym et d'aquabiking. Côté détente, on savoure sans complexe les bienfaits du sauna, hammam et jacuzzi. Au Spa Pure Altitude, on n'a aucun mal à se laisser envelopper d'huiles essentielles par des mains expertes en bien-être... surtout après avoir testé les nouveaux appareils et salles de musculation et de cardio-training de l'espace tonique. Descendu du mur d'escalade ou encore essoufflé par un match de squash, on se laisse tenter par une partie de golf sur simulateur ou par l'expérience virtuelle de conduite sur les plus grands circuits du monde... avant de s'essayer réellement à la conduite de dameuse sur le circuit de glace extérieur.

### The invigorating and relaxing Aqua-sport Centre

You're sure to find what you are looking for in the Aqua-sport Centre! There are five different sections to this innovative 5,000 m<sup>2</sup> complex. In the beach area you can enjoy the warm waters and water jets in the leisure pool; explore the bottom of the swimming pool with an 'underwater scooter'; play with the inflatable toys; swim lengths and do the aqua-aerobics and aqua-spinning classes with all guns blazing. In order to unwind you can enjoy the benefits of the sauna, hammam and Jacuzzi in the relaxation area. Let yourself be transported with an essential oil massage at the Pure Altitude Spa... especially after a workout on the new gym equipment in the fitness area. After a climbing session or a game of squash, why not play a round of golf on the simulator or do some virtual driving around the biggest racing-tracks in the world... before having a go at some real piste-basher driving on the ice-circuit outside.

Centre Aquasportif, tél. : 04 79 04 26 01. [www.centre-aquasportif.com](http://www.centre-aquasportif.com)

# SO SWEET



made with love by merci - mercilagence.com



Résidence les Andes, Avenue Olympique  
Val-d'Isère • tél. 04 79 41 93 14  
[www.sweet-ski.com](http://www.sweet-ski.com)



MILLET  
EXPERT SHOP



## LA MÉTAMORPHOSE DU GRAND PARADIS

Changement de propriétaire oblige, une nouvelle dynamique menée par une jeune équipe foisonnante de projets, s'est installée à l'hôtel du Grand Paradis, idéalement situé sur le front de neige de Val d'Isère. Vous pourrez découvrir les nouvelles façades boisées de cet établissement 4 étoiles, composé de 40 chambres et suites confortables et chaleureuses, la plupart équipées d'un balcon avec vue sur pistes ou sur le village. Au départ des pistes, le restaurant Le Schuss, ouvert tous les midis et soirs, propose une cuisine variée et généreuse, à déguster sur la terrasse ensoleillée.

Le nouveau chef du Schuss a aussi concocté une formule snack pour les petits creux tout au long de la journée. La métamorphose de l'hôtel se poursuivra cet été et livrera un intérieur totalement repensé et redécoré.

### The transformation of the Grand Paradis

Along with new owners at the Grand Paradis- a hotel ideally located at the foot of the slopes in Val d'Isère- there is a young team brimming with new ideas. The 4 star hotel now has wooden facades, 40 cosy rooms and suites, most of which with a balcony overlooking either the ski slopes or the village. At the bottom of the slopes, Le Schuss is open every day for lunch and dinner, where you can enjoy a wide selection of meals outside on the terrace. The new chef has also put together a snack menu available throughout the day. The transformation of the hotel will continue over the summer with a complete interior refurbishment.

Hôtel Grand Paradis, tél. : 04 79 06 11 73, [www.hotelgrandparadis.com](http://www.hotelgrandparadis.com)

## RÉNOVATION CHIC ET ALPINE AU KANDAHAR

Totalement relookées dans un style montagne et contemporain, les six juniors suites de 30m<sup>2</sup> du traditionnel et historique hôtel Kandahar, ouvrent leurs portes, cet hiver, aux couples en quête d'univers alpin et design. Depuis un an, l'établissement s'est aussi lancé dans un important chantier qui vise à ajouter une aile au bâtiment originel pour permettre la création de cinq chambres et offrir à la réception, au bar et aux salons, un accès de plain-pied. Une transformation qui sera effective en décembre 2014. En revanche, dès cette saison, les hôtes du Kandahar pourront profiter des nouveaux casiers à skis individuels, tous équipés de sèche-chaussures !

### An alpine-chic renovation of the Kandahar

Completely restyled with a contemporary, mountain look, the six junior suites in the historical and traditional hotel Kandahar open this winter; perfect for couples looking for an alpine, yet designer universe. For the last year the hotel has also been constructing a new wing on the original building to allow for five new bedrooms and provide ground-level access to the reception, bar and lounges. This project will be completed by December 2014. From this winter guests can enjoy new, individual ski lockers, all equipped with boot-dryers!

Hôtel Le Kandahar, Val d'Isère, tél. : 04 79 06 02 39, [www.hotel-kandahar.com](http://www.hotel-kandahar.com)



## TOP VISION DÉMÉNAGE...

Le spécialiste de la solaire, du masque et du casque, s'agrandit et se déplace de quelques mètres, toujours au cœur de l'avenue principale, dans une boutique encore plus spacieuse, afin de vous proposer un choix toujours plus important. En cet espace de pierre et de bois à la sobriété revendiquée, Sandra et Antony continueront, comme depuis douze ans, de vous prodiguer les meilleurs conseils pour vous protéger les yeux et la tête ! Nul de doute que, parmi les collections Bogner, Dior, Gucci, Marc Jacobs, Fendi, Michael Kors, Tag Heuer, Serengeti, Revo, Vuarnet, Smith, Bolle, Cebe, Julbo, Uvex, Scott, Carrera, Nike, Adidas, Shred, Salomon, Spy, Dragon, Electric... , vous trouverez l'accessoire au prix et au look recherché : chic, sportif, efficace, esthétique, branché et, surtout, assurant une protection optimale.

### Top Vision moves...

The specialist in sunglasses, goggles and helmets is moving down the road to a bigger boutique so as to be able to offer a larger range of products. As they have over the past 12 years, Sandra and Antony will continue to provide the best advice on protecting your eyes and head! You are sure to find what you are looking for amongst the collections of Bogner, Dior, Gucci, Marc Jacobs, Fendi, Michael Kors, Tag Heuer, Serengeti, Revo, Vuarnet, Smith, Bolle, Cebe, Julbo, Uvex, Scott, Carrera, Nike, Adidas, Shred, Salomon, Spy, Dragon, Electric.





TIGNES - GLACIER DE LA GRANDE MOTTE

# PANORAMIC

3032m

BOUVIER&co

AU SOMMET DE L'ESPACE KILLY...

## LE MEILLEUR DU BRUT

Snack-bar, Self régional et  
Restaurant gourmand cuisine au feu de bois

NOUVEAU

*Là-haut*, la boutique de décoration de montagne

L'actu du Chef sur [www.jeanmichelbouvier.com](http://www.jeanmichelbouvier.com)

Tous les midis,  
LE PANORAMIC

Glacier de la Grande Motte, Tignes

Tél. 04 79 06 47 21

Et aussi le soir,  
la TABLE EN MONTAGNE

le WHITNEY BAR

Tignes Val Claret

Tél. 04 79 01 11 43

— — — — —

LE BLIZZARD



[www.hotelblizzard.com](http://www.hotelblizzard.com)



**Hôtel 5\*\*\*\*\* Etoiles - Restaurants & Spa**  
Famille Cerboneschi



## Les restaurants

**Le Blizzard**

**Tél. 04 79 06 02 07**

**La Luge**

**Tél. 04 79 06 68 58**

Mariage réussi d'une gastronomie traditionnelle et des produits du terroir, la cuisine est généreuse. Découvrez notre carte du déjeuner sur la terrasse ensoleillée ou autour de notre célèbre buffet de dessert.

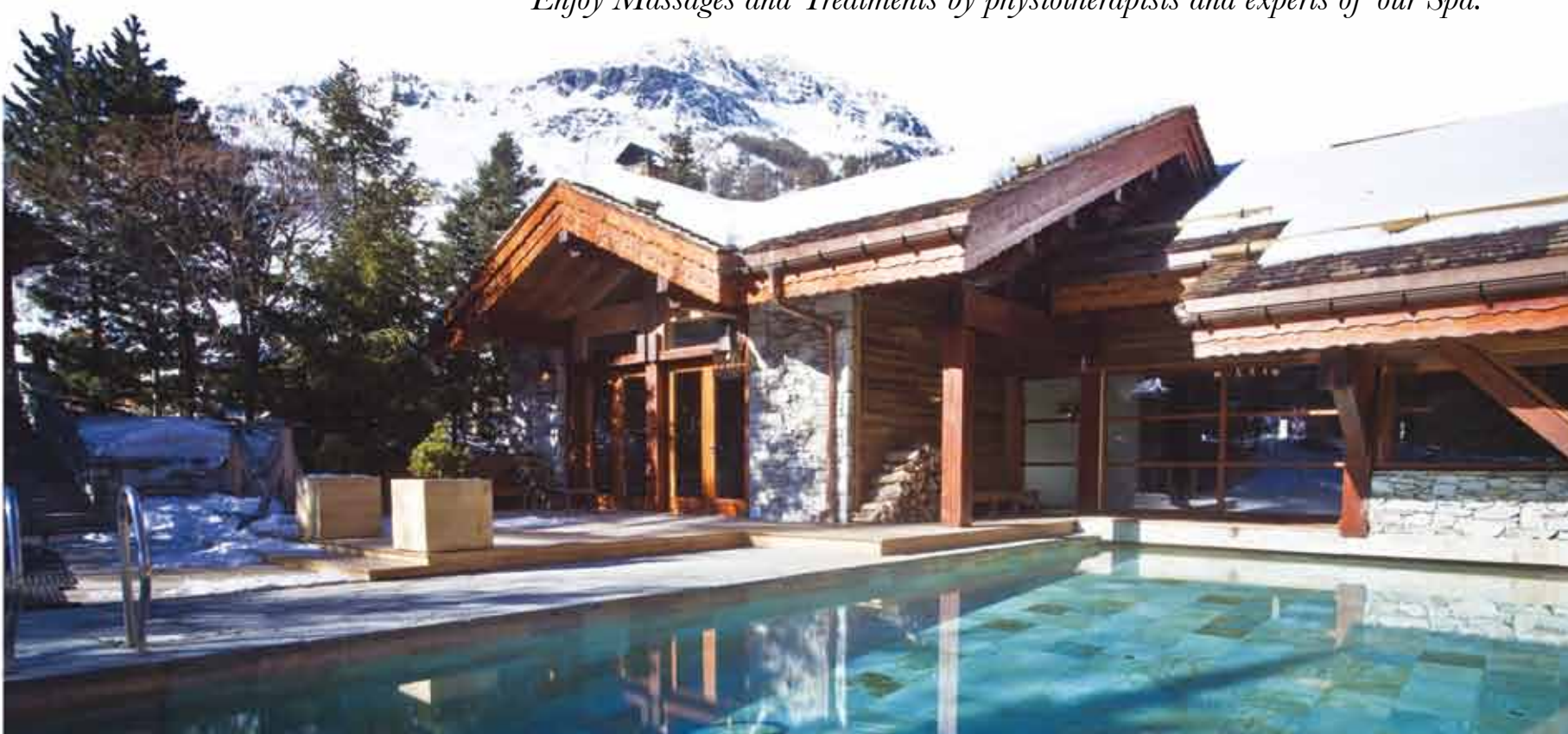
*Our cuisine is the generous result of traditional methods fruitfully combined with local products.  
Discover our lunch menu on our sunny terrace or around our famous dessert buffet*

## Spa by CLARINS

Sauna, jacuzzi, hammam et fitness... Massages et Soins prodigués par les kinésithérapeutes ou les experts du Spa.

*Relax in the hammam, hot tub, or sauna.*

*Enjoy Massages and Treatments by physiotherapists and experts of our Spa.*



Val d'Isère possède le plus petit terrain de polo du circuit, d'une surface équivalente à la moitié d'un terrain de foot, contre six stades pour le polo sur herbe !

*Val d'Isère has the smallest polo field on the circuit: it's half the size of a football pitch whereas a grass polo field is six times the size of a football pitch!*



# En selle **POLO** lors des **Masters**



Les Polo Masters ont introduit le polo sur la neige à Megève, il y a vingt-cinq ans. Depuis, Val d'Isère puis Courchevel sont venues compléter ce tournoi hivernal.

Nous nous sommes glissés dans la chaleur des écuries, suivant les lads et les joueurs, afin de découvrir les coulisses de cette discipline synonyme de luxe et d'élégance.



Soigner et garder les chevaux en mouvement contre la morsure du froid, la gageure des lads du tournoi de Val d'Isère.

*Looking after the horses and keeping them moving so that they don't get cold is the great challenge for the grooms during the tournament in Val d'Isère.*

*À Val d'Isère, l'ambiance est incroyable, comme dans une arène de gladiateurs, et le public très chaleureux.*



### LE POLO SUR NEIGE C'EST :

- un match de 4 périodes de 7,5 min.
- des équipes de seulement 3 joueurs.
- un petit terrain fermé par des murs de 2 mètres de haut.
- chaque joueur possède au minimum 4 chevaux

### POLO ON SNOW IS:

- A match of four 7½ minute quarters.
- Teams of only 3 players.
- A small field surrounded by 2 metre high walls.
- Each player has at least 4 horses.

**E**n quelques minutes, dans les boxes improvisés sous les chapiteaux, c'est l'effervescence. À moins d'un quart d'heure du premier match, les lads terminent de préparer les chevaux, tandis que les joueurs se changent. Tous ou presque sont français, sauf Mariano Lopez, un Argentin installé en France et Michael Redding, de nationalité belge. Les meilleurs joueurs de l'Hexagone vont s'affronter dans quelques instants. Thierry Vetois, joueur de l'équipe Avenue Lodge, nous explique que les Polo Masters, sur neige, sont davantage un divertissement, une parenthèse loin de la pression et des enjeux de la « vraie » saison. « *Le dénouement du match est ici plus aléatoire qu'au polo classique, car les règles sont un peu différentes, rendant le jeu plus ouvert. C'est donc plus compétitif, plus ludique, avec davantage de suspense : ici, chacun peut tenter de gagner !* »

### VAL SE PREND AU JEU...

Val d'Isère possède le plus petit terrain du circuit. Alors qu'habituellement un terrain de polo est grand comme six stades de foot, celui-ci en représente à peine la moitié d'un ! Les règles sont celles du polo en « arena » : le petit terrain est fermé par des murs de deux mètres environ, et les équipes comptent trois joueurs au lieu de quatre. Il n'y a quasiment pas d'arrêts de jeu (la balle sort peu) et c'est ainsi plus amusant et plus facile à comprendre pour les spectateurs resserrés autour du terrain, près des cavaliers, au cœur de l'action. « *Hormis le staff et l'entourage des joueurs, le monde du polo ne se déplace pas l'hiver, sauf parfois à Megève. Le public est donc très différent du polo classique, plus sensible au côté "show", renforcé par la proximité avec les joueurs* », explique le vétérinaire de la tournée, Fabrizio Bembo. Une ambiance

particulière et un public novice et curieux, prompt à encourager les équipes et se choisir ses favoris. L'horaire des matchs, en nocturne, permet aussi à un plus grand nombre de gens de venir, à l'inverse de Courchevel, où le polo se tient en altitude et en journée. Mathieu Delfosse, joueur et membre de l'organisation, adore « *cette ambiance incroyable qui règne à Val d'Isère comme nulle part ailleurs. On a vraiment l'impression d'être dans une arène de gladiateurs, entourés par un public très chaleureux. Val d'Isère sait aussi créer des animations en parallèle pour renforcer ce côté festif, comme avec la samba au début des matchs* ».

### DES STARS POUR CHEVAUX

Un match se joue en quatre périodes de 7,5 min. Pour chacune, les joueurs changent de chevaux, préparés et échauffés par les lads, qui les entraînent tout au long de l'année. « *Les joueurs commencent avec leur cheval le moins performant, puis finissent avec le meilleur. C'est un choix stratégique* », confit un lad. Chaque joueur a en sa possession au minimum quatre chevaux, d'une valeur de 30 000 à 40 000€ chacun, soignés et entraînés comme des athlètes de haut niveau. « *Un cheval de polo doit être petit, vif, endurant et maniable* », précise Thierry Vetois. Des « Criollos », une race argentine, croisée avec des purs sangs. Le plus souvent des juments, plus généreuses à l'effort, plus faciles à travailler. Leur carrière terminée, elles deviennent des reproductrices.

Sortis des écuries chauffées, les chevaux doivent rester en mouvement pour ne pas se refroidir. Les températures sont polaires, le terrain de glace gelée. Munis de huit gros crampons (deux sous chaque sabot) afin de ne pas glisser, les équipés se déplacent avec agilité, bien plus aisément







Les quatre équipes engagées dans le tournoi 2013 : Les Barmes de l'Ours, Avenue Lodge, BMW et Hexis. L'équipe des Barmes de l'Ours comprenant le cavalier Matthieu Delfosse, organisateur de l'événement, remporte la compétition et remettra son titre en jeu du 15 au 18 janvier 2014.

The four teams that played in the 2013 tournament were: Les Barmes de l'Ours, Avenue Lodge, BMW and Hexis. Matthieu Delfosse, the event's organiser, was in the Barmes de l'Ours team which won the competition and will be returning to defend their title on the 15<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> January 2014.



que dans la neige molle. Si le vétérinaire doit parfois recoudre quelques chevaux qui se sont entaillés en se heurtant durant le jeu, il estime que le polo sur neige est moins dangereux que la version classique: «*La vitesse d'évolution des chevaux est moins élevée sur la neige, cela occasionne donc moins de collisions, qui constituent les principaux accidents. La balle, qui est normalement en bois blanc, est gonflable quand on joue sur la neige: elle fait donc moins mal quand elle vient heurter un cheval ou (plus rarement) un cavalier. Les chevaux ne souffrent pas du froid, puisqu'ils sont toujours en mouvement une fois dehors, et ils sont d'ailleurs tondus afin que leur transpiration sèche plus vite.*»

#### CARTON PLEIN POUR LA TEAM DES BARMES

À Val d'Isère, le tournoi engage quatre équipes (Hexis, Les Barmes de l'Ours, Bmw et Avenue Lodge). Au terme de quatre manches de placement, ce sont les teams Hexis et Barmes de l'Ours qui se qualifient pour la finale. Mais après trois journées très froides (-18°), le redoux vient ramollir la neige de cette dernière soirée. Peu importe, les cavaliers sont survoltés, et servent au public un jeu effréné. Les spectateurs sont plus que jamais présents, et dès le milieu de la soirée, les stands de gaufres, vin chaud et soupe maison sont dévalisés... Tandis que les lads multiplient les aller-retour au grand galop entre le terrain et les écuries, les joueurs assurent le spectacle jusqu'à la dernière minute. Laurent Dassault, Matthieu Delfosse et Patrick Paillol, de l'équipe Barmes de l'Ours, s'imposent haut la main face à Hexis. Tandis que les chevaux regagnent la quiétude de leurs boxes et un repas de foin bien mérité, les vainqueurs s'offrent une champagne showers avant de fêter leur victoire au village... ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Andy Parant

Édition 2014,  
du 15 au 18 janvier.



## LES DELFOSSE, ÂMES DU POLO

Chez les Delfosse, le polo est une affaire de famille... Jean-Yves, le papa et Matthieu, l'un de ses fils, se partagent l'organisation des Polo Masters. «*L'idée nous est venue naturellement, il y a vingt-cinq ans, à Megève. Comme nous sommes de vrais fanatiques de polo, nous avons envie de l'amener à la neige. Après Megève, Val d'Isère est rentrée dans la boucle il y a cinq ans, puis Courchevel a complété le trio "neige" en 2011. La tournée se termine à Saint-Tropez. Mon père gère l'organisation, les partenaires, tandis que je m'occupe de la partie "équipe", ce qui concerne les joueurs, les chevaux, la sécurité du terrain. Les joueurs sont pour beaucoup des habitués, on aime se retrouver ici, s'amuser tous ensemble, l'ambiance est plus conviviale et détendue. Le polo est déjà un sport très fun, mais encore plus ici !*»

## THE DELFOSSE'S POLO SPIRIT

Polo is a family affair for the Delfosse's... Jean Yves, the father, and Matthieu, one of his son's, share the organisation of the Polo Masters between them. "The idea just came to us 25 years ago in Megève. As we are big polo fans we wanted to bring it to the snow. After Megève, Val d'Isère joined in five years ago and then Courchevel came along to make the "snow" trio in 2011. The round finishes in St Tropez. My father is in charge of the organisation and the partners whilst I look after the "team" side of things: the players, the horses, and make sure the playing field is safe. The players are mainly regulars and we enjoy meeting up; there is a good, relaxed ambiance. Polo is already a very fun sport, but even more so here!"

# In the saddle of a Polo Masters



The Polo Masters first brought Polo to the snow 25 years ago, in Megève. Now Val d'Isère and Courchevel also host this winter event. We went behind the scenes of this elegant and luxurious sport.

Just under fifteen minutes before the first match; the grooms finish getting the horses ready whilst the players get changed. Almost all are French, apart from Mariano Lopez, an Argentinian who lives in France, and Michael Redding, a Belgian. The best of the French players are just about to go head to head. Thierry Vetois who plays for the Avenue Lodge team, tells us that the snow Polo Masters is a bit of fun and doesn't present anything like the pressures of the "real" season. *"The match results are much more unpredictable than classic Polo as the rules are different. It is more competitive, more fun, and provides greater suspense: everyone has a chance of winning!"*

## VAL'S GAME ON...

Val d'Isère has the smallest field on the circuit. Usually a polo field is as big as 6 football pitches and this is barely half the size of one! They use 'arena' polo rules: the small playing field is enclosed within 2m walls and the teams are made up of 3 players rather than 4. There are hardly any breaks in the game which makes it easier for the spectators to follow. *"Apart from the crew and entourage, the polo world doesn't travel for this winter sport, other than perhaps to Megève.*

*The spectators are therefore very different and more sensitive to the "show" aspect of the game which is accentuated by the proximity of the players,"* explains Fabrizio Bembo. A different kind of ambiance and a new and curious audience encourages the teams. As the matches take place in the evening more people are able to come and watch (not the case in Courchevel where the polo takes place in during the day and at altitude). Mathieu Delfosse, a player and member of the organisation loves *"the incredible ambiance in Val d'Isère which is like nowhere else. You really feel like you are in a gladiator's arena, surrounded by a welcoming audience. Val d'Isère accentuates the 'show' aspect by running other events alongside the matches such as some pre-match samba..."*

## THE HORSES STEAL THE SHOW

A match is played in four 7 minute 30 sections. All players change horses which are prepared and warmed up by the grooms (who train them throughout the year). *"Players start with the least good horse and end with the best. It's a strategic choice."* Each player has 4 horses worth 30 000 to 40 000 € which are cared for, and trained, like top level athletes. *"A polo horse should be small, energetic, tough and easy to handle,"* says Thierry Vetois. They are "Criollos", an Argentinean race crossed with thoroughbreds.

Having warmed up, the horses must be kept moving so that they don't get cold. Temperatures are very low and the field is icy. Fitted with 8 large crampons (two under each hoof) the horses move with agility, much more so than if on soft snow. Whilst the vet may need to give the horse a few stitches it is generally much less dangerous than classic polo: *"the horses get up less speed on the snow so there are fewer collisions. The*

*ball, which is normally white and made of wood, is inflatable and therefore hurts less when it hits a horse, or less frequently, a rider. The horses don't suffer from the cold because they are always moving when outside and they are also clipped so that their sweat dries faster."*

## SUCCESS FOR THE BARMES TEAM

In Val d'Isère the tournament has four teams (Hexis, Les Barmes de l'Ours, BMW and Avenue Lodge). Hexis and Barmes de l'Ours qualify for the final but after 3 days of -18° the mild spell softens the snow on the final night. The riders are nonetheless full of energy and put on an exciting game. The Barmes de l'Ours team (Laurent Dassault, Matthieu Delfosse and Patrick Paillol) win hands down against Hexis. Whilst the horses head back to the calm of their boxes and a well-earned meal, the winners celebrate with a champagne shower before celebrating their victory in the resort... ■



Découvrez  
les délices de l'après-ski cocooning au  
SPA PAYOT DE L'HÔTEL LE SAVOIE



Après avoir dévalé les pentes enneigées, venez vous plonger avec délice dans la chaleur des eaux du SPA Payot. Laissez-vous tenter par un massage qui permettra aux plus sportifs de se relaxer musculairement et aux autres de profiter d'un moment de détente inégalé...

**OFFRE SPÉCIALE DE 10H À 15H TOUS LES JOURS**  
**OUVERT À LA CLIENTÈLE EXTÉRIEURE**

— • ★ Hôtel & Spa Le Savoie - Avenue Olympique - 73150 Val d'Isère ★ • —  
Tél. +33 (0)4 79 00 01 15 - [www.lesavoie.com](http://www.lesavoie.com)



# Centre Aquasportif

Val d'Isère



## ESPACE PLAGE

Plus de 1 000 m<sup>2</sup> entièrement dédiés aux délices aquatiques, Piscine sportive de 25 m, Bassin ludique de 416 m<sup>2</sup> avec rivière à courant, Canons à eau, jets massants, banquettes à bulles.

**Nouveau : Aquabike, jeux aquatiques gonflables, découverte sous-marine en scooters.**

## ESPACE SPORTIF

Salle de sport de 550 m<sup>2</sup> assortie d'une salle d'escalade de 135 m<sup>2</sup>. Spécialement dédiés aux sports collectifs, ces volumes spacieux ont été imaginés dans un esprit déco qui ajoute un aspect chaleureux au lieu tout en soulignant ses qualités pratiques.

## ESPACE TONIQUE

Repensé et agrandi pour accueillir le grand public comme les athlètes de haut niveau, l'Espace Tonique dispose désormais d'une salle de 200 m<sup>2</sup> spécialement dédiée aux exercices de cardio. Élégante et spacieuse, la toute nouvelle salle de musculation du Centre Aquasportif propose 120 m<sup>2</sup> entièrement équipés et Technogym, des spécialistes de la forme dont l'expérience et le succès sont les garants d'un entraînement de qualité.

**Nouveau : Agrandissement des espaces Fitness, musculation et cardio-training / nouvelles activités : TRX, Kinesis / Omnia**

## ESPACE LOUNGE

Bar et boutique / Espace enfants

**Nouveau :** Installés dans l'Espace lounge qui surplombe le Centre Aquasportif, les **simulateurs de golf et de pilotage** vous feront vivre une expérience unique !

## ESPACE BIEN-ÊTRE

Le Centre Aquasportif propose de se ressourcer dans l'atmosphère luxueuse de son Spa Pure Altitude qui propose un choix étendu de soins et massages à base de minéraux et de plante de montagnes.





Val d'Isère  
**ICE DRIVING**



# DÉCOUVREZ CET HIVER DE NOUVELLES SENSATIONS SUR LE CIRCUIT DE GLACE

Entièrement repensé, le circuit prend un nouveau virage et propose des prestations étoffées.



Simulateur de conduite  
haut de gamme



Ecole de conduite



Conduite de dameuse



Karting



**Circuit de Glace de Val d'Isère - Ouvert de 15h à 21h**

Avenue Olympique - 73150 Val d'Isère - Tél. 06 23 04 46 58 - [www.valdisere-ice-driving.com](http://www.valdisere-ice-driving.com)



**SMITH**

Avec le nouveau I/O Recon, l'information est en face de vos yeux grâce à un GPS intégré. Toujours compatible avec un casque et une grande qualité optique.

*With the new I/O Recon and its integrated GPS, you can have it all right in front of your eyes. Still fits helmets and offers the same high-quality optics.*

Top Vision, avenue principale.



**PARMIGIANI**

La montre de la collection Tonda 1950 SET se distingue grâce à son boîtier en or blanc et diamants et son cadran en nacre de Tahiti.

*The watch from the Tonda 1950 SET collection stands out with its white gold and diamond case and Tahitian mother-of-pearl dial.*

Bijouterie Frojo, place de l'Office du Tourisme.



**DAHU**

Une coque rigide et une botte imperméable qui s'assemblent pour former une chaussure de ski performante : que ce soit pour marcher, conduire, skier, vos chaussures Dahu vous accompagneront toute la journée !

*A hard casing and soft waterproof boot come together to create an outstanding ski boot: whether you are walking, driving or skiing, your Dahu shoes will take you everywhere!*

Killy Sport et Intersport Mattis.



# Technique de Pointe

CUTTING EDGE TECHNOLOGY



**MIZUNO**

Le Virtual Body G1 Breath Thermo vous permet de gagner de la chaleur en transformant l'humidité de votre corps. Sa fabrication apporte en plus un confort optimal.

*The Virtual Body G1 Breath Thermo transforms body moisture to generate heat. It also provides maximum comfort.*

Boraso Sport 2000, Front de neige.



**MILLET**

Ce nouveau sac Steep 30 Safety Pack est doté d'une poche de sécurité d'accès rapide, il est compatible avec les bases ABS Vario et possède les aménagements nécessaires pour pratiquer le ski alpinisme et la montagne.

*This new Steep 30 Safety Pack has a 'quick-access' rescue pocket and is compatible with the ABS Vario. It has everything you might need for ski touring and mountaineering.*

Millet Expert shop, Sweet Ski, immeuble Les Andes.



**DALE OF NORWAY**

Veste technique constituée d'un tissu Knitshell déperlant et respirant, de panneaux stretch pour le confort, et d'une membrane intérieure coupe-vent.

*A technical ski jacket made from a water repellent and breathable Knitshell fabric, with stretchy panels for comfort and an interior cheater liner.*

Sweet Ski, immeuble Les Andes.

**ROSSIGNOL**

Le ski Soul7 est le premier vrai ski de freeride qui se skie sur piste aussi bien qu'en all mountain.

*Soul7 skis are the first real freeride skis to be as good on-piste as an all-mountain ski.*

Precisionski Squaw Valley, rue de l'Église ou Skimium Iseran, avenue des Jeux olympiques.

**ZAMST**

La protection idéale des ligaments croisés, la genouillère ZK7 offre un fort niveau de maintien ainsi qu'un ajustement optimal du fait de sa forme semi-ouverte.

*The ZK7 knee-support provides protection for crossed ligaments: ultimate support whilst being highly adjustable.*

Boraso sport 2000, Front de neige.





**SCOTT**

Simplicité élégante et performances indéniables, telles sont les qualités qui définissent la veste Cambie.

*The Cambie jacket is elegantly simple and undeniably high performing.*

Boraso Sport 2000, Front de neige.



**SPYDER**

Une des vestes emblématiques de la marque Spyder, la Eiger est dotée des technologies les plus performantes.

*One of Spyder's famous ski jackets, the Eiger, is equipped with the most cutting edge technology.*

Precisionski Squaw Valley, rue de l'Église  
ou Skimium Iseran, avenue des Jeux olympiques.



**SIDAS**

100% adaptée à votre pied et à votre sport, découvrez la gamme de semelles SIDAS pour vous apporter un confort optimal et des performances inégalables sur les pistes.

*SIDAS insoles are 100% tailored to you for maximum comfort and an unrivalled performance on the slopes.*

Precisionski Squaw Valley, rue de l'Église



Val d'Isère

Oysters  
Huitres

Seafood  
Fruits de Mer

Fish  
Poissons

Sushi  
Sushis

Exceptional meat  
Viandes d'Exception



Restaurant La Perdrix Blanche

73150 Val d'Isère

Tel : +33 (0)4 79 06 12 09

[www.laperdrixblanche-valdisere.com](http://www.laperdrixblanche-valdisere.com)



restaurant  
LA PERDRIX  
BLANCHE  
VAL d'ISÈRE





**BEHEYT**

Collier or blanc et diamants du célèbre bijoutier belge pour qui savoir-faire et qualité hors pair sont les mots clés de la maison.

*White gold and diamond necklace from the famous Belgian jeweller's where savoir faire and unparalleled quality are fundamental to the company.*

Espace Prestige Paul Berraud,  
place de l'Office du Tourisme.



**TAG HEUER**

Ce modèle a remporté le Red Dot Design Award, l'un des prix du dessin industriel les plus convoités au monde. Toute la technologie Tag Heuer associée à une finition cuir de luxe.

*This model won the Red Dot Design Award, one of the most highly coveted design prizes in the world. All the Tag Heuer technology is partnered with a luxury leather finish.*

Top Vision, avenue principale.



**CHANEL**

La montre J12 en céramique noire est parée de diamants sur la lunette et dans le cadran pour en faire une pièce d'exception.

*The J12 black ceramic watch has a diamond set bezel and dial making for an exceptional item.*

Bijouterie Frojo, place de l'Office du Tourisme.



**VUARNET**

Depuis 50 ans, la référence pour la protection de nos yeux en montagne, le modèle 1315 avec son verre SKILYNX(CL4) ou le SX2000(CL3) retrace son histoire avec la technologie et le design d'aujourd'hui...

*For 50 years they have been 'the' brand for protecting eyes in the mountains. The 1315 model with its SKILYNX (CL4) lens or the SX2000(CL3) goes back in time whilst using modern design and technology...*

Top Vision, avenue principale.

# Calme & Volupté

*Peace and pleasure*



**OLE LYNGGAARD**

La collection Lotus complète la gamme des bracelets de la marque et rend la personnalisation encore plus créative et unique.

*The Lotus collection completes the brand's range of bracelets, rendering the customisation even more creative and exclusive.*

Bijouterie Frojo, place de l'Office du Tourisme.



**DALE OF NORWAY**

Magnifique veste dont les propriétés imperméables en font le vêtement idéal pour le plein air.

*Superb jacket with waterproof properties which make for perfect clothing for outdoor activities.*

Sweet Ski, immeuble Les Andes.



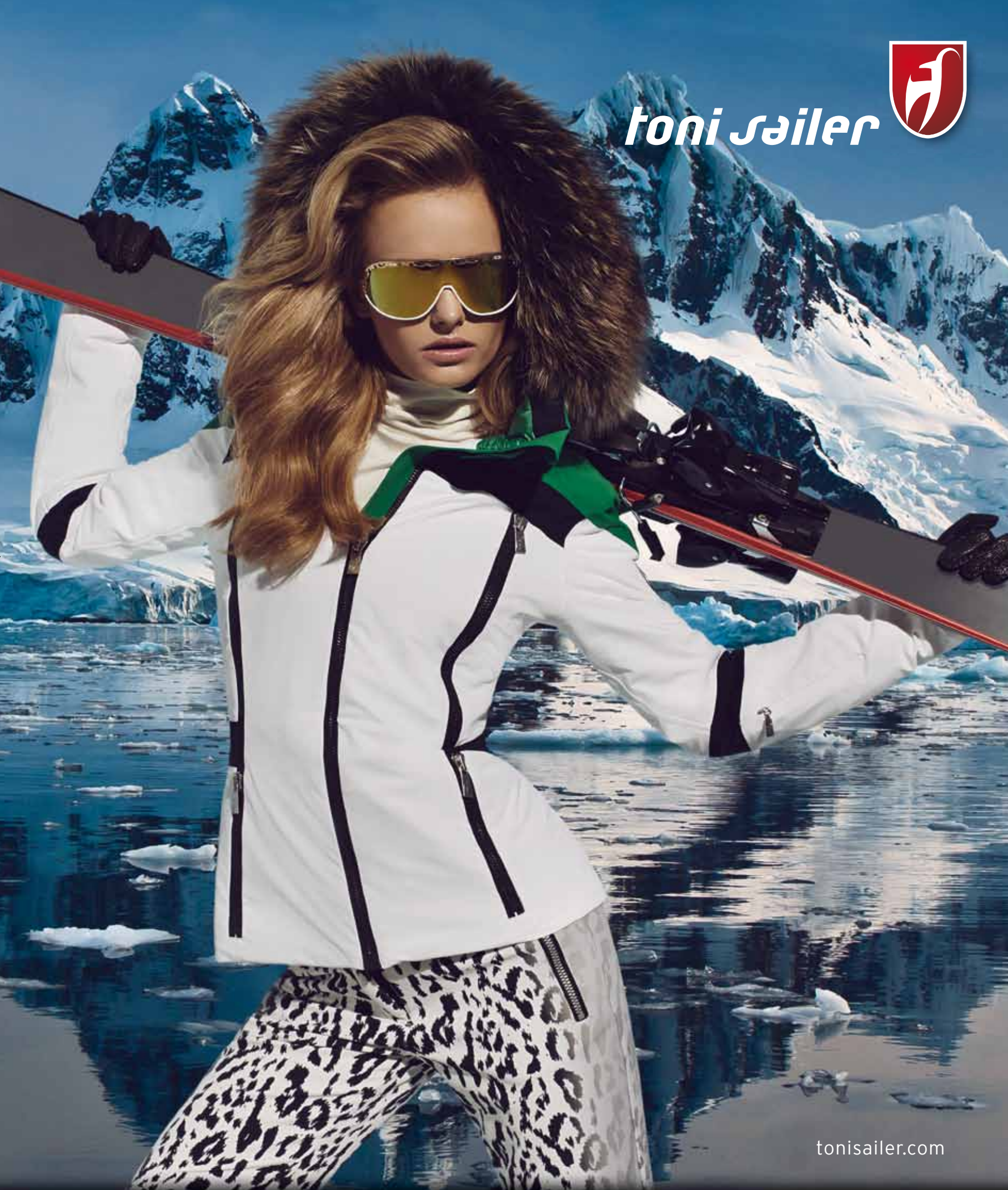
**MIZUNO**

La veste femme Breath Thermo Riple quilt élimine l'humidité du corps grâce à sa composition textile et la transforme en chaleur.

*Breath Thermo Riple Quilt women's jacket pulls moisture away from the body and transforms it to heat thanks to the composition of its fabric.*

Boraso Sport 2000, Front de neige.





*toni sailer*



[tonisailer.com](http://tonisailer.com)

**La Poudreuse**

Rue du Parc des Sports  
73150 VAL D'ISERE

[www.lapoudreuse.com](http://www.lapoudreuse.com)  
Tel. +33 (0)4 79 06 02 11



**ARPIN**  
 Décoratives et utiles, ces quelques pièces de la célèbre filature réchauffent et redéfinissent les ambiances.  
*Decorative and useful; these items cheer rooms up and redefine ambiances.*  
 Précision Ski Squaw Valley, rue de l'Église.



**TONI SAILER**  
 Veste de ski mode pour dames, effet matelassé et colourblocking. Col intérieur en polaire et capuche souple rembourrée.  
*Ladies fashion ski jacket, with quilted look and colour blocking. Fleece inner collar and soft lined hood.*  
 La poudreuse, rue du Parc des Sports.



**GUCCI**  
 Pour la saison d'hiver 2014, la collection Eyewear Gucci rend hommage à la femme hyper féminine, à la fois glaciale et séduisante, contraste entre esprit retro et volumes aux lignes pures et essentielles.  
*For the 2014 winter season, Gucci have dedicated their eyewear collection to the 'super feminine' woman: steely yet sensual with retro inspirations and volumes with pure, clean lines.*  
 Top Vision, avenue principale.



**FRED**  
 Ce bracelet de la collection Force 10 composé d'une manille en or rose pavée de diamants et d'un câble en or rose.  
*This bracelet from the Force 10 collection has a pink gold buckle set with diamonds, and a pink gold cable.*  
 Bijouterie Frojo, place de l'Office du Tourisme.

# Chic & Nature *Chic and Natural*



**REVEIL**  
 Ce sac est issu du savoir-faire de la célèbre marque italienne. Il vous accompagnera lors de tous vos déplacements.  
*This bag is made by the famous Italian brand and will accompany you wherever you go.*  
 Espace Prestige Paul Beraud, place de l'Office du Tourisme.

**RADO DE DESIO.**  
 Après une longue journée de ski quel plaisir de se lover dans ce canapé en lin, ultra cosy !  
*After a long day on the slopes, why not snuggle up on this 'ultra-cosy', linen sofa!*  
 Marmorino, La boutique déco, 35 place de la poste, Bourg St Maurice.



**HENRIOT**  
 Pour ces fêtes de fin d'année, le Blanc de Blancs cuvée emblématique de la maison Henriot, s'accompagne d'un coffret unique et haut de gamme. Le coffret garde la cuvée au frais et peut servir de présentoir à la bouteille.  
*The Blanc de Blancs cuvée - iconic of the Henriot Maison - comes in a unique presentation case. The case keeps the cuvée cool and can be used to display the bottle.*



**GINO B**  
 Fabriquées à la main, avec leur véritable doublure en mouton, les sneakers Kitzbühel Cognac sont idéales pour affronter l'hiver, les pieds au chaud.  
*Hand made with authentic sheepskin lining; the Kitzbühel Cognac trainers are perfect for staying warm when out in the cold.*  
 Sweet Ski, immeuble Les Andes.



HOTEL



KANDAHAR



VAL D'ISÈRE



HOTEL KANDAHAR\*\*\*

ET SON RESTAURANT LA TAVERNE D'ALSACE  
AVENUE OLYMPIQUE 71100 VAL D'ISÈRE

TEL : 04 79 06 02 39

[WWW.HOTEL-KANDAHAR.COM](http://WWW.HOTEL-KANDAHAR.COM)





**X-BIONIC**

En cette année olympique, dans la collection Patriot édition, nous vous présentons le sous-vêtement thermique qui associe toute la technicité de la marque et les couleurs de la France.

*This year the Patriot collection has thermal underwear which combines all the brand's technical qualities with France's colours, ready for the Olympics.*

Boraso sport 2000, Front de neige.



**HUBLLOT**

La montre Big Bang Unico Titane et Céramique possède un bracelet en caoutchouc qui lui permet de résister à toutes les intempéries.

*The Big Bang Unico watch in titanium and ceramic has a rubber strap, allowing it to resist all weather conditions.*

Bijouterie Frojo, place de l'Office du Tourisme.



**OAKLEY**

L'ensemble Beltline pro vous accompagnera par tous les temps, ses différentes finitions vous apporteront praticité, confort et protection.

*The Beltline pro outfit is perfect for all conditions and the finishing details provide practical, comfortable and protective features.*

Magasin Oakley by Precisionski, Val Village.



**NIKE**

Légèreté, maintien et verres interchangeable, la lunette de soleil parfaite pour une pratique sportive.

*Lightweight, cosy-fit and interchangeable lenses. Perfect Sports Sunglasses.*

Top Vision, avenue principale.

**ROSSIGNOL**

La chaussure All Track pro 110 est la fusion de toutes les caractéristiques d'une chaussure de piste et de freeride.

*All Track 80 women's boots have all the qualities of the men's model with a certain comfort and warmth adapted to women.*

Precisionski Squaw Valley, rue de l'Église ou Skimium Iseran, avenue des Jeux olympiques.



**WHITE DOCTOR**

Le modèle LT9 est l'ultime polyvalence idéale pour le Touring. Les lignes de cote offrent une skiabilité excellente et une flottation optimale.

*The LT9 model is the ultimate all-rounder and is ideal for touring. The side cut provides excellent skiability and optimal flotation.*

Killy Sport, place de l'Office du Tourisme ; Jean Sport, Vieux Village.



**VOLKL**

Le Ski Katana V Werks est l'évolution de la gamme V Werks vers un ski typé Freeride, il est allégé, mais garde une solidité et un dynamisme grâce à sa construction 3D ultra mince.

*The Katana V Werks ski is the latest from the V Werks range. With a Freeride slant it is lightweight whilst remaining sturdy and full of energy thanks to its extra slim 3D construction.*

Sweet Ski, immeuble Les Andes.

MILLET

— CHOISI PAR —



# BE BOLD LIVE BIG

\* Soyez audacieux, osez en grand



## COSMIC COULOIR GTX JACKET

*Veste radicale et engagée pour le ski de montagne offrant une construction renforcée et une fluidité exceptionnelle. Ventilations sous bras, capuche protectrice réglable, jupe pare-neige, zips déperlants, manchons lycra.*

Bénéficiant de la haute technologie



Michael Bimbois - Couloir des Cosmiques  
Chamonix P. Tournaire



MILLET EXPERT SHOP

Immeuble Les Andes 73150 Val-d'Isère  
Tel : 09 63 49 10 29



**GUERLAIN**

La petite robe noire, c'est la création parfumée de GUERLAIN chic et terriblement glamour.

*La Petite Robe Noire perfume by GUERLAIN: chic and incredibly glamorous.*

Espace Prestige Paul Berraud, place de l'Office du Tourisme.



**TSG**

Ce casque fabriqué sur la base de notre modèle vedette a des finitions spéciales pour satisfaire toutes les rideuses.

*This helmet has been created using the basic design of our star model with special features to suit all riders.*

Borasport 2000, Front de neige.



**SOREL**

Protectrice et confortable au chalet, la Glacy Lace marie la sensibilité citadine à l'esthétique après-ski, avec son approche jeune et taquine pour garder la chaleur en hiver.

*The Glacy Lace combines street sensibilities with après-ski aesthetics. Taking cues from a young, playful scene, they will also keep you warm.*

Boutique Columbia de Val Village.

*Stunning!*  
**Belles comme le jour**



**SEREGENT.**

Pionnier dans la technologie photochromique, la qualité de vision frôle l'excellence quel que soit la luminosité, ce modèle remplit toutes ces exigences, sur une monture en trivex très confortable.

*Pioneer in photochromic technology, the quality of the vision boarders on perfection whatever the luminosity. This model offers all of these qualities plus a very comfortable trivex frame.*

Top Vision, avenue principale.



**CHAUMET**

La bague Liens de CHAUMET en or rose pavée de diamants sera idéale pour marquer un événement.

*Liens ring from CHAUMET in pink gold and set with diamonds; the perfect way to celebrate something special.*

Bijouterie Frojo, place de l'Office du Tourisme.



**COLUMBIA**

Les gants COLUMBIA sont souples et confortables, ils vous protégeront du froid et vous permettront même d'utiliser votre écran tactile.

*COLUMBIA gloves are supple and comfortable, protecting you from the cold whilst letting you use your touch-screen phone.*

Val Village.



**SIDAS**

Pour la première fois, SIDAS a conçu un chausson thermoformable chauffant réservé aux femmes. Ce chausson vous apportera chaleur, confort et bien-être dans toutes les situations.

*SIDAS has created a warming thermoformed boot liner designed for women. It guarantees warmth and comfort.*

Precisionski Squaw Valley, rue de l'Église



**ROSSIGNOL**

La chaussure All Track 80 Woman possède toute la qualité du modèle homme avec des finitions de chaleur et de confort adaptées aux femmes.

*All Track 80 women's boots have all the qualities of the men's model with a certain comfort and warmth adapted to women.*

Precisionski Squaw Valley, rue de l'Église  
ou Skimium Iseran, avenue des Jeux olympiques.

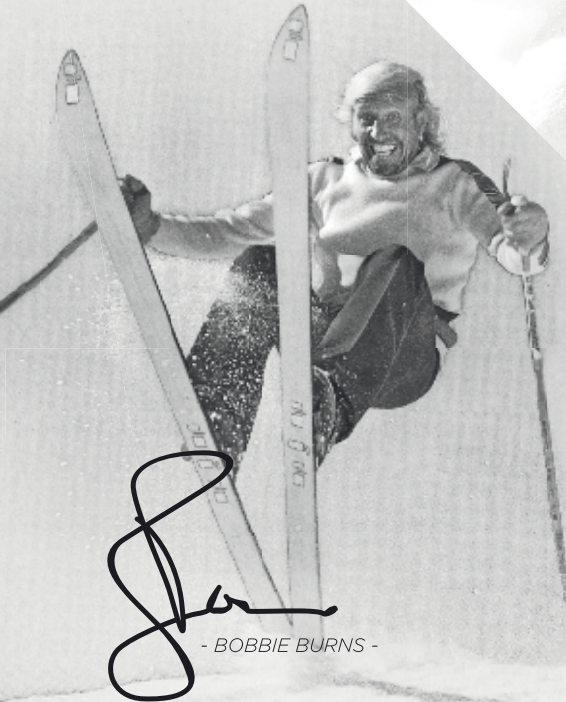


**LACROIX**

Depuis près de cinquante ans, LACROIX est synonyme de passion, technologie et design. Cette image se confirme dans la conception de ce masque Compact Series Iridium, avec une monture haute performance et une vision maximisée.

*For over 50 years LACROIX has been synonymous with passion, technology and design. That image is reflected in the Compact Series Iridium goggles with high performance frame and optimized vision.*

www.lacroix-skis.com



- BOBBIE BURNS -

"Be the best you can be and have fun, no matter what." \*\*

ONE SKI FOR ALL\*

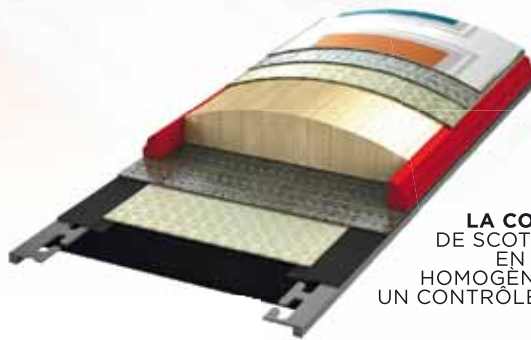
# THE SKI

SUN VALLEY

3DIMENSION SIDECUT



185 175 165 155



LA CONSTRUCTION EN SANDWICH ELLIPTIQUE DE SCOTT OFFRE UNE RIGIDITÉ EXCEPTIONNELLE EN TORSION TOUT EN PROCURANT UN FLEX HOMOGÈNE QUI INSPIRE CONFIANCE ET GARANTIT UN CONTRÔLE PRÉCIS DES CARRÉS ET TRAJECTOIRES.

### FREESKIING HERITAGE

THE SKI A ÉTÉ SPÉCIFIQUEMENT OPTIMISÉ POUR TOUS LES STYLES DE SKI ET TOUS LES TYPES DE TERRAINS. BOBBIE BURNS, ICÔNE DES ANNÉES 70, ET SCOTT ONT TOUT LES DEUX COMMENCÉ LEUR RÉUSSITE À SUN VALLEY, USA. INSPIRÉ DE LA PHILOSOPHIE DU SKI ET DU DESIGN DE BOBBIE, SCOTT A DÉVELOPÉ UN NOUVEAU PRODUIT UNIQUE SUR LE MARCHÉ. **THE SKI** EST DOTÉ D'UNE CONSTRUCTION EN SANDWICH ELLIPTIQUE, AINSI QU'UN NOYAU BOIS SUR TOUTE LA LONGUEUR. RÉSULTAT: UN FLEX D'UNE HOMOGÉNÉITÉ INÉGALÉE. AVEC SA LIGNE DE COTES 3 DIMENSIONS ET SON ROCKER PRO-TIP, **THE SKI** OFFRE DES PERFORMANCES ET UNE POLYVALENCE INÉGALÉES SUR TOUS LES TYPES DE NEIGES.



(\*)TOUT EN UN SKI

(\*\*) "Soi le meilleur que tu puisses être tout en ayant du plaisir, dans toutes les conditions."



**ROLEX**

La Oyster Perpetual Cosmograph Daytona Platinum associe l'élégance, le luxe et le sport.

*The Oyster Perpetual Cosmograph Daytona Platinum combines elegance, luxury and sport.*

Bijouterie Frojo, place de l'Office du Tourisme.



**OAKLEY**

Masque Airbrake SW, futur primitive gold avec son système Switchlock, il permet un changement rapide et facile des écrans tout en conservant le confort et la solidité optimale.

*Airbrake Gold Future Primitive goggles with the Switchlock system making lens change fast and easy whilst maintaining comfort and sturdiness.*

Magasin Oakley by Precisionski, Val Village.



**CASCO**

Un design raffiné pour la version bois du Casco SP3 Limited. Son système Ergomatic lui confère un ajustement précis dans un confort douillet. Le système magnétique du FX70 offrira une position optimale du masque. Il vous rendra unique.

*The Casco 3P-3 Limited model, made with real wood, has a sophisticated design. Its Ergomatic system means it can be precisely adjusted for a snug fit. The magnetic system in the FX70 means that the goggles are perfectly positioned. A unique look.*

Top Vision, avenue principale.



**ARPIN**

Les chaussures Mont Blanc jouent la carte du confort, de la solidité et de l'élégance.

*Mont Blanc boots combine comfort, sturdiness and elegance.*

Précision Ski Squaw Valley, rue de l'Église.



**AMUNDSEN**

Le seul et unique Knicker stretch à aspect cuir, grâce à un procédé unique de coloration, ce mélange de nuances permet à chaque pièce d'être unique.

*The only leather-style stretch Knicker, and thanks to a unique dyeing process the combination of tones means that every item is individual.*

Boraso Sport 2000, Front de neige.

# L'HOMME

Natural au naturel  
Man



**LACROIX**

La puissance est un caractère inné du nouveau Mach Carbon qui reste cependant accessible. Il autorise une grande vitesse d'entrée de courbe comme en accélération en sortie de virage.

*Power is an innate trait in the new Mach Carbon yet it remains an accessible ski. It allows high speed entry into turns as well as acceleration coming out of turns.*

www.lacroix-skis.com



**DALBELLO**

La gamme Cabrio s'agrandit avec le modèle Pantera, qui permet une attitude plus centrée, mieux adaptée depuis que le rocker est apparu sur les skis.

*The Cabrio range is expanding with the Pantera model which allows for a greater centre balance, better adapted since the rocker was added to skis.*

Sweet Ski, immeuble Les Andes.



**SCOTT**

Avec la veste Belmont, vous bénéficierez d'une imperméabilité contre le mauvais temps et d'une régulation thermique stratégique durant l'effort.

*With the Belmont jacket you can enjoy waterproof qualities and strategic thermal regulation during your sporting activity.*

Boraso Sport 2000, Front de neige.



**BUGATTI**

Magnifique blouson en cuir d'agneau pleine fleur.

*Fabulous jacket made from full grain sheepskin.*

Espace Prestige Paul Berraud, place de l'Office du Tourisme.



# WINTER WITH A TOUCH OF CLASS

We are an innovative ski & snowboard school offering on-piste, off-piste and adventure activities in Val d'Isère.

We do whatever it takes for our clients to have an amazing time with us. Whether you are a beginner skier or off-piste shredder, you'll enjoy every moment with us. From our popular ladies-only sessions to heli-skiing adventures, we'll help you get the most out of your holiday.

We also organise everything from ice-driving courses to private jewellery viewings and unforgettable Michelin-starred dining experiences.

Pop into our boutique for a drink and a chat or visit [www.oxygene-ski.com](http://www.oxygene-ski.com) to find out how we can help craft you an incredible winter adventure.





## **PRECISION SKI, 25 MAGASINS**

- VAL D'ISÈRE
- TIGNES
- LES ARCS
- BOURG ST MAURICE
- MÉRIBEL
- COURCHEVEL
- BRIDES LES BAINS

**SPÉCIALISTE DE LA LOCATION  
ET DE LA VENTE.**



**SITE INTERNET  
WWW.PRECISIONSKI.FR**

**BON DE RÉDUCTION**  
**-10% SUPPLÉMENTAIRE**  
*Valable sur présentation  
dans toutes nos boutiques ou  
sur notre site [www.precisionski.fr](http://www.precisionski.fr)  
avec le code ALTUS*



**OUVERTURE**  
VAL D'ISERE



**NOUVEAU**  
*Squaw Valley*  
VAL D'ISÈRE

*GREG ET SON ÉQUIPE SONT HEUREUX DE VOUS ACCUEILLIR DANS LEUR NOUVEAU MAGASIN PRECISION SKI EN PLEIN CŒUR DE VAL D'ISÈRE.*

Cette boutique qui est l'une des plus grandes et des plus belles de Val d'Isère vous propose les plus grandes marques de textile et de matériel de ski, un parc de location neuf exceptionnel, un service VIP avec un service de livraison et une navette. Un service Bootfitting.

*Greg and his team are thrilled to welcome you into their new Precision Ski shop in the centre of Val d'Isère.*

*In what is one of the biggest and most impressive shops in Val d'Isère, you will find all the major clothing and ski equipment brands, an incredible rental area, and a VIP service with delivery and taxi-shuttle service. Bootfitting is also available.*

**Marques principales / Main brands**

SPYDER / EA7 ARMANI / ROSSIGNOL 1907 / ARPIN / HEAD / OAKLEY...

■ **PRÉCISION SKI**  
**SQUAW VALLEY**

Rue de l'Église, Val d'Isère Centre

**SPYDER**



Spyder Athlete: Steven Nyman



[spyder.com](http://spyder.com)

# Concept store Iseran

## ENTREZ DANS L'UNIVERS OAKLEY !

### ENTER INTO A UNIVERSE OF OAKLEY!

À Val d'Isère et Méribel, Oakley by Precisionski propose un large éventail de produits de la marque et pas seulement l'optique.

*In Val d'Isère and Meribel's Oakley store by Precisionski there is a large range of products offering much more than just eyewear.*

■ **OAKLEY**  
**BY PRECISIONSKI**  
Val Village

## LE PLUS GRAND CHOIX DE VAL D'ISÈRE !

### THE BIGGEST SELECTION IN VAL D'ISÈRE!

Skimium by precisionski, le plus grand magasin de Val d'Isère à 50 mètres de la gare routière de Val d'Isère centre.

*Skimium by precisionski: Val d'Isère's biggest shop, 50m from the bus station in the centre of resort.*

■ **SKIMIUM**  
**BY PRECISIONSKI**  
Avenue des Jeux Olympiques



# THE TIME IS NOW

#RoadToSochi



SHAUN WHITE SIGNATURE SERIES AIRBRAKE™

**OAKLEY**

# *Boot fitter*



## **L'ART DE LA CHAUSSURE SUR MESURE**

THE ART OF MADE-TO-MEASURE BOOTS.

La chaussure idéale n'existe pas et pour cause : chaque pied est différent ! Grâce au bootfitting, vous retrouverez le plaisir de skier sans avoir mal aux pieds.

*The perfect boot does not exist because every foot is different! Thanks to "boot-fitting" you will rediscover the pleasure of skiing without painful feet.*

■ **VAL D'ISÈRE SQUAW VALLEY**

Rue de l'Église, Val d'Isère Centre

■ **TIGNES VAL CLARET**

Tignes Val Claret

■ **LES ARCS 1950**

Le Hameau du Glacier

■ **MÉRIBEL CENTRE**

Rue du Centre

■ **MÉRIBEL MOTTARET**

Centre Commercial

**EA7**  
EMPORIO ARMANI



# Atelier ski-service

**DES SKIS AU TOP DE LEUR PERFORMANCE !**  
GETTING THE BEST OUT OF SKIS!



Cet hiver, Precisionski a choisi de centraliser l'entretien et la réparation du matériel de ski dans un atelier unique à Bourg-Saint-Maurice. Chaque saison, 40 000 paires en provenance des 23 magasins du groupe passent au contrôle pour afficher une finition irréprochable !

**Service express :** Bénéficiez d'une préparation optimum de vos skis dans notre atelier. Déposez-les le soir dans l'un de nos magasins et récupérez-les le lendemain matin.

*This winter Precisionski has decided to service and repair their skis in a single workshop in Bourg-Saint-Maurice. Every season 40,000 pairs from 23 shops are inspected so as to provide the perfect finish!*

**Express service:** Your skis will benefit from a first-class service in our workshop. Drop them off in one of our shops in the evening and pick them up in the morning.



# 5 catégories de skis ou snowboards

DISPONIBLES EN LIGNE

PREMIUM

*Skieurs expérimentés  
et exigeants*

*For seasoned and demanding skiers*



PRÉCISION

*Des skis alliant sportivité  
et confort*

*Skis with sporty yet comfortable qualities*



SENSATION

*Un ski loisir à but évolutif*

*A leisure ski encouraging progression*



ÉVOLUTION

*pour les plus petits budgets  
ou les toutes premières glisses.*

*For lower budgets or first time-skiers*



BABY & JUNIOR

*de la première glisse au club  
de compétition*

*From beginner to competition.*



SNOWBOARD, SKI DE RANDONNÉE, NORDIQUE,  
TÉLÉMARK, RAQUETTES...

3 GAMMES DE CHAUSSURES...  
*Premium, Précision, Confort*

Économisez jusqu'à 55 % sur la location de votre matériel (skis + chaussures) en réservant sur [www.precisionski.fr](http://www.precisionski.fr)  
Save up to 55 % when you rent your material (skis + boots) by booking on [www.precisionski.fr](http://www.precisionski.fr)

HEAD



QUAND LA VITESSE  
DEVIENT OBJET.

WHAT'S  
YOUR  
LIMIT?

# Shooting

Photos : Pascal Simonin | [www.pascalsimonin.com](http://www.pascalsimonin.com)

Altus a rassemblé pour vous quelques-unes des plus belles tenues pour cet hiver.

*Altus has put a collection together of some of the most attractive outfits for winter 2013/14*

## SOREL

Quelques pièces de la collection que vous pouvez découvrir dans la boutique Columbia de Val Village.

*Some of the items you can find in the Columbia shop in Val Village.*





**ARMANI**

Les collections femme et homme du couturier s'admirent et s'essayent chez Precisionski Squaw Valley, rue de l'Église ou Skimium Iseran, avenue des Jeux olympiques.

*Come to admire and try on the Armani women and men's collections in Precisionski.*



**SPYDER**

Le retour de la « one piece »  
ou le classique deux-pièces,  
visible dans la boutique  
Precisionski Squaw Valley,  
rue de l'Église ou Skimium  
Iseran, avenue des Jeux  
olympiques.

*The 'One-piece' and the classic  
two-piece, available  
at Precisionski.*



**MILLET**

Les tenues et accessoires sont en vente au MILLET Expert shop, Sweet Ski, immeuble Les Andes.

*Find skiwear and accessories at the MILLET Expert shop, Sweet Ski.*



**WHITE DOCTOR**

Des skis polyvalents, efficaces et élégants, pour ouvrir tous les chemins de grand ski.

Killy Sport, place de l'Office du Tourisme et Jean Sport, Vieux Village.

**SUN VALLEY**

[www.sun-valley.com](http://www.sun-valley.com)

*Stylish, all-mountain skis to take you all over the mountains.*



**TONI SAILER**

Habille l'homme et la  
femme avec élégance.  
La poudreuse,  
rue du Parc des Sports.

*Stylish clothing for men and  
women. La Poudreuse.*



**ARPIN**

Un total look après-ski avec ces tenues complètes. Précision Ski Squaw Valley, rue de l'Église.

*Dressed for après-ski from head to toe.*

Le Plaid et Le Tabouret sont des accessoires de décoration que vous pouvez découvrir dans la **boutique déco MARMORINO**, 35 place de la Poste, Bourg-Saint-Maurice.

*Le Plaid and Le Tabouret are just some of the interior design accessories you can find at Marmorino.*



**MILLER**

Le chic associé à une technicité,  
la marque décline une gamme complète  
comprenant sous-pulls et chaussures.  
Ogier Sports, avenue principale.

*Elegant and technical clothing ranging from  
thin polo necks to shoes.*



**LACROIX.**

Cette marque, dont la signature est le noir et blanc, vous conçoit skis et après-ski, comme du prêt-à-porter technique. [www.lacroix-skis.com](http://www.lacroix-skis.com)

*This brand, with its signature black and white, has designed you skis and après-ski wear, such as technical clothing.*



**La boutique SWEET SKI**

La boutique Sweet Ski vous propose une sélection de marques, pulls et cache-cous DALE OF NORWAY, gants HESTRA, casque MOMO DESIGN, pantalon MILLET, chaussures KAVAT, lunettes de soleil Made in la France MILF. Immeuble Les Andes.

*Sweet Ski has a selection of brands to choose from:  
DALE OF NORWAY  
Pullovers and neck warmers,  
HESTRA Gloves,  
MOMO DESIGN Helmets,  
MILLET Trousers  
KAVAT Shoes,  
Made in la France MILF Sunglasses*

Les accessoires de décoration sont à découvrir dans la boutique déco **MARMORINO**.  
35 place de la Poste,  
Bourg-Saint-Maurice.

*You can find interior design accessories at Marmorino.*



**SCOTT**

Collection de casques,  
masques et ensembles de ski,  
à découvrir chez Boraso Sport 2000,  
Front de neige.

*Helmets, goggles and ski wear are available  
in Boraso Sport 2000, at the foot of the ski slopes.*



**B** BREATH THERMO

**Mizuno**

# LE VÊTEMENT INTELLIGENT QUI CRÉE DE LA CHALEUR

La fibre Breath Thermo absorbe l'humidité du corps pour la transformer en chaleur. La technologie DryLite augmente le pouvoir absorbant pour une évacuation rapide et efficace de l'humidité.



TESTEZ LA FIBRE  
BREATH THERMO  
EN MAGASIN



**COLUMBIA**

Ces tenues sont en vente au Proshop de la marque, Val Village.

*These ski outfits are available in the Proshop, Val Village.*

**OMNI-HEAT®. CHAUD,  
RESPIRANT, PHOTOGÉNIQUE.**



© 2015 Columbia Sportswear Company. All rights reserved.



**TISSU RESPIRANT DOTÉ DE POINTS ALUMINIUM QUI RÉFLÉCHISSENT LA CHALEUR DU CORPS.**  
CONSERVE LA CHALEUR, PAS LA SUEUR. • COLUMBIASPORTSWEAR.FR

**Columbia**  
Trying stuff since 1938

**BOUTIQUE COLUMBIA - VAL VILLAGE - VAL D'ISÈRE**



# Profession liseur *de* Ciel

La prévision météo en montagne est aussi complexe que ses enjeux sont importants. Les phénomènes naturels spécifiques et intenses ont un impact direct sur les activités humaines. Ici plus qu'ailleurs, la nature se rappelle à l'homme qui, à défaut de pouvoir contrôler les éléments, s'ingénie à les anticiper. C'est le rôle des experts des antennes locales de Météo France. Rencontre avec ces hommes qui s'efforcent d'apprivoiser l'atmosphère.



Nivologie, étude des vents, évaluation des risques d'avalanches, telles sont les spécificités de la météorologie de montagne.

*The study of snow and wind, and avalanche risk evaluation, are all specific features of meteorology in the mountains.*

## MINI LEXIQUE DE LA MÉTÉO DE MONTAGNE

**Effet de foehn** : il se crée dès qu'un relief suffisant est présent. Tandis que les reliefs au vent sont sous le mauvais temps avec de fortes précipitations, les reliefs sous le vent bénéficient d'un temps sec, plus chaud et très venté.

**Isotherme 0** : Altitude à laquelle il fait 0°.

**Équivalence mm d'eau/cm de neige** :

À 0°, 1 mm d'eau donnera 1 cm de neige.

Entre -5° et -10°, 1 mm d'eau donnera 2 cm de neige.

**Retour d'Est** : Les dépressions qui sévissent en Italie (arrivées par le golfe de Gênes) débordent localement sur les zones frontalières françaises, alors qu'à quelques kilomètres, il fait beau !

### MOUNTAIN WEATHER MINI GLOSSARY

**Foehn wind**: Created in mountainous areas. Windward facing slopes have bad weather and heavy rain. Leeward facing slopes have drier, warmer and windier weather.

**Isotherme 0**: Altitude at which the temperature is 0°.

**Equivalence of mm water/ cm snow**:

At 0°, 1mm water produces 1cm snow.

Between -5° and -10°, 1 mm water produces 2cm snow.

**'Retour d'Est'**: The depressions that hit Italy (arriving from the Gulf of Genoa) also hit the mountains on the French borders, even though the weather is nice just a few kilometers away.

Historiquement, les postes de montagne comme Bourg-Saint-Maurice, Chamonix, ou encore Briançon avaient pour seule vocation l'observation. Une veille météo permanente, 24h/24, effectuée par un technicien qui notait scrupuleusement l'évolution de l'atmosphère alentour. Désormais, les machines ont pris le relais au moins pour la nuit. Le fonctionnement est identique à celui des stations automatiques dispersées un peu partout dans les Alpes. Chacune de ces bornes placées en montagne enregistre des informations liées aux températures, à l'humidité, au vent, aux précipitations. Une gigantesque banque de données, sur un maillage géographique serré et en continu, est ainsi disponible. « *Cela permet de contrôler si nos prévisions étaient justes, explique Dominique Olivier de Météo France Bourg-Saint-Maurice, mais aussi d'affiner les suivantes, de corriger ce que les modèles informatiques annoncent.* »

Car la véritable mission de ces postes de montagne est de publier des bulletins météo précis, réguliers et localisés: Bourg-Saint-Maurice pour la Savoie, Chamonix pour la Haute Savoie, Briançon pour tous les massifs des Alpes du Sud. Plus encore que pour la météo nationale, l'utilisation des modèles informatiques (voir encadré) ne suffit pas. « *Il est*

*indispensable d'apporter une expertise, de compléter ou corriger ces tendances. Tous les modèles informatiques ont des limites, notamment en montagne, où leurs données sont encore imprécises. Le relief a un impact important sur l'évolution des phénomènes météo. La météo de montagne nécessite donc un vrai travail d'analyse par des techniciens rodés à cet environnement particulier, avec des connaissances précises sur ces mécanismes* », précise Jean-Pierre Sartre, de Météo France Briançon. C'est à eux d'évaluer où va se situer la limite pluie-neige, si des retours d'est vont se former sur les crêtes frontalières, si un effet de foehn va se créer (voir encadré).

### DES PRÉVISIONS, PAS DES CERTITUDES

Nous l'aurons tous constaté, la météo n'est pas une science exacte ! Si les outils d'observation et de simulation sont très pointus, ils restent encore insuffisants pour cerner toute la complexité de l'atmosphère. « *Parfois, l'atmosphère est très perturbée, cela peut changer vite et de façon localisée: certaines évolutions sont compliquées à prévoir, tant dans leur intensité que dans leur déplacement et leur chronologie, explique Dominique Olivier, en poste à Bourg-Saint-Maurice. Mais plus c'est compliqué, plus c'est intéressant pour nous, car il faut sans cesse chercher et tenter d'affiner.*





Les bulletins météo sont des outils indispensables pour les professionnels de la montagne, des pisteurs aux guides, en passant par les exploitants de remontées mécaniques, les écoles de ski et jusqu'aux sociétés d'autoroute.

*The weather forecast is essential to mountain professionals: ski patrol, guides, lift companies, ski schools and even road companies.*



*D'une manière générale, l'évolution des perturbations qui nous arrivent de Méditerranée est plus complexe que celles venues d'Atlantique.» Et même si cela ne reste que des prévisions et non des certitudes, les bulletins météo sont suivis de très près par les différents acteurs économiques en montagne. «Les stations de ski, des remontées mécaniques aux pisteurs et moniteurs en passant par les organisateurs d'événements, ont besoin de données précises pour s'organiser: ouvertures de pistes, annulation ou report d'une course», indique Laurent Valbert, de l'antenne chamoniarde.*

### ROUTEURS D'EXPÉS ET DE TRAFIC!

Au pied du mont Blanc, Yann Gienzendanner, intervenant pour Météo France Sport, est une figure de la météo de montagne dont la renommée a dépassé les frontières alpines. Le super-technicien effectue le routage météo des expéditions des alpinistes

qui parcourent les sommets à l'autre bout du monde les aiguillant grâce à ses analyses pointues et ciblées. Cet «expert de la fenêtre météo» peut ainsi leur dire avec précision comment vont évoluer les conditions dans les heures à venir, et leur faciliter la prise de décisions importantes. Le PGHM (Peloton de gendarmerie de haute montagne) fait aussi appel à lui dans certaines situations délicates.

Les professionnels de la montagne ne sont pas les seuls à solliciter Météo France. Les sociétés d'autoroutes (celle du Mont-Blanc par exemple) sont aussi sur les dents lors des épisodes neigeux, et travaillent en étroite collaboration avec les prévisionnistes. «L'été, ce sont les agriculteurs qui nous appellent souvent!» En réalité, toute l'économie des vallées de montagne vit au rythme du temps. Une lourde responsabilité pour les antennes Météo France. Si les situations d'alerte orange/alerte rouge sont uniquement





*Les pisteurs nivologues, formés par Météo France, réalisent un suivi précis du manteau neigeux dans chaque station.*

décidées par le centre national de Toulouse, Dominique Olivier explique en revanche être autorisé à « *publier des avis: avis de grand froid, avis de fortes chutes de neige, ce qui permet d'avertir les populations de phénomènes spécifiques dont Toulouse ne mesurerait pas forcément l'ampleur. Nous sommes les seuls à pouvoir le faire en France* ». Les techniciens de montagne travaillent aussi avec les ministères sur la gestion et l'anticipation des risques naturels en montagne. Ils sont également auditionnés en cas d'accident en montagne, été comme hiver. Et particulièrement lors des accidents dus aux avalanches.

L'élaboration des bulletins d'avalanche est une tâche spécifique et primordiale des centres de montagne. Dans chaque antenne, plusieurs techniciens sont de chevronnés spécialistes en nivologie. À Bourg-Saint-Maurice, Michel Malgrand, prévisionniste nivologue, indique que la Savoie possède le plus gros réseau d'informations en France: 28 postes d'observation, certains gérés par humains (pisteurs nivologues dans chaque station), d'autres automatiques. Chacun, comme pour les balises météo, fait des relevés quotidiens: quantités tombées, qualité de neige, vent... Toutes les coulées et les avalanches sont recensées, quelle que soit leur taille. Les pisteurs nivologues,

formés par Météo France, réalisent ainsi un suivi du manteau neigeux précis dans leur station. Ils réalisent des coupes de neige hebdomadaires pour observer les différentes strates, leurs caractéristiques et leur cohésion. « *Dès les premières chutes de l'automne, nous effectuons des relevés. Ce suivi est continu tout au long de l'hiver et reporté sur des cartes. Cet historique du manteau neigeux et les observations de terrain nous permettent ensuite d'avoir une idée précise de la cohésion, de la stabilité du manteau neigeux à un instant T, et de ses conséquences sur la probabilité de déclenchement des avalanches. C'est ce qui nous permet d'élaborer le Bulletin d'estimation du risque d'avalanche (BRA), de donner une estimation du risque de départ d'avalanche et de coter le niveau de danger de 1 à 5.* » Ce bulletin d'estimation du risque d'avalanche est un outil d'aide à la décision qui permet à chaque skieur d'adapter son comportement aux conditions de neige. Car si les prévisionnistes sont capables de donner des tendances, en météo comme en nivologie, ce ne sont jamais des vérités implacables. L'atmosphère recèle encore de nombreux secrets et, dans un monde où l'homme cherche à tout contrôler, les phénomènes naturels restent l'un des derniers bastions imprenables. En montagne le risque zéro n'existe pas. Que l'on s'en souvienne. ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Philippe Royer

## LA PRÉVISION MÉTÉO, COMMENT ÇA MARCHE ?

Un modèle informatique traite les images radar et satellites, mais aussi l'ensemble des données relevées sur le terrain par les stations météo et les balises automatiques. Il produit ainsi une simulation du temps pour les heures à venir.

Ces résultats sont ensuite analysés par un prévisionniste qui les ajuste et les confronte pour en ressortir les températures minimales et maximales, durée et nature des précipitations (limite pluie/neige), risques d'orage en été, vent... En montagne, cet ajustement humain est crucial pour affiner la prévision en fonction de l'altitude et du relief.

Les stations météo de montagne (Bourg-Saint-Maurice, Chamonix, Briançon) publient chacune un bulletin par jour, ciblant les différentes zones géographiques. Il est ensuite envoyé un peu partout dans leur département (offices de tourisme, mairies...).

Les prévisions sont aussi données par téléphone :  
08 92 68 02 73 (Bourg-Saint-Maurice)  
08 99 71 02 74 (Chamonix)  
08 99 71 02 05 (Briançon).

## HOW DO WEATHER FORECASTS WORK?

A computer program uses satellite images as well as all the data collected by the weather stations and puts together a weather model for the up-and-coming hours.

These results are then analysed by a forecaster who adjusts them to get the minimum and maximum temperatures, the amount of precipitation (snow/rain boundary), chances of thunderstorms in the summer, wind... In the mountains, this human intervention is crucial for refining forecasts according to the relief of the land.

The weather stations in the mountains (Bourg Saint Maurice, Chamonix, Briançon) all broadcast a daily weather report, focusing on the different areas. It is then sent out throughout the département (tourist offices, town councils...).

The weather can also be given over the phone on  
08 92 68 02 73 (Bourg Saint Maurice)  
08 99 71 02 74 (Chamonix) or 08 99 71 02 05 (Briançon).





contemporary - alpine - holidays



**hip  
hideouts**  
[www.hiphideouts.com](http://www.hiphideouts.com)



## INVESTISSEMENTS PATRIMONIAUX

REAL ESTATE PROPERTIES IN FLORIDA

### APPARTEMENTS & VILLAS DE LUXE

LUXURY CONDOS AND VILLAS

### PLACEMENTS : COMMERCIAL (7-11% NET)

COMMERCIAL INVESTMENTS

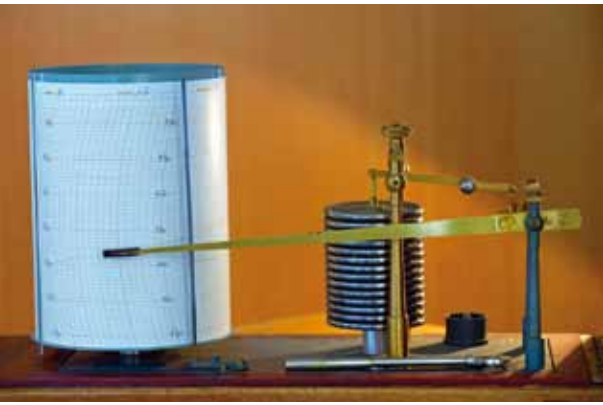
TRANSACTIONS - CONSEILS PERSONNALISES

ACCOMPAGNEMENT JURIDIQUE

FULL PERSONALIZED ADVICE AND SERVICES

# FlorideVIP

By Fabrice Krief



# Profession Reader of Sky



**Mountain weather forecasts are complex and a lot is at stake. Freaks of nature are extreme and have a direct impact on human activity. Here, more so than elsewhere, nature reminds us that the elements are out of our control and all we can do is try to predict them. This is the role of the local Météo France meteorologists. We met up with these people who try to decipher our weather systems.**

In the past, the sole mission of those posted in mountain areas such as Bourg Saint Maurice, Chamonix or Briançon was to observe. Being on permanent weather watch, an expert would scrupulously record all the changes in the atmosphere 24 hours a day. But nowadays, machines have replaced them, at least at night. They work in the same way as the automatic weather stations scattered around the Alps. Each station records information about the temperature, humidity, wind and precipitation, which goes onto a gigantic database part of a precise grid point system. Dominique Olivier from Bourg Saint Maurice Météo France explains that, "This allows us to verify whether our predictions were correct, to fine tune data and correct the data predicted by the computer program."

The mountain weather stations' main priority is to release regular and accurate, local weather forecasts: Bourg Saint Maurice for Savoie, Chamonix for Haute Savoie and Briançon for the Alpes du Sud. But using only computer data isn't enough, even less so for national weather. "It is essential to have experts check the data. All computer programs have their limitations, especially in the mountains where the data is still inaccurate. The mountain relief significantly affects its weather. The weather in the mountains therefore needs to be carefully analysed by experts," explains Jean Pierre Sartre, from Météo France, Briançon. "It is up to them to find out where the snow/rain boundary will be, if there will be some 'retours d'est' (pockets of cold air) on the summit boundaries or if the Foehn wind will blow.

## FORECASTS NOT CERTAINTIES

We are all aware that meteorology is not an exact science! Even if observation and simulation equipment are accurate, the complexities of the atmosphere are infinite. "Sometimes the atmosphere is very agitated; it can change quickly and some changes are difficult to forecast," says Dominique Olivier, in the Bourg Saint Maurice station. "But the more complicated it is, the more interesting it is for us. Generally speaking, the perturbations arriving from the Mediterranean tend to be more complex than those arriving from the Atlantic." Even if these are predictions rather than certainties, the forecasts are followed very closely by the locals. "Ski resorts, ski patrollers and ski instructors rely on the weather forecasts to open the pistes, and to cancel or postpone races," reveals Laurent Valbert from Chamonix weather station.

## WEATHER WARNING SYSTEMS!

At the foot of Mont Blanc, Yann Giendanner - a reporter for Météo France Sport - is the face of mountain forecasting. He provides weather forecasts to alpinists travelling along the summits on the other side of the world. This 'expert of his field' gives precise predictions on how the weather is going to evolve in the hours to come and helps alpinists to make important decisions. The PGHM (Mountain Gendarmerie) also use him in certain situations.

Mountain professionals are not the only ones to call upon Météo France. The highway agencies (the Mont Blanc agency for example) also work closely with the forecasters. "During the summer, it is the farmers who often ring us!" In fact, the whole mountain economy relies on the weather, which is quite a responsibility for Météo France. Red or orange alerts can be given by the national centre in Toulouse but Dominique Olivier explains that he is permitted to "issue warnings for extreme cold or heavy snowfall, which inform people of potential weather disturbances (that Toulouse wouldn't have necessarily assessed). We are the only ones who can do this in France." The professionals work with ministers to manage and anticipate natural dangers in the mountains and are trained to deal with accidents all year round; especially avalanche related ones.

Avalanche reports are a specialist and crucial part for the mountain stations. Many working there are highly qualified in the study of snow. In Bourg Saint Maurice, Michel Malgrand tells us that the Savoie, with 28 observation points, has the largest network of information in France. Important data is retrieved daily from each point: amount of snowfall, snow quality, wind... All snow slides and avalanches are recorded, no matter how big or small. The ski patrollers, trained by Météo France, cut into the snow mantel every week to monitor the different layers of snow, its characteristics and how it coheres.

"Straight after the first snowfall in autumn, we start taking our readings and carry on doing so throughout winter. The collected information, along with the ground observations, give us a good idea of how compact and stable the snow is at a certain point, and what the potential impact of an avalanche could be. This is how we assess the avalanche risk (using a scale of 1 to 5)." This helps to make skiers aware of what the risks are and how the snow conditions affect them.

The atmosphere still holds many a secret and in a world where man tries to control everything, natural phenomena have the overriding supremacy. In the mountains, 'no risk' does not exist; we must remember this. ■



SKIWEAR - SKIS - ACCESSORIES

EXCLUSIVE EMOTION

[lacroix-skis.com](http://lacroix-skis.com)

# Spas de montagne : dépaysez vos sens !

Profiter pleinement des pistes et de son séjour, accroître les bienfaits de l'air pur des cimes en prenant soin de soi...

Et si grâce aux spas, les vacances à la montagne devenaient synonymes de remise en forme et de retrouvailles avec soi-même ?





## Redynamiser le corps pour retrouver une complète sérénité dans un décor minéral.

C'est un constat l'hiver : les jours sont courts, le ciel souvent couvert, nous cherchons la lumière... Une quête qui trouve une jolie réponse avec le cocooning des spas... Adieu visage terne et teint brouillé ! Place aux soins « perles de caviar et diamant » ou « vitalité des glaciers hydratants ».

Incontournable et presque indissociable aujourd'hui d'un séjour à la montagne, le spa est l'une des grandes tendances de ces dix dernières années. Pas un établissement nouvellement construit qui ne propose une zone zen. Nombreux sont les hôtels existants qui poussent les murs, voire creusent les sols pour proposer bains bouillonnants et autres bassins.

Conseil de Sophie, spa manager d'un grand établissement : « *Les premiers gestes à avoir en arrivant en montagne sont un bon gommage visage et un masque hydratant pour pulper la peau. Le teint est alors plus net et la mine bronzée de fin de séjour plus uniforme !* » Pour la mine, l'attente des clientes est spécifique. Dans un spa de montagne, on prodigue moins de soins esthétiques classiques – maquillage, épilation, manucure – qu'en ville. Rares sont les clientes qui souhaitent être maquillées après le soin visage. En altitude, on fait peau nette et on privilégie le naturel !

### PRENDRE SOIN DE SOI ET DU TEMPS POUR SOI

La détente au spa passe d'abord par le plaisir d'une décoration, vecteur de bien-être. Dès l'entrée, on s'abstrait de l'extérieur pour plonger en soi. La décoration se réfère à la minéralité, aux éléments de terre et d'eau. Les matériaux bruts tels que bois, grès, ardoise ou galets donnent style et caractère au lieu. Souvent, en option minimaliste et jeu de transparence, les spas jouent avec l'ombre et la lumière, le reflet des piscines et des miroirs.

Dans les hôtels de luxe, 90 % de la clientèle fréquentent le spa, autant les hommes que les femmes. Dans les spas indépendants, la clientèle est essentiellement féminine.

Parce que tous souhaitent profiter de leurs journées de ski sans courbatures, les demandes de soins s'orientent vers le massage suédois tonique et profond qui permet de se relaxer et de dissoudre les tensions musculaires. Idéalement, après le ski, il conviendrait de pratiquer une demi-heure de stretching... mais grâce à ce modelage, l'esthéticienne travaille à votre place ! En sortant, vous retrouvez des jambes légères. Pour une récupération rapide, certains spas proposent un modelage avec boules de verre réfrigérées ou un massage aux pierres de marbre froid.

En matière de soins, les cartes des spas rivalisent d'imagination : massage à la bougie, aux plantes et aux huiles essentielles, modelage aux pierres chaudes, etc. Le soin le plus efficace en montagne est sans aucun doute le drainage lymphatique. Mais oui, poches sous les yeux et ventre gonflé peuvent être dus à l'altitude ; un drainage visage et corps d'une heure et demie, exercé en légères pressions tout en douceur, viendra à bout de ces petits inconvénients !

### BULLE DE VOLUPTÉ

Entrer dans un spa, c'est entrer dans une bulle de volupté. Qu'y a-t-il de plus voluptueux que quelques brasses face aux sommets enneigés de la vallée ? De plus relaxant qu'un jacuzzi près d'un bon feu de bois ? Dans tous ces spas, on retrouve des constantes : ambiance feutrée, lumière tamisée, voix chuchotées, service soigné et tasse de thé... Et selon les espaces, le parcours wellness est varié avec bains hydromassants, cascade tonifiante, bain turc aromatisé, chromothérapie, stub, sauna vitré avec vue, piscine extérieure chauffée, chalet hammam, douche multi-sensorielle... Le choix est vaste, alors pourquoi ne pas vous laisser tenter ?

Texte : Éléonore Moreau



## DE LA GRÈCE ANTIQUE À NOS JOURS

Les thermes sont nés dans la Grèce antique et les Romains ont développé le concept au point d'en équiper tout l'Empire. On se rendait chaque jour aux thermes pour l'hygiène corporelle et des soins complets du corps. Le lieu avait une fonction sociale importante : salle de repos ou de conversation, jardins, gymnase et parcours de promenade faisaient partie du « complexe » des thermes, et offraient la possibilité de prolonger ce moment de détente agréable pour le corps et l'esprit.

Aujourd'hui, le rôle des esthéticiennes des spas est de vous faire découvrir une palette de soins corps et visage. Ces établissements choisissent une marque dont ils vendent les produits, en se référant à ses soins signatures. Selon la ligne travaillée par la marque, le soin sera basé sur les plantes, l'aromathérapie, l'hydratation, le bien-être ou encore les résultats visibles... Avant chaque début de saison d'hiver, l'équipe d'esthéticiennes suit une formation de remise en mémoire des gestes. Quel que soit votre choix, vous vous retrouverez entre des mains expertes !





*the*  
**JOAN of**  
**ARCTIC™**



BOUTIQUE COLUMBIA  
VAL VILLAGE - VAL D'ISÈRE

# Mountain Spas

let your senses free!



Make the most of your ski holiday and get the most out of the mountain air by taking care of yourself... So what if spas meant that a holiday in the mountains had become synonymous with getting your body and mind in shape?



*Reinvigorate your body for complete tranquillity in a mineral inspired décor.*

Over the winter the days are short and the skies often cloudy; we crave light... Pampering in a spa can be the perfect remedy... Say goodbye to a lifeless, sallow complexion! It's time for a 'Pearl of caviar and diamond' or a 'Glaciers moisturising vitality' treatment.

Over the past ten years the spa has become a 'must', almost synonymous with a holiday in the mountains. There's not one newly built hotel establishment that does not offer a well-being area. There are also many existing hotels that have had extensions to accommodate a spa.

Sophie, spa manager in a luxury hotel, says, *"The first thing to do on arriving in the mountains is a good exfoliation and a moisturising mask to rehydrate the skin. The complexion is more defined and the end of holiday tan will be more even!"* A spa in the mountains gets little demand for the more classic beauty treatments – make-up, waxing, manicure. It is unusual that a client wants to be made-up after a facial. Up high we go for a natural look!

## TAKE CARE OF YOURSELF AND TAKE TIME FOR YOURSELF

From the moment you arrive at a spa you remove yourself from the outside world. The décor is inspired by minerals, with elements from land and water using raw materials such as wood, sandstone, slate or pebble paving. Often minimalist and with transparency effects, spas play with light and shadow and with reflections from the pools and mirrors.

In luxury hotels 90% of clients use the spa - men and women alike. In privately run spas clients tend to be women. As everyone hopes to enjoy their day on the slopes without aching muscles there is a high demand for deep tissue Swedish massage which allows you relax and get rid of muscle strains. It is a good idea to do half an hours stretching after skiing... but thanks to this massage, the beautician does the work for you! You will leave with lighter legs. For a rapid recovery some spas offer a chilled glass ball massage or a cold marble stone massage.

The spa treatments are endless: candle, plant, essential oil and hot stone massage etc. The most effective treatment in the mountains has to be the lymphatic massage. Yes, puffiness under eyes and a swollen stomach can occur at altitude; an hour and a half lymphatic facial and body massage will get rid of problem areas!

## A LUXURIOUS BUBBLE

Going into a spa is like going into a luxurious bubble. What is more luxurious than a swim looking out onto snowy slopes? What is more relaxing than a jacuzzi next to an open fire? All of these spas have a cosy, elegant setting with subtle lighting and a meticulous service... And depending on the spa 'well-being' can be found in an endless list of options such as hydro-massage bathtubs, a bracing shower, an aromatic Turkish bath, chromotherapy, sauna with views outside, heated outside pool, hammam chalet, multi-sensory shower... ■

## FROM ANCIENT GREECE TO MODERN DAY

Thermal baths were born in Ancient Greece and the Romans went on to develop the concept by installing them throughout the Empire. One went to the baths daily to wash and for treatments. They were places of great social importance and a relaxation and conversation room, gardens, gym and walking circuits were all part of the complex.

Today the role of a spa's beauticians is to introduce a range of treatments for the body and face. The spa selects a brand, offering the brand's signature treatments and selling the products. Depending on the line used by the brand, the treatment may be based around plants, aromatherapy, moisturising, well-being etc... Prior to each winter season beauticians go on a refresher course ensuring that whatever treatment you opt for, you will find yourself in expert hands!

TEMPOS  
HOTEL DE MONTAGNE

Pier

LE PIER  
RESTAURANT HÔTEL

Paul

LE PAUL  
BISTROT GOURMAND

Jack

LE JACK  
BAR LOUNGE & CHICHA TERRASSE

B

LE BAR  
BAR À COCKTAILS & LIVE

C

LA CONCIERGERIE  
SKI SHOP

Place de l'Eglise

73150 VAL D'ISÈRE

Contact : +33 (0)4 79 06 18 88



L'AIGLE DES NEIGES  
LIFE STYLE & SPA

*UN HÔTEL MYTHIQUE AU PIED DES PISTES QUI VOUS PROPOSE*

*Musique Live les jeudis, vendredis et samedis au bar le « Jack »  
1 Chicha Bar sur la terrasse extérieure aménagée  
Un Restaurant le « Paul » entièrement rénové  
Un SPA 5 Mondes de 300m<sup>2</sup>*



[www.hotelaigledesneiges.com](http://www.hotelaigledesneiges.com)

# Des spas dans des écrins de luxe

Qu'ils se nomment Marco Polo, La Tene, Black Pearl ou Mineral Lodge, ces chalets exceptionnels rivalisent de luxe et de bien-être. Saunas, piscines, jacuzzis, hammams en sont souvent leurs joyaux. Découverte de ces secrets havres dédiés à la détente.



## CHALET MARCO POLO

Dessiné par Christian Lacroix, l'espace bien-être du chalet Marco Polo, est une exubérance de mosaïques, d'or, de bois précieux sculptés et de fresques artistiques. Un écrin raffiné qui en fait l'un des plus beaux et des plus prisés chalet du monde.

[www.chaletmarcopolo.com](http://www.chaletmarcopolo.com)  
[contact@montelinvest.com](mailto:contact@montelinvest.com)



## CHALET LE ROCHER

De l'harmonie du bois, de l'eau et de la roche affleurante, est né l'espace bien-être du chalet Le Rocher. Une propriété d'exception, construite à flanc de rocher, alliant l'authenticité des boiseries de vieilles fermes de montagne et la modernité qui sied à ces lieux luxuriants.

[www.chaletlerocher.com](http://www.chaletlerocher.com)  
[contact@montelinvest.com](mailto:contact@montelinvest.com)



## CHALET LA TENE

Dans ce magnifique chalet 5 étoiles au style contemporain de montagne, sauna, hammam et jacuzzi extérieur offrent aux hôtes de La Tene une garantie d'un séjour placé sous le signe du bien-être et de la relaxation. Un lieu apaisant où la lumière, omniprésente, affleure de toutes parts.

[www.alpineculture.com/chalet-la-tene](http://www.alpineculture.com/chalet-la-tene)



## CHALETS BLACK AND WHITE PEARL

Au cœur de ces deux chalets mixant avec élégance et raffinement la pierre et le bois, se nichent d'incroyables piscines intérieures agrémentées de jacuzzis et hammams. Quand le luxe et la volupté s'invitent en terres savoyardes, les princesses se pâment dans leurs palais.

[www.chaletspearl.com](http://www.chaletspearl.com)



## CHALET MINERAL LODGE

Construit sur les hauteurs de Villaroger dans les murs d'une ferme vernaculaire, Mineral Lodge est un refuge d'exception fait de pierre, de bois, de verre et surtout d'acier. Résolument contemporain, ce chalet offre pour se ressourcer les bienfaits d'un sauna et d'un bain à remous installé dans le jardin face aux sommets.

[www.minerallodge.fr](http://www.minerallodge.fr)





*Arpin*

**LA MONTAGNE EN HÉRITAGE, LA VIE EN RELIEF**

DÉCORATION - TISSUS SUR MESURE - VÊTEMENTS & ACCESSOIRES

Création et crédit photo © My name is oo



FABRICANT FRANÇAIS DEPUIS 1817

Précision Ski Squaw Valley  
Rue de L'Eglise  
Val d'Isère Centre  
ARPIN1817.COM

# Détecteur de champions

En mars dernier, la 19<sup>e</sup> édition du SKIOPEN COQ D'OR a rassemblé 1500 champions de ski en herbe. Aux côtés des jeunes skieurs issus des clubs des stations, un tiers de citadins formés par l'École de Ski Français, étaient bien décidés à en découdre avec les montagnards !





**D**errière le masque perlé de flocons humides, le regard noisette de Nolan en dit long sur sa détermination. Le gamin de Boutigny-sur-Essonne n'a pas avalé les 594 kilomètres qui le séparent de la station iséroise pour faire de la figuration ! Dans l'aire de départ de cette 19<sup>e</sup> édition du SKIOPEN COQ D'OR, il s'étire, s'échauffe, se concentre. Comme les pros, il visualise mentalement le tracé tout juste repéré de cette première manche de slalom géant. L'attente est longue, surtout lorsqu'on a écopé du dossard 185... Un stress difficile à gérer pour un ado qui n'a pas encore soufflé ses quatorze bougies. Nolan chausse enfin ses skis et pénètre dans la cabane de départ. En appui sur ses bâtons, le regard planté sur les premières portes enveloppées de brouillard, le Francilien s'élance... à la poursuite du Graal. *« Comme tous les compétiteurs, Nolan part toujours pour la victoire même si, moi, je reste plus réaliste. C'est très difficile d'accrocher une médaille pour des enfants qui ne vivent pas en station »*, tempère le père de cette petite graine de champion poussée en région parisienne et régulièrement arrosée aux Menuires. La suite de la compétition lui donnera raison. Le fiston se classera à la 110<sup>e</sup> place sur 186 candidats qualifiés pour la finale. Un résultat loin d'être médiocre. *« Le fait même que Nolan, comme d'autres jeunes issus des écoles de ski ESF soit en finale est déjà une très belle réussite qui démontre que le SKIOPEN COQ D'OR remplit*

*son rôle »*, confirme Éric Gravier, directeur technique du Syndicat national des moniteurs de ski français (SNMSF) organisateur de l'événement.

#### RECRECITER LES ÉLITES

Présentée comme *« la première formule de détection des espoirs du ski »*, la compétition a été créée en 1994 pour permettre à l'élite des jeunes citadins (poussins et benjamins) élèves des 220 Écoles du ski français (ESF), de se confronter aux meilleurs skieurs issus des 1 500 clubs de la Fédération française de ski. Une vraie compétition aux allures de championnats de France que se partagent à tour de rôle les stations de l'Alpe d'Huez, des Menuires et de Megève. Quatre jours durant, ce sont plus de 1 500 champions en herbe qui se disputent le podium au cours d'épreuves de slalom géant, de slalom parallèle et de parcours technique et ludique (ski cross). L'objectif pour tous : être détecté par la fédération pour, un jour, intégrer les équipes de France de ski alpin... à l'image du héros de ce challenge, Gauthier de Tessières, vice-champion du monde de Super-G en 2013, qui gagna en 1994 le premier SKIOPEN COQ D'OR.

Le skieur, né en 1981 à Clermont-Ferrand, est aujourd'hui l'exemple parfait de ce que le SKIOPEN COQ D'OR se targue d'être. *« Permettre à des citadins, élèves des ESF, d'accéder au plus haut niveau du ski de compétition, mais également démontrer que les écoles de >>>*

*En 1994, Gauthier de Tessières, vice-champion du monde de Super-G en 2003, remporte le premier Skiopen Coq d'Or.*

Pendant quatre jours, 1 500 jeunes espoirs enchaînent les épreuves de slalom géant, de slalom parallèle et de parcours technique et ludique. Over four days, 1,500 young hopefuls take part in giant slaloms, parallel slaloms, as well as some technical and fun races.



*Ici tout est possible,  
un citadin peut rafler  
le podium à un jeune  
issu d'un club de station.*

Quelques coureurs de l'équipe de France, dont la skieuse de l'Alpe d'Huez Marion Rolland, sont venus encourager les jeunes pousses.

*Some of the French ski team, including Alpe d'Huez skier, Marion Rolland, came along to support the rising stars.*

»»» *ski français savent aussi former des champions. On sait qu'on retrouvera sur les podiums internationaux ceux qui terminent dans les dix premiers à l'instar de tous les skieurs de l'équipe de France»,* explique Éric Gravier. Et Gauthier de Tessières de poursuivre: *«Je suis fier d'être issu de la filière ESF. Je ne suis pas un montagnard qui vient du sérail des stations, mais mon parcours valide l'organisation et l'investissement des ESF dans le ski de compétition.»* L'auvergnat, sa victoire du SKIOPEN COQ D'OR en poche, a cependant immédiatement intégré le club de l'Alpe d'Huez qui l'élèvera jusqu'aux portes de l'équipe de France. *«Ce ne fut pas évident de trouver ma place. Je n'avais ni les mêmes codes ni les mêmes valeurs que mes camarades grandis au pied des pistes, avec la culture du ski chevillée au corps. Longtemps, on m'a surnommé le "touriste". Ma médaille de vice champion du monde a remis les pendules à l'heure!»*

#### DUEL DE PASSIONNÉS

Pour Nolan, comme pour les 500 citadins présents sur cette 19<sup>e</sup> édition, la volonté et la passion sont les uniques armes pour tenter de damer le pion à leurs concurrents des clubs. *«Nous avons un appartement à la montagne, Nolan y passe les vacances de Noël et de février; c'est tout»,* résume son père. Les enfants des clubs, eux, s'entraînent au minimum deux jours

par semaine et enchaînent les compétitions les week-ends pendant que Nolan joue au foot sur les terrains de l'Île-de-France. *«Nous sommes arrivés en train, la veille de la compétition. Nolan a chaussé ses skis une heure avant de s'élancer dans le slalom.»* Pour l'instant, le jeune mordu encaisse les contraintes et, porté par les encouragements de Gauthier de Tessières, il se dit que tout est possible. En tout cas, au Coq d'Or, on a tout fait pour que citadins issus de l'ESF ou montagnards formés en clubs puissent faire parler leur talent et leur passion. *«Nous sommes rodés à ce type de manifestations. Pour le SKIOPEN COQ D'OR c'est une équipe technique de plus de 100 personnes issues de l'ESF, du club de ski de la station et des remontées mécaniques (SATA) qui se répartit sur le stade où sont tracées cinq lignes de courses dont les arrivées s'effectuent toutes sur le front de neige»,* explique Jean-Christophe Hoff directeur général de la SATA, l'exploitant du domaine skiable de l'Alpe d'Huez, qui voit aussi dans cet événement de fin de saison l'occasion de valoriser le travail de ses équipes. En cet hiver 2014, c'est aux Menuires, du 2 au 5 avril, que s'affronteront les futures stars du ski français pour la vingtième édition de ce réservoir à champions. Nolan, le petit Francilien, sera, cette fois, sur ses terres d'entraînement... ■

**Texte :** Marie-Stéphane Guy | **Photos :** Agence Zoom





# white-doctor

made in europe

Courchevel - Chamonix - Serre-Chevalier  
Verbier - Val D'Isère - Val Thorens

## LT 9

# Scouting for champions

Le skieur auvergnat Gauthier de Tessières a partagé son expérience avec Nolan, le jeune coureur francilien. Des conseils forcément utiles. *Skier from the Auvergne region, Gauthier de Tessières shared his experiences with Nolan, the young French competitor. No doubt valuable advice.*



On March last year, the 19th COQ D'OR SKIOPEN gathered 1,500 skiers on the Alpe d'Huez slalom stadium. Along with youngsters from resort ski clubs, were 'city-dwellers' who had had lessons from the ESF and were keen to battle it out against the locals!

Nolan looks determinedly out of his snowy goggles. This lad from Boutigny-sur-Essonne has not travelled 594km for fun! By the start gates of the 19th COQ D'OR SKIOPEN he stretches, warms up and focuses. Just as the pros do, he mentally visualises the route of this Giant Slalom. The wait seems to be endless, particularly when you are number 185... Not easy to cope with when you are a teenager who is not even 14 years old. Nolan finally puts his skis on and goes to the start gate. Pushing off on his poles, and concentrating on the first gates, which are surrounded by fog, he sets off... in search of the grail. "As with all competitors, Nolan is always hoping for a win, even if I remain a bit more realistic. It's hard to get a medal when you don't live in resort," says the father of this Parisian boy who is regularly in Les Menuires. His son comes 110th out of 186 qualifiers for

the final. It's not bad. "Like others trained by the ESF, the fact that Nolan is in the final is a success in its own right and proves that the COQ D'OR SKIOPEN is doing what it set out to," says Eric Gravier, the technical director of the National Syndicat of French Ski Instructors (SNMSF) that organises the event.

## RECRUITING THE ELITE

Considered as "the best way to scout for potential," the competition was set up in 1994 for the best of the young 'city-dwellers' (U10s and U14s), who have learnt to ski through one of the 220 ESFs, to go head-to-head against the best skiers from the 1,500 French ski clubs. It is a competition resembling a championship and is held in either Alpe d'Huez, Les Menuires or Megève. Taking place over 4 days there are more than 1,500 contenders racing in giant slalom,

parallel slalom and ski cross. The aim: to be spotted by the federation so as to, one day, get into the French ski team...like others before them have, such as Gauthier de Tessières, runner up of the 2013 Super-G World Championships...and who won the COQ D'OR SKIOPEN in 1994.

Born in 1981 in Clermont-Ferrand, this skier is the perfect example of who the COQ D'OR SKIOPEN is targeting. "It allows 'city-dwellers', taught by the ESF, to reach the highest levels of competition skiing and proves that French ski schools know how to train champions. We know that on the international podiums there will be those who finish in the top ten, as all the French ski team did," says Eric Gravier. And Gauthier de Tessières says, "I am proud to have come through the ESF. I'm not from the mountains but the way I have got here proves that the ESF's organisation and investment in competitive skiing is worth it." Coming from the Auvergne, his victory in the COQ D'OR SKIOPEN led him to immediately join the Alpes d'Huez club which took him to the French Team. "It wasn't easy to find my place. I shared neither the same philosophy, nor the same values as my colleagues who had grown up on the slopes. For a long time I was nicknamed, 'the tourist'... But coming runner up in the World Championships sorted that out!"

## A DUEL OF PASSIONS

For Nolan, as for the other 500 'city-dwellers' in this competition, motivation and passion are their main assets for trying to beat their ski club competitors. "We have an apartment in the Alps where Nolan spends his Christmas and February holidays but that's it," says his father. The children in the club train at least twice a week and compete at weekends while Nolan is playing football in Paris. "We came up by train the day before the competition. Nolan only had one hour to ski before the race." At the moment Nolan is motivated by Gauthier de Tessières who says that anything is possible. Either way, everything is done for both the club members and the 'city-dwellers' trained by the ESF, to encourage their talents and their love of the sport.

"We are well organised for this kind of thing. For the COQ D'OR SKIOPEN there's a technical team of over 100 people from the ESF, the ski club and the lift company (SATA) who are spread out over 5 courses," says Jean-Christophe Hoff, the managing director of the SATA – that runs the Alpe d'Huez ski area. This winter (2014) the event is to take place in Les Menuires on the 2nd to 5th April. It will see future stars of the French ski world gather for the 20th COQ D'OR. This time, Nolan, the boy from the Paris region, will be on his stomping ground... ■

POWERED BY  
**MARKER**

**völkl**

**LESS** WEIGHT  
**IS MORE**  
PERFORMANCE

**YOUR**  
**# EPICSKISHOT**  
powered by **GoPro**  
Be a HERO.

Envoyez-nous votre  
meilleure photo sur [voelkl.com/epicskishot](http://voelkl.com/epicskishot) ou #  
epicskishot ou # vos photos  
sur facebook ou instagram  
#epicskishot.

**GAGNEZ DES SKIS,**  
**DES CAMÉRAS GoPro**

et pleins d'autres cadeaux.  
**TOUS LES JOURS !**

## V-WERKS GOES FREESKI

Le nouveau dans l'équipe de cette année se nomme **V-WERKS KATANA**.  
Un autre chef d'œuvre de la construction des skis sortie par nos ingénieurs  
de notre usine en Allemagne. La construction 3D ultra-mince mais  
extrêmement fonctionnelle, robuste et légère offre un comportement  
de glisse incroyablement dynamique.



[VOELKL.COM](http://VOELKL.COM)

A découvrir chez :  
La Poudreuse  
Boraso Sport 2000  
Jean Sports  
Sweet ski



**V-WERKS**

SIDECUT 143\_112\_132 WEIGHT 1,82 kg per ski



# Aux premières neiges du Critérium



Derrière l'histoire du Critérium, apparaît en filigrane celle de Val d'Isère. La compétition de ski était déjà dans les gènes de ce petit village de fond de vallée, avant même que des remontées mécaniques n'atteignent les sommets de Solaise ou de Belval. Le relief y était propice, la ténacité des Avalins a fait le reste, propulsant le Critérium au rang des épreuves mythiques du Cirque Blanc.

La transformation de Val d'Isère, village isolé de la Haute Tarentaise, en une station de ski, s'opéra en 1932. Et c'est à peine quatre ans plus tard, en 1936, qu'eut lieu la première compétition de ski (le Concours du Ski Club) sur Belval. La montée s'effectuait alors à la force des mollets, comme partout ailleurs, le petit télésiège du Rogoney, nouvellement installé, ne desservant qu'une courte piste d'exercice sur le bas de Solaise. La descente quant à elle, était proche du hors-piste d'aujourd'hui, avec seulement quelques portes, « passages » obligatoires. Forte de cette expérience, Val d'Isère profita de l'inauguration du col de l'Iseran, en juillet 1937, pour organiser le Grand Prix du président de la République, le premier concours de ski d'été qui a lieu en Europe. Des skieurs de niveau international tels que Louis Agnel, André Tournier, Raymond Berthet, Maurice Laforgue et bien entendu Émile Allais (fraîchement médaillé d'or aux Championnats du monde) prirent le départ à la pointe du Montet, sur le glacier du Pissailas. La victoire d'Émile Allais, et l'avant-gardisme de cette épreuve en plein été firent parler de Val d'Isère dans la France entière. Ces premiers événements lancèrent les prémices du ski de compétition en la balbutiante station, et constituèrent les bases nécessaires à la création d'épreuves internationales dans les années à venir.

## DES STAGES DE PRINTEMPS

Après une interruption due à la Seconde Guerre mondiale, le développement de Val

reprit de plus belle dès la fin des hostilités. En 1942, le Ski Club (créé en 1935) se transforma en « Club des Sports », destiné à accueillir tous les sports susceptibles de se développer dans la vallée. C'est de cette institution, et sous l'impulsion de son directeur Charles Diebold, que vint l'idée d'attirer des skieurs à Val d'Isère, grâce à des stages d'entraînements en mars et avril. Le téléphérique de Solaise, inauguré en 1942, en facilita l'organisation et permit aux skieurs de dévaler la A et la M à toute vitesse, durant la compétition de clôture du stage. Les bons résultats des skieurs français sur la scène internationale donnèrent envie aux étrangers de venir voir de plus près leurs méthodes : c'est ainsi que le « Grand Prix de printemps » de 1947 rassembla pour la première fois des athlètes de plusieurs nationalités dans une véritable épreuve de descente à la fin de la semaine d'entraînement. Le damage n'existait pas, le chronométrage était aléatoire, et l'affiche fut dessinée par Charles Diebold lui-même, avec ce bonhomme de neige fumant la pipe que l'on retrouvera par la suite sur d'autres affiches du Critérium, sorte d'emblème de ces premières années.

Peu de temps après fut prise la décision de déplacer ces stages en décembre, juste avant le début de la saison de ski internationale. C'est ainsi que le « Grand Prix de la Première Neige » vit le jour, disputé par les espoirs français et anglais inscrits aux stages. Sa renommée grandissante, la qualité des pentes et de la neige avaline, et la volonté de développement affirmée par le Club des





➤➤➤ Sports réussit à convaincre la Fédération internationale de ski (FIS) d'ajouter cette course au calendrier des critères internationaux (ce qui deviendra en 1967 la Coupe du monde).

#### UNE ÉPREUVE INTERNATIONALE

1955 vit ainsi le Premier Critérium international de la Première Neige se disputer sur Solaise, les 17 et 18 décembre. Slalom géant et Slalom spécial étaient au programme, avec au départ de nombreux skieurs européens, pour la majorité français ou anglais. La neige, tombée tardivement quelques jours auparavant, formait de gros trous et bosses au fur et à mesure des passages. Le damage était effectué par des skieurs, et donc relativement inefficace. Le chronométrage, réalisé à la main, était imprécis, mais l'écart entre les skieurs était bien plus important qu'aujourd'hui, rendant la tâche des chronométreurs plus aisée, et les victoires incontestables. En slalom géant, c'est Jean Bourdaleix, un jeune Chambérien, moniteur de ski à Valloire, qui survola l'épreuve, s'imposant également au combiné. Mais celui que tous attendaient, c'était Firmin Mattis, avalin membre de l'équipe de France, très heureux d'en découdre à domicile. Firmin s'offrit la médaille d'or du slalom, sa discipline de prédilection. Chez les dames, deux jeunes Anglaises, Miss

Stanford et Miss Nowel, ajoutèrent leur nom au palmarès. Le Critérium était ainsi entré avec succès dans le cercle fermé des grandes compétitions internationales, comme la première de l'hiver, celle qui lance la saison.

Dans l'histoire du Critérium s'inscrivent les grandes étapes du ski international et les grandes avancées technologiques (damage, chronométrage, matériel et techniques de ski). Parfois perturbé par la neige, trop abondante ou encore trop incertaine à cette époque de l'année, le Critérium a tenu bon, devenu incontournable, après cinquante-huit ans d'existence. De nombreux Français s'y imposèrent après Jean Bourdaleix et Firmin Mattis: Léo Lacroix, Guy Périllat, Henri Duvillard, Annie Famose, les sœurs Goitshel ou, bien évidemment, Jean-Claude Killy avec sept victoires entre 1961 et 1967. Plus récemment, Luc Alphand (1995), Pierre Emmanuel Dalcin (2006) et Alexis Pinturault (2012) montèrent eux aussi sur la plus haute marche du podium avalin.

Depuis 1981, le Critérium n'est plus la première course internationale de la saison, Sölden organisant une Coupe du monde fin octobre, mais il reste l'événement mythique de début d'hiver à Val d'Isère. Depuis les années 1960,

le Critérium a été organisé sur la piste Oreiller Killy (OK), sur la Daille, puis sur la face de Belvedere depuis 2009. Il continue d'accueillir les plus grands skieurs du monde chaque année au mois de décembre et a largement contribué à la renommée internationale de Val d'Isère. ■

Texte: Lucy Paltz | Photos: Musée Val d'Histoire

## VAL D'HISTOIRE

Pim Geldof a créé bénévolement le musée Val d'Histoire, qui retrace l'histoire de Val d'Isère, avec de nombreux documents d'archives et objets d'époque. Le village, la construction de la station, ses champions, ses temps forts, le col de l'Iseran: le musée regorge d'anecdotes, d'histoires et d'images, grâce au travail de recherche et de collecte de ce passionné de Val d'Isère, belge d'origine, avalin de cœur depuis 1979. Val d'Histoire, maison Moris, montée de l'Église. Ouvert du mardi au dimanche, de 17 h à 19 h. Entrée: 5 € (gratuite pour les moins de 14 ans)  
<http://www.valdhistoire.com>



SITUÉ dans une vaste vallée bordée d'imposants sommets dont l'altitude varie entre 2.000 et 3.000 mètres.

**VAL D'ISÈRE**

Val compte en quelques années la réputation mondiale de la première station française de haute altitude et celle d'une des plus belles et des mieux équipées de toutes les stations de Hautes-Alpes.

De multiples pistes de descente ont été aménagées, facilitées et munies de postes de secours. Le domaine d' ski de haute montagne est d'une variété et d'une beauté incomparables.

Il faut croire que VAL D'ISÈRE a été préservé par son caractère, son climat, son environnement et son aménagement pour devenir

*La belle Station SPORTIVE FRANÇAISE de Haute-Alpes*

*Henri Oreiller*  
1964  
1968  
1972  
1976  
1980  
1984  
1988  
1992  
1996  
2000  
2004  
2008  
2012  
2016  
2020  
2024

*Les Skieurs Sportifs gagnent leurs insignes à VAL D'ISÈRE*

**VAL D'ISÈRE**

1964-2024



# OUVERTURE MUSEE 17 H à 19 H

DU MARDI AU DIMANCHE

Val d'histoire



[www.valdhistoire.com](http://www.valdhistoire.com)

**ENTREE  
5€**

MOINS DE 14 ANS  
**GRATUIT!**





## FIRMIN MATTIS, CHAMPION AVALIN

Comme tous les petits Avalins, Firmin a débuté le ski très tôt, avec son instituteur Ulysse Costerg. Le talent du jeune garçon le mène rapidement au haut niveau: Jeux olympiques d'Oslo (1952), Championnats du monde. Firmin, qui a aujourd'hui 84 ans, se souvient bien de sa victoire au Critérium, en 1955. « Il y avait très peu de neige cette année-là. Le géant avait lieu sur Solaise, dans la combe de la A, tandis que le slalom spécial était tracé sur le stade du Légettaz. Tout le village était là, à l'époque, quand il y avait une course, c'était la fête! J'étais très content de faire cette compétition à Val d'Isère, sur la montagne qui m'a vu grandir: Solaise, j'y ai passé 90% de ma carrière de skieur, j'y ai appris le ski, je m'y suis entraîné... Et ensuite, quand j'ai travaillé comme moniteur et entraîneur, j'y donnais les leçons. Aujourd'hui, je ne manque jamais un Critérium! J'étais très heureux de la victoire d'Alexis Pinturault en 2012. Je ne le connais pas, mais je le suis de près: il a tout ce qu'il faut pour faire une magnifique carrière. » Firmin continue à skier « tous les jours, quand il fait beau », avec beaucoup de plaisir et une technique irréprochable.

## FIRMIN MATTIS: AN AVALIN CHAMPION

As with all the locals, Firmin started to ski from a young age with instructor, Ulysse Costerg. This young boy's talents quickly took him to the top: Oslo Olympics (1952), and World Championships. Now 84, Firmin still remembers winning the 1955 Critérium. "There wasn't much snow that year. The giant was on Solaise, in the A valley, and the special slalom was on the Légettaz stadium. The whole village came to watch races then; it was party time! It was great to race in Val d'Isère on the mountain that had seen me grow up. I spent 90% of my skiing career on the Solaise; I learnt to ski and trained there... And as an instructor and trainer I taught there. I never miss a Critérium these days! I was thrilled with Alexis Pinturault's win in 2012. I don't know him but I follow him closely. He has got what is needed for a fabulous career." Firmin still skis, "every day when the weather is fine."

**CLUB DES SPORTS DE VAL D'ISÈRE**

**Skieurs!** *Pour jouir pleinement de vos vacances, profitez des avantages que le Club des Sports vous offre!*

**Aux MEMBRES ADHERENTS** délivrance de la Carte Fédérale F.F.S., donnant droit :

- 1) au tarif réduit pour l'utilisation des appareils de remontées mécaniques ;
- 2) au tarif réduit des cours collectifs de l'Ecole du Ski Français.

**Aux MEMBRES ACTIFS** délivrance de la carte de Membre avec licence-vignette F.F.S., donnant droit aux avantages indiqués ci-dessus et en plus :

- 3) aux abonnements spéciaux, délivrés par la Société des Téléferries de Val d'Isère, pour un nombre illimité de montées aux Téléferries de Solaise et de Bellevalde, ainsi qu'au téléski du Ronanoy ;
- 4) au tarif spécial « Membres actifs » au Stade de Slalom ;
- 5) à la participation gratuite aux épreuves sportives hebdomadaires organisées par le Club des Sports de Val d'Isère ;
- 6) au tarif spécial « Membres actifs » à la Patinoire.

Si vous êtes déjà Membre d'un Club affilié à la F.F.S. et en possession de la vignette de l'exercice en cours, vous pourrez profiter, à titre temporaire pour la durée de votre séjour, des avantages accordés aux Membres Actifs, en prenant la CARTE SPORTIVE temporaire.

Désireux de rendre votre séjour à Val d'Isère aussi agréable que possible, le Club des Sports de Val d'Isère a institué une formule qui doit vous permettre de profiter dans la plus large mesure et dans les meilleures conditions possibles de toutes les installations sportives de la Station :

### LA CARTE SPORTIVE GÉNÉRALE

Valable pendant une année, elle donne à son titulaire les avantages suivants :

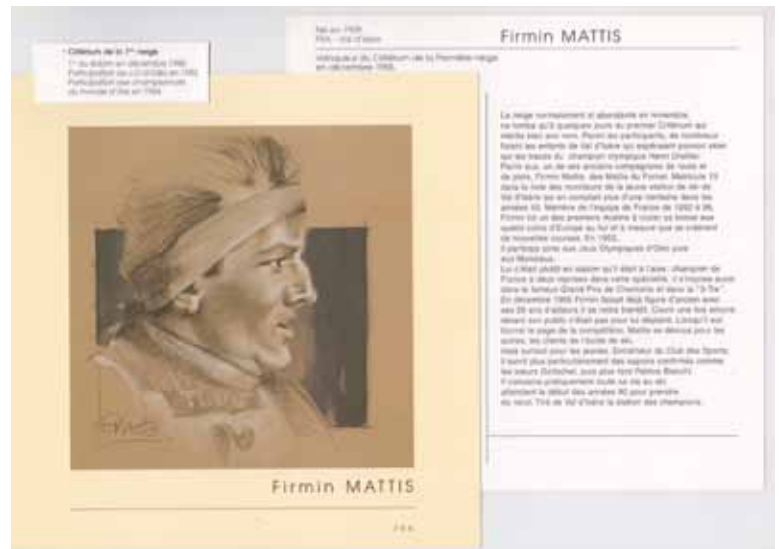
- délivrance de la Carte Fédérale F.F.S. avec les avantages qu'elle comporte (tarif norm. 600 + 300)
- droit aux abonnements forfaitaires de la Société des Téléferries — — 900 + 300
- utilisation gratuite illimitée du Stade d'Slalom — — 2.000
- utilisation gratuite illimitée de la Patinoire — — 3.200
- participation gratuite aux épreuves sportives hebdomadaires organisées par le Club des Sports de Val d'Isère ; (droit d'inscription par épreuve)
- entrée gratuite à toutes les manifestations sportives organisées par le C.S.V.I.
- intervention et évacuation gratuite par le Service de Secours en cas d'accident sur les pentes d'exercice et les pentes desservies par les téléferries.

Carte de Membre C.A.S.S.V.I., pour la saison, 1.500  
 entrée gratuite au Parc des Sports, en été, avec utilisation des terrains de jeux, à l'exception des courts de tennis et de mini-golf. Photo d'identité obligatoire.

**Skieurs, étudiez le tarif ci-dessous et choisissez en fonction de votre intérêt!..**

CARTE DE MEMBRE ADHERENT .....	Francs 600 + 300 (vignette F.F.S.)
CARTE DE MEMBRE ACTIF .....	Francs 900 + 300 (vignette F.F.S.)
CARTE SPORTIVE TEMPORAIRE : Pour 7 jours : Fr. 500 — Pour 14 jours : Fr. 750	
CARTE SPORTIVE GENERALE .....	Francs 4.000

Renseignements et inscriptions au Secrétariat du Club des Sports à l'Office du Tourisme.



Val d'Isère, un exceptionnel musée de pays qui retrace notamment les riches heures de l'épopée du ski à Val d'Isère illustrées par moult documents.

Val d'Isère: an incredible museum which recounts highlights from the epic tale of skiing in Val d'Isère, illustrated through a number of documents.





*"Il n'avait peur de rien et fut à l'origine de pas mal de progrès de Val d'Isère. Il voyait toujours loin à une époque où, pour réussir, il fallait défricher et oser."* Jean-Claude Killy



LE SPÉCIALISTE  
DES LUNETTES DE SOLEIL,  
MASQUES ET CASQUES

THE SUNGLASSES, GOGGLES AND HELMETS SPECIALIST



- FASHION (DIOR, GUCCI, MARC JACOBS...)
- PERFORMANCE (SERENGETI, TAG HEUER, VUARNET...)
- SKI (BOLLÉ, SMITH, UVEX...)
- SNOWBOARD (DRAGON, ELECTRIC, SPY...)
- CASQUES (CASCO, SALOMON, SHRED...)

AU CŒUR DE LA RUE PRINCIPALE  
IN THE HEART OF THE MAIN STREET  
VAL D'ISÈRE - 04 79 40 11 46



# The 'premières neiges' of the Critérium



Ski competitions were already part of this little village way before lifts rose up to the Solaise and Belvedere summits. The mountains in themselves worked well, and the tenacity of the locals did the rest, propelling the Critérium to the ranks of legendary events in the 'White Circus.

## VAL D'HISTOIRE

Pim Geldof voluntarily set up the History of Val museum, which traces the history of Val d'Isère. The village, the construction of the resort, its champions, weather, the Col de l'Iseran: a museum full of treasures thanks to the research and collections made by this Belgian born (but Avalin at heart) fan of Val d'Isère. 'Val d'Histoire' maison Moris, Open Tuesday to Sunday from 5pm to 7pm

Entrance: 5€ (free for under 14s)  
<http://www.valhistoire.com>

Val d'Isère's transformation from isolated village to ski resort took place in 1932. Four years later saw the first ski competition on the Belvedere. The climb was made by foot as there was only one, newly installed drag lift, and it was on the lower part of the Solaise. The descent was more like modern day off-piste and there were only a handful of gates. Val d'Isère took advantage of the opening of the Col de l'Iseran (in July 1937) by organising the President's Grand Prix, the first Summer Ski competition to take place in Europe. Skiers competing at an international level, such as Louis Agnel, André Tournier, Raymond Berthet, Maurice Laforgue and of course Emile Allais (who had just won the gold medal at the World Championships) set off from the top of the Pointe du Montet on the Pissailas glacier. Emile Allais' victory, and the avant gardisme of this summer event, led the whole of France to talk about Val d'Isère.

## SPRING COURSES

After a slight digression due to the second world war, Val d'Isère began to grow again and in 1942 the Ski Club (which was set up in 1935) became the "Club des Sports". Under the direction of Charles Diebold, the Club decided to attract skiers to Val d'Isère by offering a training course in March and April. The Solaise téléphérique, which was opened in 1942, enabled the skiers to race down the A and the M at high speeds during the competition held at the end of the course. The results coming from the French skiers on the international circuit enticed foreigners to come and take a closer look at their methods; and so was born the "Grand Prix de Printemps" in 1947. Athletes from a number of countries gathered for a downhill event at the end of the week's training. Grooming didn't exist, time keeping was unreliable, and the poster designed by Charles Diebold, with a snowman smoking a pipe (used on future posters for the Critérium) became the emblem for the early years.

Within a few years it was decided to hold these courses in December, just before the beginning of the international ski season. This was the start of the "Première Neige Grand Prix". Its reputation having grown, the quality of the slopes, the Avalin snow, and the support of the Club des Sports, enabled them to convince the FIS (International Ski Federation) to add the race to the International Critériums (what became the World Cup in 1967).

## AN INTERNATIONAL EVENT

1955 saw the first International Critérium of the Première Neige on the Solaise on the 17th and 18th December. Giant Slalom and Special Slalom were on the programme with several European skiers competing, most of whom were French or English. With snow arriving late (just a few days beforehand) they ended up with large holes and bumps. Grooming was done by skiers and therefore ineffective. Timing was done by hand and was inaccurate, but the gap between each skier was greater so winners were clear. Jean Bourdaleix, a young man from Chambéry and a ski instructor from the Valloire, won the Giant Slalom. But the person that everyone was counting on was local boy, and member of the French team, Firmin Mattis, who won gold in the Slalom. In the women's, two young English, Miss Stanford and Miss Nowel, were prize-winners.

The history of the Critérium includes great international ski events and huge technological advances (grooming, timing, and ski material and technics). At times set back by snow that was too heavy or too sparse, the Critérium continues to be a special event 58 years on. Several French skiers have been successful since Jean Bourdaleix and Firmin Mattis: Leo Lacroix, Guy Périllat, Henri Duvillard, Annie Famose, the Goitshel sisters and of course Jean Claude Killy with 7 wins between 1961 and 1967. More recently Luc Alphand (1995), Pierre Emmanuel Dalcin (2006) and Alexis Pinturault (2012) have all stood on the top step of the podium.

Since 1981 the Critérium is no longer the number one international race of the season but it remains 'the' event of the beginning of the season for Val d'Isère. Since the 60s the Critérium has been organised on the Oreiller Killy (OK) slope, on the Daille and then on the Face de Belvedere since 2009. It has been a big contributing factor to Val d'Isère's international reputation. ■

En 1955, lors du premier Critérium, le Chambérien Jean Bourdaleix, membre de l'équipe de France et moniteur à l'ESF de Val d'Isère, remporte le géant et le combiné et Firmin Mattis, le slalom!

*In 1955, during the first Critérium, Jean Bourdaleix from Chambéry (member of the French team and ESF instructor in Val d'Isère) won the giant slalom and the combined, and Firmin Mattis won the slalom!*

NOUVEAU RANGE ROVER SPORT  
DE 0 À 4 300 MÈTRES  
SANS TURBULENCES

landrover.fr



ABOVE AND BEYOND



Repoussant les limites en matière d'agilité et de performances, le nouveau Range Rover Sport vous offre des sensations toujours plus exaltantes. Peu importe le terrain, il amène la conduite à un nouveau sommet d'excellence.

Réservez votre essai dès maintenant.

**DELTA SAVOIE LAND ROVER CHAMBERY ALBERTVILLE GRENOBLE**

22 rue Pierre & Marie Curie - 73490 LA RAVOIRE

Tél. 04 79 72 94 08

Fax. 04.79.72.56.08

ABOVE AND BEYOND : Franchir de nouveaux horizons.

Consommations mixtes Norme CE 1999/94 (L/100 km) : de 7,3 à 12,8 - CO<sub>2</sub> (g/km) : de 194 à 298.

Dans les  
**COULISSES**  
de la **OK**



Dès la belle saison, les techniciens et professionnels des pistes s'activent en coulisses pour préparer les compétitions qui se déroulent tout l'hiver sur la célèbre piste Oreiller-Killy. Nous les avons accompagnés, en janvier 2013, quelques jours avant les épreuves de Coupe d'Europe. Froid devant...

**18** janvier 2013, sur la piste Oreiller-Killy, la fameuse OK. Le thermomètre ne sait plus où donner du gradient au-dessous de zéro. En bas, au hameau de la Daille, à 1810 mètres, devant le garage où stationnent les engins préposés aux pistes, il fait moins 25 °C, et ici, à 2400 mètres, à l'arrivée du télésiège des Etroits, aux alentours de moins trente, et c'est sans compter sur ce vent cinglant qui vient claquer au visage... Une poignée d'hommes s'active depuis 7 heures du matin pour peaufiner la préparation de la piste dédiée dans quelques jours aux épreuves de Coupe d'Europe Fis (Fédération internationale de ski). Depuis plus d'un mois, et le Critérium de la Première Neige, qui ouvre la saison avaline, la OK est bichonnée par les hommes de la régie des pistes. Une préparation qui a pourtant commencé bien avant l'hiver lors d'une belle saison mise à profit, deux mois durant, par les professionnels de la STVI (Société des téléphériques de Val d'Isère), pour remodeler le ruban, alors en terre, tailler et effacer des bosses, souligner les courbes. Avec les premiers froids de novembre et de décembre, les techniciens ont ensuite injecté de l'eau sur la piste enneigée, à l'aide d'une grande barre à trous, avant que les hommes de la régie des pistes prennent le relais au niveau du damage, révisent les câbles et potences destinés à soutenir les filets de protection.

### TRESSAGE DE FILETS PAR -30 °C

En ce jour glacial, donc, il s'agit de reproduire les mêmes gestes, répétés plusieurs fois chaque hiver au rythme des courses qui se succèdent sur cette piste mythique. Par équipe de trois ou quatre, trouer la croûte gelée à l'aide d'un grand perforateur pour y glisser les montants des filets de protection, préalablement déroulés. Tresser les filets entre eux afin de les rendre solidaires. Malgré le froid qui les tenaille, les hommes doivent alors enlever leurs gants, le temps de quelques minutes, pour mener à bien cette opération, qui demande précision et dextérité. Et pas question de bâcler le travail ! En cas de chute d'un skieur, les filets A, installés dans les zones boisées, où les compressions et les appuis sont les plus importants, seront le premier rempart. « Si le skieur arrive fort, explique Teb, l'ancien de la bande, trente saisons

à son actif, la première couche va sauter, les piquets vont céder progressivement et le ralentir. » Derrière les filets A, une ligne de protection supplémentaire sera aussi installée, les filets B, avant l'ultime « barrière », les filets C, derrière lesquels s'abriteront les spectateurs. Le travail consistera aussi à vérifier et à renforcer la protection de tous les points « durs », potences et pylônes, derrière des matelas ou des filets triangulaires.

### LES DAMEURS, CHASSEURS DE BULLES

Du côté de la piste, les dameurs ne sont pas en reste. Nuit après nuit, tels des Sisyphe enchaînés à leur ruban blanc, ils mélangent la neige fraîche et la neige artificielle, passent et repassent pour chasser les moindres bulles d'air emprisonnées dans le manteau, sur trente centimètres de profondeur, de façon à maintenir le froid dans cette enveloppe compacte. « Plus il y a d'air dans la neige, moins il y a de froid, confirme Teb, il faut donc la compacter le plus possible. On fait ensuite un test avec une perceuse pour vérifier sa dureté. » Une fois la piste transformée en billard, en ruban pour la vitesse, il ne reste plus qu'à prier pour ne pas avoir le gros coup de redoux ou une chute de neige importante qui annihilerait tous les efforts entrepris. « On ne finit jamais trop en avance, la météo peut régulièrement perturber notre travail », rappelle Gérard Vuillermoz, responsable de course et chef de secteur.

Les jours qui suivent, pendant une courte semaine, les derniers préparatifs s'enchaîneront donc à un rythme soutenu pour que tout soit prêt le jour J. Selon une organisation bien rodée, une fois la piste préparée et protégée, les techniciens et les entraîneurs du club des sports de la station viendront prêter main-forte aux gars de la régie pour tirer le câble de chronométrage tout au long de la piste et installer les systèmes électriques. Au petit matin de la course, à l'ultime moment, les lignes de la piste seront tracées par les experts de la Fédération internationale de ski, et les moniteurs de la station viendront apporter leur concours pour le lissage, entre chaque passage de coureur. Place, alors, à la compétition. ■

Texte : Laurent Gannaz | Photos : David Machet



### LA OK EN CHIFFRES

- Une quinzaine de compétitions se déroulent tout l'hiver sur tout ou partie (la partie haute) de la piste. Les plus connues sont le Critérium de la Première neige, la Coupe d'Europe Fis ainsi que la Scara.
- 25 à 30 personnes sont mobilisées le jour de la course pour assurer le bon déroulement des compétitions.
- Dénivelée de la descente hommes : 598 m.
- Longueur : 2450 m.
- Pente maximum : 40 %
- Pente minimum : 6 %
- Pente moyenne : 26 %

### STATISTICS FROM THE OK

- About 15 competitions take place over the winter on all or part (the upper part) of the slope. The most well-known are the Première Neige Critérium, the Fis European Cup and the Scara.
- 25 to 30 people get together on the day of the race to ensure the smooth running of the competitions.
  - Vertical descent for the men's race: 598 metres
  - Length: 2450 metres
  - Maximum gradient: 40%
  - Minimum gradient: 6%
  - Average gradient: 26%

MOBILIER - ESCALIERS - DÉCORATION  
Menuiseries extérieures bois - bois/alu - PVC

# Patrick Lecoq

Menuiserie - Agencement



Spécialistes de l'aménagement  
et de l'agencement d'intérieur.

*Accompagnement, coordination tout corps d'état et maîtrise  
d'œuvre de vos projets en travaux neufs et en rénovation*



## STVI ET RÉGIE DES PISTES : QUI FAIT QUOI ?

À Val d'Isère, la régie des pistes communale assure la gestion du domaine skiable (sécurité, entretien, aménagement des pistes) ainsi que les secours aux blessés tandis que la STVI (Société des téléphériques de Val d'Isère) dispose d'une concession d'exclusivité pour l'exploitation des remontées mécaniques. La société gère aussi la préparation des pistes sur le glacier du Pissailas. Par ailleurs, depuis 2004 et dans le cadre d'un avenant, la STVI a en charge la production de neige artificielle sur l'ensemble des pistes desservies par les remontées. Elle doit enfin assurer des travaux importants de création et de remodelage des pistes à l'exception des travaux de damage, balisage, signalisation et sécurisation du domaine skiable qui sont assurés par l'autorité concédante.

## STVI AND THE RÉGIE DES PISTES: WHO DOES WHAT?

In Val d'Isère the communal régie des pistes manages the ski area (safety, maintenance and equipping the slopes) as well rescuing the injured. The STVI (Val d'Isère Téléphérique Company) has exclusive rights to run the ski lifts. This company also manages the preparation of the slopes on the Pissailas glacier. Since 2004 the STVI is also in charge of artificial snow production on all of the slopes that can be accessed by a ski lift. And finally it has to undertake the work required to create and redesign slopes. However, the grooming, marking, signing and securing of the ski area is done by the régie des pistes.



**Bureaux et atelier - ZA des Glières**  
**3 b rue des Chardons - 73700 SEEZ**  
**Tél. 04 79 41 07 92 - Fax 04 79 01 06 17**

Mobiles : 06 25 49 21 55 - 06 13 16 01 03

Mail : [menuiserie@patrick-lecoq.fr](mailto:menuiserie@patrick-lecoq.fr)

[www.patrick-lecoq.fr](http://www.patrick-lecoq.fr)

# Behind-the-scenes of the OK



Over the summer skilled workers and professionals prepare the Oreiller-Killy piste for the competitions which take place over the winter. We spent a few days following them in the run up to the European cup in January 2013.

18<sup>th</sup> January 2013 on the famous Oreiller-Killy piste (the OK). Below, in the resort of La Daille, at 1810m, in front of the garage where the grooming machines are housed, it is -25°C, and here, at 2400m, at the top of the Etroits, it is around -30°C, and that's before the biting wind that slaps you round the face... A handful of people have been at work since 7am adding the final touches to the piste that will be used for the Fis European Cup in a few days time.

From the Première Neige Critérium (the event that opens the Avaline season) the "OK" is carefully looked after by the piste company- *la régie des pistes*. In fact, preparations actually begin well before winter; the STVI (Val d'Isère Téléphérique Company) make the most of the summer months to reshape the piste. As temperatures begin to drop in November and December the workers use injection bars to inject water into the snowy slope before the *régie des pistes* take over with jobs such as grooming the slopes and checking the cables and the brackets used to hold the protective netting.

## WEAVING THE NETTING TOGETHER AT -30°C

In teams of 3 or 4 the men pierce the frozen crust of snow with a large drill to make holes for the netting supports. The nets are woven together to make them stronger. Despite the harsh conditions the men must remove their gloves for a few minutes to ensure greater precision and dexterity to the job in hand. It must not be a rushed job! If the skier falls, netting A will be the first impact zone. "If the skier hits the first layer with force it will slowly give way,

slowing him down," explains Teb who has done 30 seasons. After netting A is netting B, before the main barrier which is netting C, behind which the spectators stand. The job also includes checking and reinforcing protection on all of the 'hard' areas (such as pylons) with a mattress or triangular nets.

## PISTE BASHERS; STAMPING OUT BUBBLES

Night after night the piste bashers combine the fresh and artificial snow, grooming over and over again to get rid of all signs of air bubbles caught in the 30 cm deep mantle of snow so as to preserve the cold in this compact blanket. "The more air there is in the snow, the less it remains cool so it needs to be as compact as possible. We then do a test with a drill to check how hard it is," says Teb.

Once the piste is completely smoothed out all that is left to do is pray that there will not be a mild spell or a heavy snowfall which will put paid to all of the hard work. "We never finish too far in advance, the weather often interrupts our work," says Gérard Vuillermoz, race and area manager.

Over the next few days the final preparations take place so that everything is ready for the big day. Once the slope is prepared and secured the technicians and the resort's Club des Sports trainers come and help to pull the timer cable along the length of the piste and install the electric systems. In the early hours of race day experts from the International Ski Federation will mark out the course and the resort's ski instructors help to even out the piste between each racer. ■

Par -30°, il faut tresser les filets, damer la piste, installer les matelas de protection, lisser et éliminer les aspérités qui pourraient être fatales aux coureurs.

At -30° they must weave the netting, groom the slope, put up protective mats, and smooth and remove any lumps and bumps which could cause the racers fatal accidents.



**SIDAS**  
Your foot company™



# L'art d'être bien dans ses chaussures

Du sur-mesure pour vos pieds,  
chaque jour de ski... pour plus  
de confort et de performances



Chausson personnalisé



Chaussette technique



Protection tibiale



Semelle sur-mesure



Chaussure personnalisée



Chauffe & Sèche

**ARC 1950**  
**PRECISION SKI**  
Hameaux du Glacier  
04 79 04 25 60  
arc1950.precision.vente@danisports.fr

**MÉRIBEL**  
**PRECISION SKI**  
La Tougnette  
04 79 04 25 60  
meribel.precision@danisports.fr

**MOTTARET**  
**PRECISION SKI**  
Centre cial Club Hôtel  
04 79 22 01 35  
mottaret.precision@danisports.fr

**TIGNES VAL CLARET**  
**PRECISION SKI**  
Val Claret - Les Platières  
04 79 06 31 89  
tignes.val.claret@danisports.fr



**VAL D'ISERE**  
**PRECISION SKI**  
Bâtiment  
le Squaw Valley  
val.squawvalley@danisports.fr



www.precisionski.fr



# Entre. neige et soleil

## une fin de saison à Val d'Isère



L'air doux et le soleil franc de la fin de saison dessinent une esquisse de printemps sur les pentes enneigées de Val d'Isère. L'hiver résiste encore un peu, offrant des conditions de ski exceptionnelles, tandis qu'un parfum d'été flotte déjà sur les terrasses avalines. Les dernières semaines de la saison ont cette ambivalence, ce charme unique qui mêle comme nulle part ailleurs ambiance estivale et ski de qualité.

**L**e ski de printemps, sur piste comme en hors-piste, offre des sensations très différentes de la neige froide ou de la poudreuse. En dégelant petit à petit sous l'effet du soleil et de la chaleur, la neige devient, au fil des heures, de plus en plus douce, voire lourde en fin de journée. Le soleil nous impose ainsi son rythme : en choisissant ses pistes en fonction de leur exposition, on skie alors une neige parfaitement souple, pour une glisse tout en fluidité. Éric, moniteur de ski à l'ESF adore cette période de l'année : *« Au printemps, le ski est vraiment excellent, avec des sensations uniques. La neige douce est parfaite aussi pour le snowboard. Il y a moins de monde et il ne fait pas froid ! Mais le grand plaisir du ski de printemps, c'est aussi de skier hors piste. »* Là encore, le timing imposé par l'astre solaire conditionne la réussite de la sortie : si l'on skie un peu trop tôt, la neige est encore gelée, et si elle a déjà vraiment chauffé, elle est trop transformée pour être skiée. *« Entre les deux, c'est le jackpot : des sensations incroyables, de la crème de neige, douce, agréable. Il faut être au bon endroit au bon moment !* nous explique Éric. *Évaluer cette plage horaire demande de l'expérience, puisqu'elle est chaque jour différente en fonction des conditions nivologiques et météorologiques. En revanche, techniquement, le ski de printemps est plus accessible que la poudreuse. On se fait plus facilement et*

*plus rapidement plaisir, sans même avoir une technique irréprochable. »*

Au printemps, la nature s'éveille, quelques fleurs poussent ici et là et l'on peut facilement observer les marmottes sur les versants les plus ensoleillés. La randonnée à ski, très pratiquée à Val d'Isère au printemps, permet ce rapport privilégié à la nature, loin de l'agitation des pistes. On apprécie ainsi le calme des grands espaces, tout en prenant le temps de contempler le paysage. Car même si une bonne condition physique est requise, la randonnée à ski n'est pas une discipline élitiste, nous assurent les moniteurs : *« L'Espace Killy, au printemps, offre un terrain de jeu immense et très varié : on trouve des itinéraires rando de 30 minutes à 4 heures, de dénivelé modéré ou plus ardu, avec toujours à la clé une descente sympa et un beau panorama. »*

Chez Sweet Ski, le patron le confirme : une bonne partie du parc de location de matériel de randonnée est sorti cette semaine. *« De plus en plus de skieurs se mettent à la rando, séduits par l'approche "nature" et la perspective de nouveaux itinéraires ! »* Au printemps, à ski comme en randonnée, les matinées s'allongent jusqu'à 13 h ou 14 h, avant de déjeuner en terrasse et de profiter du soleil le reste de l'après-midi. >>>



## LE PRINTEMPS DES AVALINS

«Entre deux descentes, je prends mon café chez Marie Pierre, à la ferme de l'Arzellaz, perdue au cœur d'une petite vallée hors piste.» Françoise

«C'est la période idéale pour skier avec les tout petits, car il fait bon, et la neige ne glisse pas trop vite, ce qui leur permet de faire leurs premières glissades tranquillement.» Alexandra, du snack le Tipi Bar, et Zoé, 3 ans

«Je skie sur Belvedere le matin, la OK est souvent délicieuse, puis je m'arrête sur la terrasse du Trifollet.» Dominique

«Il faut profiter à fond du ski de printemps et de la randonnée! J'aime particulièrement le secteur du Prariond, de la Pointe Perse, mais aussi aller vers le Col des Barmes.» Fred Monneret, patron de l'Hôtel l'Avancher

«À cette saison, on vit au rythme du soleil, on se prélassse, on fait la fête et le soir, on s'évade au Festival Aventure et Découverte.» Sandrine

## HOT SPOTS À L'APRÈS-SKI

Des skis, un parasol, une jolie salade, des fraises, un palmier. Et puis, soudain, une odeur de crème solaire qui flotte dans l'air apporte un peu d'été sur la terrasse colorée du restaurant de l'Ouilette, à 2 600 mètres d'altitude. Aurélien et Brigitte proposent une décoration «plage», un petit coin de Côte d'Azur au bord du lac gelé. «À cette période, on peut allier le meilleur de l'hiver, le ski et le hors-piste, et le meilleur de l'été: la terrasse, le barbecue, la musique. Le soleil, ça rend les gens heureux!» constate Aurélien. Et au sortir de l'hiver, tout le monde n'attend que ça: un peu de chaleur, et pour certains, un bon moment de farniente! Alice, une jeune Parisienne de 21 ans, est d'ailleurs montée sans ses skis, par le téléphérique «pour lire dans un transat au soleil, bronzer et me laisser porter par l'ambiance». L'atmosphère de la fin de saison est particulière, plus conviviale, plus décontractée, plus festive aussi.

Les vacanciers comme les Avalins s'attardent sur les terrasses, se laissant griser par la douceur du soleil et le rythme de la musique. En fin de saison, plusieurs restaurants d'altitude font venir un DJ, un groupe de musique, pour l'après-midi. Si chez certains, c'est davantage une musique

d'ambiance, à la Folie Douce, le volume monte d'un cran. Au printemps, son concept désormais célèbre prend tout son sens. Sur la grande terrasse bondée, l'après-ski est festif et déjanté avec beaucoup de musique, des spectacles de cabaret, des danseurs et des chanteurs. Quelques étudiants des Arts et Métiers de Lille, déguisés, dansent sur les tables, conquis: «L'ambiance est incroyable ici! Arriver à ski et se retrouver au milieu de la foule enflammée, c'est très amusant... Une fois qu'on est pris par le rythme, on a plus envie de partir!» Avec les jours qui s'allongent, la soirée peut se poursuivre aussi au village, avec parfois, à l'heure de l'apéritif, des concerts de rue devant certains établissements. Le jeudi soir, l'avenue Olympique est piétonne, ce qui permet aux gens de flâner, avec des orchestres, des animations. Julie et sa maman, des fidèles de Val d'Isère, racontent leur journée de printemps idéale: «Du ski, un bon repas en terrasse, une balade dans la vallée du Manchet avant de rejoindre notre hôtel (pour plonger dans la piscine encore ensoleillée en fin d'après-midi).» La fin de saison est une occasion unique d'allier les plaisirs de l'hiver aux grandes joies de l'été, de goûter à la douceur de vivre et à la chaleur du soleil tout en chaussant chaque matin les skis pour prolonger le bonheur de la glisse... ■

## HOTICE EXPERIENCE

Pour le ski de printemps, du 1<sup>er</sup> avril au 4 mai 2014, Val d'Isère met à la disposition des professionnels de la montagne un outil extra sur le site dédié [www.valdisere-hotice.com](http://www.valdisere-hotice.com), qui permet d'être sûr de skier sur le bon versant au meilleur moment. Et pour l'après-ski, Val fait bouger ses hotspots, restaurants d'altitude, bars, restaurants et commerçants du village avec des concerts, des soirées thématiques... Et pour permettre à tout le monde de profiter du ski et de la fête, Val propose des offres spéciales à tarif réduit (courts séjours ou semaine complète, en hôtel ou appartement).

Consultez [www.valdisere-hotice.com](http://www.valdisere-hotice.com) pour le détail.

# Bienvenue chez nous !



MADE IN VAL D'ISÈRE



# Between the SNOW and the SUN it's the end of the season in Val d'Isère.

The mild air and warm sunshine at the end of the season exude a hint of springtime in Val d'Isère. Winter still resists a little though, with exceptional ski conditions despite the summery feel already around on the outdoor terraces. The last weeks of the season have a certain ambiguity to them, a unique charm that, like nowhere else, combines summer vibes with top quality skiing.

## SPRING SKIING

Spring skiing, both on and off-piste, provides something very different to skiing on cold snow or in powder. The snow, which slowly melts in the warm sun, becomes softer and softer as the day goes on, and is even heavy by the end of the day. We are at mercy of the sun's rhythm: choosing our pistes according to how they are exposed to the sun.

Eric, an ESF ski instructor, loves this time of year, "In spring, the skiing really is excellent, the sensations are so unique. The soft snow is also perfect for snowboarding. There are less people around and it isn't cold! But the best part of spring snow is going off piste." Here again, timing is of the essence: if you ski too early on, the snow is still rock hard and if you go too late the snow is too slushy to ski. "You hit jackpot if it's in

between the two. You need to be in the right place at the right time!" explains Raphaël Marzetto, instructor at Topski. Timing it right comes with experience, as every day is different, depending on the snow and weather conditions. On the other hand, spring snow is easier to ski in than powder...

In springtime, nature comes alive; flowers start growing and you can watch the marmots on the sunny slopes. Ski touring, very popular in Val d'Isère during spring, allows you to get close to nature, faraway from the hustle and bustle of the pistes. It makes you appreciate the peace and quiet of open spaces and gives you the time to take in the scenery. Although you need to be physically fit, ski touring is not an elitist sport, assures Raphaël Marzetto, "In spring L'Espace Killy provides you with a vast and varied playground: there are routes that take from 30 minutes to 4 hours, on gentle slopes to steeper ones, and all of them culminate in a pleasant downhill ski with a beautiful view." The Sweet Ski manager agrees, "More and more skiers, attracted by the idea of being 'at one with nature' and discovering new routes, are taking up ski touring!" In spring, extended mornings of skiing or ski touring are followed by late lunches outside and afternoons in the sun.

## THE APRES SKI HOT SPOTS

Skis, a parasol, a pretty salad, some strawberries and a palm tree. Then all of a sudden, the smell of suncream floats through the air on the colourful terrace of Ouillette, at an altitude of 2600m. Aurélien and Brigitte's restaurant has a 'beachy' theme: a little piece of the Cote d'Azur by the frozen lake. "At this time of year, you can combine the best parts of winter: the skiing

and off-piste with the best parts of summer: the outdoor terraces, barbecues and music. Sunshine makes people happy!" states Aurélien. At the end of winter, it is what people are waiting for: hot weather and, for some, a chance to laze around! Alice, a young 21-year-old Parisian, took the ski lift without her skis "to read in a sun-lounger, tan and enjoy the atmosphere." The end of season atmosphere is very distinctive; it is friendlier, more relaxed and more festive.

The holidaymakers and locals hang around on the terraces, sunning themselves and enjoying the music. At the end of the season, many altitude restaurants bring in a DJ or a band for the afternoon. Some restaurants have it as background music, but the Folie Douce pumps up the volume. In spring, on the large crowded terrace, the après-ski is wild and festive with lots of music, cabaret performances, singers and dancers. Some students from the Lille 'Arts et Métiers', wearing fancy-dress and dancing on the tables, are enthralled, "The atmosphere is incredible here! To arrive by ski and find yourself in the middle of a fervent crowd of people is very amusing... Once you get into the music, you never want to leave!" With the days getting longer, the party can then continue in the village with street concerts. On Thursday evenings, the Olympique Avenue is pedestrianised so that people can take a stroll and watch the orchestras and entertainment. Julie and her mum, devoted Val d'Isère goers, discuss their ideal spring day, "some skiing, a tasty meal on a terrace, a walk in the Manchet valley, before heading back to the hotel (to dive into the (still) sun-drenched swimming pool)..." The end of the season is a unique chance to combine the pleasures of winter with the joys of summer. ■



Etude, Conseil, Concept, Coordination, Gestion, Aménagement

Maitrise d'oeuvre tout corps d'état - SPS - Réalisations neuves, rénovation, décoration

Propriétaires, constructeurs, professionnels, l'agence ECOGAM propose de vous accompagner dans la réalisation de vos projets de rénovation - décoration - aménagement.

Cyril VILLIEN et son équipe sauront vous aider et vous apporter leurs compétences techniques ainsi que leurs créativité dans la réalisation de vos travaux, aussi bien neufs que réhabilitations. Ils vous permettront de faire aboutir vos envies d'embellissement à Val d'Isère.

Maître d'œuvre, spécialiste dans les travaux d'aménagement à la montagne, l'agence ECOGAM vous permettra de concrétiser vos attentes en assurant une gestion complète de votre projet. Elle vous apportera également les conseils et l'assistance nécessaire à l'évolution de votre dossier, elle sera le lien privilégié avec les acteurs de la construction et dans son activité de créateur d'ambiance elle vous conduira à l'aboutissement de vos souhaits.



## THE LOCAL'S SPRINGTIME

*"Inbetween two runs, I have a coffee at Marie Pierre's (Arsellaz farm), off the beaten track in the middle of a little valley"* Françoise

*"It's the ideal time to go skiing with young children because it is warm and the snow stops you from going too fast, which lets them have a leisurely first go on skis."* Alexandra, from the Tipi Bar and Zoé, 3 years.

*"I ski on the Belvedere in the morning, the OK is often superb and then I stop at the Trifollet terrace."* Dominique

*"You must really make the most of the spring snow and ski touring! I like the Prariond area and the Pointe Perse in particular, as well as around the Col des Barmes."* Fred Monneret, owner of Hotel Avancher

*"At this time of year, we live to the rhythm of the sun; we lounge around, we celebrate, and in the evenings we head to the 'Aventure et Découverte' festival."* Sandrine

## HOT ICE EXPERIENCE

During spring, from 1<sup>st</sup> April to 4<sup>th</sup> May 2014, Val d'Isère ensures that mountain professionals are available and that extra guidance is at hand on the website [www.valdisere-hotice.com](http://www.valdisere-hotice.com) to assure that people ski on the right slopes at the right time. For après-ski, Val gets the party going in its HOT spots: altitude restaurants, bars, restaurants and shops with concerts, themed nights... and so that everyone can enjoy the skiing and the partying, Val has some special deals on offer (short stays or whole weeks, in a hotel or apartment). Go to [www.valdisere-hotice.com](http://www.valdisere-hotice.com) for more information.



WWW.ECOGAM.FR



Le Bergentrum 3  
319, route de Montrigon  
73700 Bourg Saint Maurice



Tel /Fax : 04 79 07 83 99  
Mobiles : 06 86 00 21 61  
06 83 27 32 37

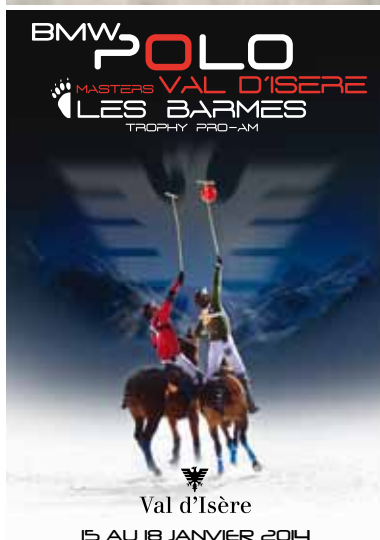


Email : [ecogam175@orange.fr](mailto:ecogam175@orange.fr)

N° SIRET : 490 472 420 00010

# hiver

## Événements 2013-2014



DU 13 AU 15 ET DU 20 AU 22 DÉCEMBRE Critérium de la Première neige

DU 23 AU 29 DÉCEMBRE Spectacle Magie de Noël

DU 15 AU 18 JANVIER Polo masters de Val d'Isère

DU 21 AU 23 JANVIER & DU 18 AU 20 MARS Classicaval

DU 12 AU 14 & DU 27 AU 28 FÉVRIER Frost gun

DU 28 FÉVIER AU 2 MARS Festival de yoga & de bien-être

DU 22 AU 29 MARS Altigloss Gem Challenge

DU 25 AU 30 MARS BMW Val d'Isère Golf 2014

DU 14 AU 17 MARS Festival aventure & découverte

DU 8 AU 11 AVRIL La Scara, course de ski pour jeunes

DU 12 AVRIL AU 4 MAI Hot Ice

4 MAI Journée Dernières Traces



# MONTBLANC NICOLAS RIEUSSEC CHRONOGRAPHE AUTOMATIQUE



Hommage à Nicolas Rieussec, l'inventeur du premier chronographe breveté.  
*Calibre manufacturé Montblanc MB R200, second fuseau horaire avec indication jour et nuit. Manufacturé dans la Manufacture de Montblanc au Locle en Suisse.*

© Montblanc · WWW.MONTBLANC.FR

**MONT  
BLANC** 

ESPACE PRESTIGE PAUL BERRAUD  
PARFUMERIE - BIJOUTERIE - FOURRURE  
PLACE DE L'OFFICE DU TOURISME - VAL D'ISÈRE - 04 79 06 00 37



[www.ogier-ski.com](http://www.ogier-ski.com)



# OGIER

CHAMONIX - VAL D'ISÈRE



*M. Miller*





# ALTUS Русский

- 116 В седле Поло Чемпионата
- 117 Горные Спа: откройте для себя мир
- 118 Критериум первого снега
- 119 Между снегом и солнцем
- 120 За кулисами О-К

# В седле Поло Чемпионата

**Поло Чемпионат привёл Поло на снег 25 лет назад в Межеве. С тех пор сначала в Валь д'Изере, а потом в Куршевеле проводятся зимние соревнования по Поло. Мы проникли в тёплые конюшни за животными и игроками, чтобы лучше узнать этот спорт - синоним люкса и элегантности.**



В Валь д'Изере одно из самых маленьких полей в зимнем календаре. Обычно поле для Поло равняется шести футбольным стадионам. Здесь оно размером едва доходит до половины одного! Игра ведётся по правилам Поло «арена»: маленькое поле огороженное 2х метровыми стенами, в командах вместо 4х игроков, всего 3. Игра проходит почти без остановок, т.к. мяч редко попадает за линию поля. Зрители могут очутиться в сердце событий, т.к. находятся совсем рядом с игроками. В отличие от обслуживающего персонала, болельщики и всё окружение Поло не представленны зимой, иногда Межев исключение. Зимой игроки Поло встречают совсем других болельщиков, больше привлечённых событием и близостью к игрокам. В Валь д'Изере игры проводятся в вечернее время и позволяют большому количеству зрителей открыть для себя Поло. В Куршевеле игры проводятся днём и на высоте аэропорта.

## Здэды лошадям

Игра проходит в 4 периода, продолжительностью 7 минут 30 каждый. Игроки меняют лошадей, подготовленных и разогретых конюхами, каждый период, начиная с менее опытных. Лошади, проходящие подготовку на протяжении всего года, как спортсмены высокого уровня, стоимость которых от 30000 до 40000 евро. Лошадь в Поло должна быть маленькой, быстрой, выносливой и манёвренной. Аргентинская порода «Криолос» скрещенная с чистокровными, показывает высокие результаты....

Выходя разогретые из конюшни, лошади должны оставаться в движении, чтобы не охладиться при низких температурах. Хорошо подкованные, лошади лучше передвигаются по твёрдой, почти ледяной поверхности, чем по рыхлому снегу. Мяч, обычно из белого дерева, заменяется надувным, когда игра проходит на снегу, и становится не такой болезненный при контакте для лошади или, что бывает реже, для игрока.

## Успех команды Барм

В Валь д'Изере в турнире принимали участие четыре команды: Хексис, Ле Барм де л'Урс, БМВ и Авеню Лодж. Команда Ле Барм де л'Урс в финале одержала победу на командой Хексис.



# Горные Спа: откройте для себя мир новых ощущений !

**Насладиться отпуском и снежными склонами, дышать чистым горным воздухом и заботиться о себе... Благодаря Спа, отдых на горнолыжных курортах - это еще и возможность держать в форме душу и тело.**

Отдыхая в горах, невозможно не побывать в Спа. Эта тенденция последнего десятилетия затронула абсолютно все новые отели и большинство уже существующих. Многие из них увеличили свою площадь, создав водные пространства, оборудованные бурлящими ваннами и банями.

Советует Софи, спа-менеджер элитного заведения: “Приехав в отпуск в горы, необходимо сразу сделать пилинг лица и увлажняющую маску, чтобы напитать кожу. Тогда цвет лица и загар будут равномерными”.

Спа - это прежде всего атмосфера спокойствия



и равновесия. В его оформлении чаще всего используются элементы земли и воды. Натуральные материалы: дерево, песчаник, природный шифер, галька, - дополненные прозрачными аспектами, приглушенным светом и водными отблесками придают Спа особый стиль и характер.

## **Заботиться о себе**

В отелях 90% клиентов, как женщин, так и мужчин, посещают Спа. Независимые Спа-центры преимущественно посещают только женщины. Очень многие выбирают шведский массаж, восстанавливающий гибкость суставов и снимающий мышечное напряжение. Обычно, после долгого катания на лыжах рекомендован получасовой стретчинг, но при применении шведского массажа массажист работает за вас. Некоторые Спа также предлагают массажи холодными стеклянными шарами или холодным мрамором.

## **В мире блаженства**

Центры Спа предлагают большой выбор различных уходов: массаж со свечой, с растениями, с эфирными маслами, горячими камнями и т.д. В горах одним из самых эффективных уходов является лимфодренаж. Мешки под глазами и раздутый живот могут быть вызваны большой высотой. Полторачасовой лимфодренаж лица и тела поможет справиться с этими досадными неудобствами!

Войти в Спа - значит войти в настоящий мир неги. Что может быть лучше, чем бассейн с видом на горные вершины или джакузи около камин? Многочисленные Спа располагают гидромассажными ваннами, тонизирующими водопадами, турецкой баней, хромотерапией, деревянной купелью, бассейном с подогревом воды, хаммамом, мультисенсорным душем. Выбор велик, так почему же не побаловать себя?

## **От Древней Греции до наших дней**

Водолечебницы были изобретены в Древней Греции. Древние римляне переняли и усовершенствовали этот концепт, распространив его по всей Империи. Туда ходили каждый день в целях личной гигиены и для ухода за телом.

Роль косметологов Спа сегодня - открыть для вас гамму уходов за кожей лица и тела. Каждый из центров использует для своих уходов отдельную марку косметики, и, следуя идее выбранной марки, отдает предпочтение растениям, ароматерапии, увлажнению или видимым результатам. Перед началом каждого зимнего сезона каждый косметолог проходит курсы повышения квалификации. Что бы вы не выбрали, вы окажетесь в руках эксперта!

# Критериум первого снега



**Через историю Критериума, открывается вся многогранная история Валь д'Изера. Лыжные соревнования уже были в генах этой маленькой отдалённой деревушки, ещё до того как первые подъёмники достигли вершин Солез и Белевард.**

Превращение Валь д'Изера, изолированной деревушки От Таронтеза, в лыжный курорт переносит нас в 1932 год. И уже через 4 года, в 1936 году, первые соревнования были проведены на склоне Белевард. В то время были установлены только бугельные подъёмники, а спуск напоминал сегодняшний спуск вне трасс, с прохождением нескольких «обязательных ворот». В 1937 год отмечается инаугурацией перевала дё л'Изеран и организацией Гранд При президента Республики, первые летние соревнования по лыжам в Европе. Эти первые соревнования положили начало истории развития соревновательной практики в Валь д'Изере и создали необходимые базы для организации самых престижных международных соревнований в последующие годы.

## Весенние стажы

После небольшого перерыва во время второй мировой войны, уже в 1942 году лыжный клуб (основанный в 1935 году) переименован в спортивный клуб, ставит цель организации тренировочных стажей в марте и апреле. Запущенный в 1942 году в эксплуатацию фаникулёр Солез, облегчает организацию стажей и позволяет лыжникам повысить эффективность тренировок. Высокие спортивные достижения французских лыжников на международной арене вызывают повышенный интерес к их тренировочной системе и методам. Так, в 1947 году, весеннее Гранд При в первый раз соберёт спортсменов нескольких национальностей, для проведения настоящего скоростного спуска, по окончании недели тренировок. Несколько позже было принято решение о перенесении этих стажей на декабрь, перед лыжным сезоном,

так же как и Гранд При. В соревновании участвовали молодые французские и английские лыжники записанные на стаже. Высокая репутация стажей позволила им получить своё место в международном календаре соревнований и в 1967 году Критериум первого снега становится этапом Кубка Мира по горным лыжам.

## Интернациональный уровень

С историей Критериума мы можем проследить историю развития лыжного спорта и технического прогресса (появление ратраков и повышение качества подготовки трасс, хронометраж, эволюция лыжной техники и самих лыж). Иногда погодные условия вносили свои коррективы в проведение Критериума, но ни смотря ни на какие препятствия вот уже 58 лет эти соревнования радуют своих любителей. С 1981 года Критериум уступил место первого интернационального соревнования сезона Зольдену (Австрия), который открывает лыжный сезон к концу октября. Критериум остаётся легендарным событием и открытием сезона в Валь д'Изере. С 60х годов Критериум проводится на трассе Орейе-Кили (ОК) на ла Дай, а с 2009 года и на трассе Фас дё Белевард.

## Валь история

Пим Желдоф, родом из бельгии, создал музей Валь История, который проводит нас через всю историю Валь д'Изера. Документы из архивов и предметы из прошлого. Представление деревушки, строительство курорта, проведённые соревнования, времена расцвета, перевал дё л'Изеран. Музей собрал анекдоты, истории, фотографии благодаря усилиям человека, полюбившего Валь д'Изер всем сердцем.

Валь История, дом Морис, подъём Церкви. Открыт со вторника по воскресенье с 17 до 19ч. Вход 5 € (бесплатный до 14 лет)

# За кулисами О-К

**Скоро начинается сезон. Идёт активная подготовка знаменитой трассы Орейе-Кили к соревнованиям, которые будут проходить на ней весь сезон. Мы последовали, в январе 2013 года, за командой по подготовке трассы, за несколько дней до начала этапа Кубка Европы.**



18 января 2013 года, на трассе Орейе-Кили, известной как О-К. температура внизу на высоте 1810 метров -25 градусов, а здесь, на верхней станции кресла Этруа, на высоте 2400 метров температура доходит до -30ти градусов, и это не считая ветра обжигającego лицо...Группа людей работает с семи часов утра, подготавливая трассу к соревнованиям Кубка Европы , которые будут проходить через несколько дней... Несмотря на открытие трассы в декабре и уже ранее проведённые соревнования, подготовка начинается намного раньше. С первым снегом и морозами, в ноябре и декабре, трасса сначала заливается водой, а потом готовится ратраками. Также производится проверка металлических троссов и опор, предназначенных для размещения сеток безопасности.

## **Установка сеток при -30 градусах**

В этот леденящий холод нужно повторить всё те же жесты, как и перед предыдущими соревнованиями. Группами из трёх или четырёх человек, с помощью бурильной машины, нужно пробить ледяной слой , чтобы пропустить сетки, заранее развёрнутые и соединить их между собой. Устанавливается три уровня сеток для повышения безопасности трассы. Также проверяются защитные матрасы на металлических опорах. Холод не останавливает подготовительные работы!

## **Ратраки охотятся за комками**

Как известно, ратраки работают ночью. Их задача, как можно лучше перемешать и утрамбовать искусственный и натуральный снег, для получения однородной и максимально плотной поверхности. Если погода не вмешивается в процесс подготовки, то трасса на каждые новые соревнования в идеальном состоянии!

## **О-К и цифры**

- Около пятнадцати соревнований проводится за зимний сезон на легендарной трассе.
- Самые известные - это Кубок Мира и Европы.
- От 25ти до 30ти человек обеспечивают успешное проведение соревнования.
- Перепад высот: 598 метров.
- Длина: 2450 метров.
- Максимальный наклон: 40%
- Минимальный наклон: 6%
- Средний наклон: 26%

# Между снегом и солнцем

окончание сезона в Валь д'Изере, как всегда, сопровождается тёплым воздухом, насыщенным солнцем, весенним пейзажем на склонах курорта. Заключительные недели зимнего сезона дарят нам неповторимую атмосферу смешения приходящего лета и часто великолепных условий для катания на лыжах.



Катаясь на лыжах весной, вы получите совсем другие ощущения, чем катание по холодному и плотному зимнему снегу или свежему снегу вне трасс. От солнечных лучей и весенней теплоты, снег становится всё мягче и мягче к обеду, а иногда и совсем тяжёлым к концу дня. Солнце также диктует нам свой ритм, трансформируя состояние снега на трассе в зависимости от её географического расположения. Мы катимся по мягкому снегу и скользим без особых усилий. Особое удовольствие весной кататься вне трасс. Но и здесь очень важно правильно выбрать расположение трассы по отношению к солнцу и время катания, т.к. рано утром снег может быть почти льдом, а после обеда можно попасть в настоящую кашу...Если очень важно знать прогноз погоды и состояние снежного покрова весной, то техническая сторона лыж не имеет такого значения, т.к. по весеннему снегу кататься намного легче, чем по зимнему.

## Отдых на лыжах - это не только лыжи

Лыжи, солнечные очки, аппетитный салат, клубника, пальма, запах солнечного крема переносит нас почти в летнюю атмосферу на террасе ресторана Уйёт на высоте 2600 метров. Орельян и Бриджит предлагают декорацию лазурного берега рядом с ещё

замёрзшим горным озером. Атмосфера в конце сезона особенная, более праздничная, дружеская и расслабленная. Солнце не жалеет своих лучей, и довольные туристы, также как и местные жители, с удовольствием располагаются на шезлонгах принимая солнечные ванны. Многие рестораны приглашают Диджея или группу музыкантов на после обеденное время. Если некоторые места этим только тонизируют атмосферу, то Фоли Дус уничтожает своей энергией и шумом... С приходом весны световой день становится значительно длиннее, и после обеденные дискотеки с трассы плавно спускаются в деревню, перенося с собой музыкальную и праздничную атмосферу.

## Делимся своим опытом

В период весеннего катания с 1 апреля по 4 мая 2014, Валь д'Изере предлагает для профессионалов свой сайт интернет содержащий всю необходимую информацию о погодных и снежных условиях, для туристов на сайте есть вся полезная информация о горячих местах, культурных событиях, а также интересных тарифах этого периода (выходные или отдых на неделю, гостиница или апартаменты). Наш адрес : [www.valdisere-hotice.com](http://www.valdisere-hotice.com) . Будем рады встречи с вами!



DECORATION - MOBILIER - RIDEAUX - LUMINAIRES - AGENCEMENT D'INTERIEUR

# MARMORINO

CRÉATEURS D'AMBIANCES 



Ouvert toute l'année.

35 place de la poste  
Bourg St Maurice - Savoie  
Tel 04 79 09 95 18  
[www.maisonmarmorino.com](http://www.maisonmarmorino.com)

ALTUS Les magazines de montagne



# Altus

MAGAZINES

CHAMONIX  
COURCHEVEL  
CRANS-MONTANA  
SERRE CHEVALIER  
VAL D'ISERE  
VERBIER

[www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com)

Commercialisation Val d'Isère  
Cécile Magnin +33 (0)6 23 59 76 50  
[cecile@grandsespaces.net](mailto:cecile@grandsespaces.net)

Régie nationale  
+33 (0)4 79 60 42 45 - [info@grandsespaces.net](mailto:info@grandsespaces.net)

[www.grandsespaces.net](http://www.grandsespaces.net)

**GRANDS**  
espaces



# GUIDE *& Restaurants & Bars*





## Le Bar Jacques

RESTAURANT TRADITIONNEL  
Famille Mongellaz

Le Bar Jacques est un restaurant sympathique de style « bouchon », qui résume à lui seul tous les charmes de la cuisine française. Le Sud-Ouest et la Savoie sont particulièrement à l'honneur, et les cassoulets et magrets côtoient joyeusement les diots à l'ancienne et les fondues. L'atmosphère est simple et cosy, et la famille Mongellaz met un point d'honneur à vous réserver le meilleur accueil.

Si le Bar Jacques est vite devenu une référence pour les amateurs de foie gras et de viandes rouges, il reste pour tous les autres un endroit où l'on se sent simplement comme chez soi !

### SUGGESTIONS

La « Tartifouillette » : pommes de terre, diots, reblochon.  
Le magret aux framboises.  
Les desserts, tous maison (crème brûlée ; profiteroles).  
Large carte de vins.

*Tartifouillette: potatoes, local sausages, reblochon cheese.  
Duck breast with a raspberry sauce.  
Home made desserts (crème brûlée; profiteroles).  
Extensive wine list.*

*Bar Jacques is a pleasant restaurant; a place that embodies the charms of French cuisine. The South-West of France and the Savoie are the main influences: cassoulets and duck breast being served happily alongside local Savoyard sausages and fondues. The atmosphere is simple and cosy, the Mongellaz family promising a warm welcome. If the Bar Jacques quickly becomes a popular spot to eat foie gras and red meats for some, for others it is simply a place where you can relax in a comfortable, homely atmosphere!*

Juste avant l'entrée du parking du centre  
Tél. réservation : (dès 17h) 04 79 06 03 89



## Les 3 Restaurants des Barmes de l'Ours

Valérie Boulenger

Les Barmes de l'Ours \*\*\*\*\* & son chef Alain Lamaison vous invitent à une découverte des traditions culinaires françaises et de ses produits locaux les plus nobles. Dans un cadre convivial et familial, la « Rôtisserie » propose de succulentes viandes cuites à la broche et de nombreux plats traditionnels. Les plus gourmands pourront profiter de la cuisine du « Coin Savoyard » qui réinterprète les grands classiques montagnards (raclette, tartiflette, fondue...). Les deux restaurants se partagent de généreux buffets d'entrées et de desserts. Partez enfin à la conquête des sommets culinaires en vous asseyant à la « Table de l'Ours », étoilée au Guide Michelin. Près de la cheminée, laissez-vous aller, avec vos proches, à de nouvelles explorations gustatives où sont sublimes des saveurs montagnardes revisités.

### SUGGESTIONS

La truffe, le beaufort et la betterave, symphonie de saveurs d'une tarte sans pâte. La sole de Petit Bateau, en croûte de terre savoyarde, condiment citron amande fraîche. L'omble chevalier, risotto végétal, beurre moussieux citronné. Le cochon de lait fermier, sa poitrine caramélisée au sirop d'érable.

**Menu 3 plats à la Rôtisserie et au Coin savoyard** (buffet d'entrées et de desserts) à partir de 55 € le midi et 65 € le soir.

**Menu 5 services à la Table de l'Ours** à partir de 89 €, menu dégustation en 7 services à 139 €.

*Truffle, Beaufort and Beetroot, a symphony of flavours in a tart without pastry. Freshly caught Sole, with a Savoyard croûte and a fresh lemon-almond dressing. Char, vegetable risotto, lemon butter froth. Free-range suckling pig, pork belly caramelised in maple syrup.*

*Menu : 3 courses at the Rôtisserie and the Coin savoyard (starter and dessert buffet) from 55€ at lunchtime and 65€ in the evening.*

*Menu : 5 courses at the Table de l'Ours from 89€, tasting menu of 7 courses, 139€.*

*The Barmes de l'Ours and its chef, Alain Lamaison, invite you to discover French culinary traditions using the best local ingredients. The "Rôtisserie" offers succulent spit-roast meat and several traditional dishes. Those looking for something slightly more gourmet, the "Coin Savoyard" has reinterpreted the major mountain classics (raclette, tartiflette, fondue...). The restaurants share generous starter and dessert buffets. Go and seek out the pinnacle of cuisine at "La Table de l'Ours", a Michelin starred restaurant. Whilst settled next to the fireplace you can embark on a gourmet journey where mountain recipes are revisited and sublimed.*

Hôtel Les Barmes de l'Ours \*\*\*\*\*  
Au pied de la face de Belvedere  
At the bottom of the Face de Belvedere  
Tél. réservation : 04 79 41 37 00  
www.hotellesbarmes.com



## Le Blizzard

RESTAURANT TRADITIONNEL  
Pierre Cerboneschi

Un cadre chaleureux et raffiné sous une charpente de chalet de montagnard, pour un dîner tout en saveur, ou bien une terrasse ensoleillée pour déjeuner au bord de la piscine entre deux pistes face à la descente de Belvedere? Quel que soit votre choix, vous trouverez au Blizzard une table accueillante et confortable ainsi qu'une cuisine du marché, généreuse et authentique.

### SUGGESTIONS

#### Suggestions du déjeuner

- Entrecôte d'Angus à la plancha, frites maison
- Escalope de veau panée, linguine au pesto

#### Suggestions du soir

- Œufs toqués simplement truffés
- Turbotin rôti au lard de Colonna
- Ris de veau risolés au beurre de truffes, rattes et salsifis
- Soufflé chaud au Grand-Marnier, glace chocolat noir, confit et espuma de mandarine

#### Lunch suggestions

- Seared angus ribsteack, homemade french fries
- Breaded veal escalope, linguine al pesto

#### Evening suggestions

- Soft-boiled eggs with truffle
- Meunière turbot with Colonna bacon
- Veal sweetbreads stewed in truffle butter
- Hot Grand-Marnier soufflé, dark chocolate ice cream, candied mandarin

*In an elegant and cosy setting you can enjoy an evening meal under the exposed beams of an alpine chalet or lunch on a sunny terrace next to the swimming pool, looking out at the Belvedere run. Whichever you opt for you will be greeted into a welcoming and comfortable restaurant where the food, bought at the market, is generous and authentic.*

Hôtel Le Blizzard \*\*\*\*\*  
Avenue principale  
Rond-point de l'Office du Tourisme  
Main Avenue, at the Tourist Office roundabout.  
Tél. réservation : 04 79 06 02 07  
www.hotelblizzard.com



Projection - All Architecture

## Dans le Jardin des Alpes...

**BISTRONOMIE DE MONTAGNE**  
Moïse Goïta & Baptiste Lematre

Entrer «Dans le Jardin des Alpes», c'est se poser sur les sommets, prendre une grande bouffée d'air pur et savourer un moment de convivialité gourmande au cœur de l'un des plus beaux endroits au monde : la montagne. Situé dans la Galerie des Cimes, ce nouveau restaurant surprendra vos papilles avec une cuisine créative de montagne et des recettes ancestrales revisitées avec finesse et originalité. Les produits frais et d'origine montagnarde prédominent, dans des assiettes généreuses et colorées. L'ambiance exceptionnelle d'un jardin d'altitude invite au ressourcement, grâce à une salle totalement paysagée à laquelle s'ajoute une magnifique voûte étoilée. Laissez les saveurs vous enivrer et le décor vous envoûter, vous êtes dans le jardin des Alpes... Soyez les premiers à vivre l'expérience et découvrez en avant-première mondiale: LE HUNGER-BREAKER®, un sandwich gargantu'Alpes à emporter.

### SUGGESTIONS

La trilogie de foie gras de canard maison (nature + morilles + truffes), fleur de sel à la truffe, chutney de pommes au chignin sur pain de figues et noix. Fondue savoyarde au beaufort et concassé de tomates du jardin à l'ail des ours. Soupe glacée d'ananas et poivrons rouges, iceberg au génépi et son petit godet.

*A trilogy of homemade foie gras (plain, morels and truffles), truffle infused fleur de sel, and chignin apple chutney on a fig and walnut bread. Beaufort Savoyard fondue and tomato concasse with wild garlic. Iced pineapple and red pepper soup, génépi iceberg.*

*'Dans le Jardin des Alpes...' invites you to the summits to take a deep breath of fresh air and enjoy a convivial, gourmet meal in one of the most beautiful places in the world: the mountains. Located in the Galerie des Cimes, this new restaurant will tantalise your taste buds with creative mountain cuisine and ancestral recipes used with finesse and innovation. Fresh ingredients, predominantly from the mountains, are used in the colourful and hearty dishes. A superb setting in a perfectly designed room, complete with starry vaulted ceilings. And... be the first to try LE HUNGER-BREAKER®: a French Take Away «gargantu'Alpes» sandwich.*

GALERIE DES CIMES - Centre village,  
face à la gare routière. Ouvert 7j/7, midi et soir  
GALERIE DES CIMES - in the centre of the village, opposite the  
bus station. Open 7 days a week, lunchtimes and evenings.  
Tél. réservation : 04 79 07 93 04  
www.danslejardindesalpes.com  
welcome@danslejardindesalpes.com



## La Gourmandine

**RESTAURANT TRADITIONNEL**  
Françoise et Fabien

La Gourmandine, c'est le bistrot savoyard de Val d'Isère, qui deviendra rapidement pour vous «Chez Framboise»: un rendez-vous pratique et agréable pour ponctuer vos journées, du déjeuner à l'apéritif, au détour d'une piste comme d'une promenade. Pour un repas ou un goûter gourmand, vous trouverez toujours de quoi vous régaler. Il ne vous restera plus qu'à vous installer en terrasse, face au soleil, et profiter pleinement du moment ! En soirée, Fabien vous accueillera pour déguster la raclette traditionnelle à la meule, avec du fromage à volonté. La Gourmandine, c'est aussi la Raclette Party® une fois par semaine. Pensez à vos réservations !

### SUGGESTIONS

Cuisine de bistrot le midi et soir  
Raclette en soirée  
Planche de charcuterie  
Raclette Party®

*Bistro menu both lunch and evening  
Raclette in the evening  
Cold meat platter  
Raclette Party®*

*La Gourmandine is a Savoyard bistro which you will soon come to know as "Chez Framboise": a pleasant and easy meeting point for meals and aperitifs whether making a detour from the slopes or during a stroll through resort. Sit back on the sunny terrace and relax! In the evenings Fabien welcomes guests for a traditional Raclette with unlimited cheese. La Gourmandine also hosts La Raclette Party® once a week. Don't forget to book!*

Rond-Point des Pistes. Terminus des navettes  
Train Rouge. En face de la Doudoune.  
Rond-Point des Pistes. At the end of the Train Rouge line.  
Opposite the Doudoune  
Tél. réservation : 04 79 41 11 11



## Le Grain de Sel

**RESTAURANT GASTRONOMIQUE**  
Famille Giraud

Le restaurant gastronomique de l'Hôtel Relais & Châteaux Le Savoie \*\*\*\*\*, propose un choix étendu d'excellents classiques de la cuisine française, revisités par le talentueux Alexandre Fabris.

Ce jeune chef, élevé dans la pure tradition gastronomique bourguignonne et passionné de vraie cuisine et de bons produits, démontre une virtuosité étonnante tant par ses interprétations personnelles et inédites des plus grands classiques de la cuisine française, que par ses créations originales.

Restaurant uniquement ouvert le soir.

### SUGGESTIONS

Ravioles de céleri-rave et truffe noire, émulsion légère.  
Poulette de Bresse aux truffes, jus de foie gras,  
en deux services.

*Celeriac and black truffle ravioli in a light sauce.  
Small Bresse chicken with truffles, and a fois gras jus.*

*Le Savoie Hotel's \*\*\*\*\* gourmet restaurant proposes an extensive choice of excellent French culinary classics, revisited by the talented Alexandre Fabris. This young chef, who was brought up surrounded by traditional Bourguignon gastronomy, and who is passionate about proper cooking and good products, illustrates an incredible brilliance both through his personal interpretations of French culinary classics and through his more original creations. Restaurant open evenings only.*

Hôtel Relais & Châteaux Le Savoie \*\*\*\*\*,  
Avenue Olympique  
Le Savoie, 5\* Relais & Châteaux Hotel - Olympic avenue  
Tél. réservation : 04 79 00 01 15  
www.lesavoie.com



## La Luge

RÔTISSERIE  
Pierre Cerboneschi

La Luge, c'est une cuisine savoyarde authentique dans un cadre vieux bois, et un service attentif. Les spécialités côtoient les plats raffinés, une diversité qui permet à chacun de combler ses envies du moment. Avec toujours un dénominateur commun : des produits régionaux frais, de qualité, sélectionnés avec le plus grand soin. Le chef, en cuisine depuis de nombreuses saisons, met dans chacune des assiettes sa passion culinaire.

### SUGGESTIONS

Gratinée à l'oignon au vieux gruyère  
Fondue moitié beaufort d'été moitié vacherin fribourgeois  
Pot au feu de jarret de bœuf  
Marrons givrés, meringues aux amandes, glace au vieux rhum brun

*French Onion Soup, with oven-grilled mature Gruyère cheese topping*  
*"Fifty-Fifty" fondue (half summer Beaufort, half fribourgeois vacherin)*  
*"Pot au Feu" casserole beef shank and vegetables in its broth frosted chestnuts, almonds meringue, old rum ice cream*

*La Luge is a restaurant that prepares authentic Savoyard food in an interior made largely from old wood. Attentive staff will serve specialities along with more sophisticated dishes: a range that allows everyone to satisfy their cravings. All the dishes have one common denominator: carefully selected, high quality, fresh, regional produce. The chef, who has worked here for several seasons, transfers his culinary passions onto every plate.*

Sous l'hôtel Le Blizzard \*\*\*\*\*  
Avenue principale  
Tél. réservation : 04 79 06 68 58



## Le Panoramic

RESTAURANT D'ALTITUDE GOURMAND  
Jean-Michel Bouvier

Entre deux pistes, offrez-vous une étape confortable et gourmande, une parenthèse de douceur à 3032 m d'altitude. Fourrures, laine, bois et pierre, la décoration est chaleureuse et invite à la détente. Laissez-vous tenter par les différents saveurs de la carte et les plats mijotés, que l'on vous sert fumants sur la table, à partager. La cuisine du chef est imprégnée du terroir et des recettes ancestrales savoyardes, mais travaillée à la manière d'un grand chef. Car c'est après plus de vingt-cinq ans aux commandes de grands restaurants, et une étoile au Guide Michelin, que Jean-Michel Bouvier a décidé de s'installer à Tignes. Il apprécie désormais de travailler ses produits, toujours choisis avec soin chez les meilleurs producteurs de la région, dans l'environnement qu'il aime, au sommet de l'Espace Killy.

Nouveau ! Une boutique de décoration « Là-haut » ouvre à l'intérieur du Panoramic, dès décembre 2013.

### SUGGESTIONS

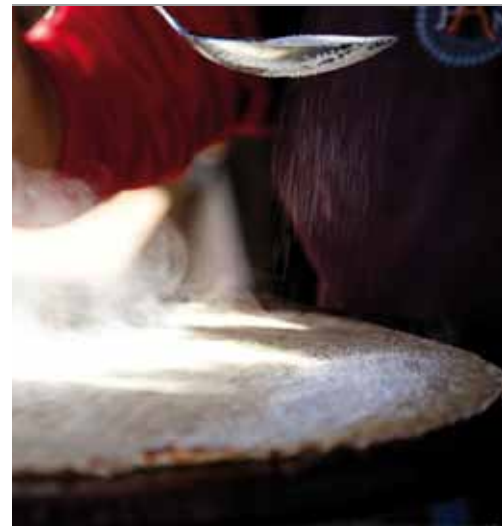
Poulet fermier élevé en montagne, rôti à la broche.  
Agneau de Séez cuit au feu de bois.  
Soupe aux légumes d'hiver en croûte de pain.  
Grand buffet de desserts maison.

*Spit-roasted free-range Alpine chicken.*  
*Charcoal-grilled Séez Lamb.*  
*Winter Vegetable Soup served in a Bread Crust.*  
*A large Buffet of Homemade Desserts.*

*Treat yourself to a comfy, tasty lunch at 3032m in altitude. Fur, wool, wood and stone – the interior is cosy and relaxing. Let yourself be tempted by the range of flavours from the menu or the stews which are served, steaming hot to your table. The chef's food is heavily influenced by local Savoyard recipes, but adapted to produce 'haute-cuisine'. Having been at the helm of some of the best restaurant over the past 25 years, and with a Michelin star, Jean Michel Bouvier decided to set up in Tignes. He now enjoys working his produce, which is always carefully selected from the best producers in the region, in a setting that he loves – at the top of the Espace Killy. New ! The interior design boutique "Là-haut" in the Panoramic, opening December 2013.*

Glacier de la Grande Motte  
Tél. : 04 79 06 47 21  
www.jeanmichelbouvier.com

Accès à ski par les pistes, piéton par le funiculaire  
Perce-Neige, départ de Tignes Val Claret.  
Access on skis via the slopes, by foot via the Perce-Neige  
funiculaire, leaving from Tignes Val Claret.



## Le Panoramic

SELF D'ALTITUDE  
Jean-Michel Bouvier

Pour les skieurs les plus pressés, la formule la plus pratique reste le self-service. Le chef Jean-Michel Bouvier a alors imaginé un self gourmand et un snack-bar, où l'on trouve des plats savoureux, élaborés à base de produits frais et régionaux, cuisinés sur place.

On se sert soi-même, c'est rapide, généreux, et fait maison : saucisses de Savoie en guise de hot-dog, burger de montagne au beaufort et au lard paysan, spécialités régionales servies en gratin, potages du chef, etc. Les chocolats et vins chauds pourront accompagner à merveille une pause douceur, que l'on peut agrémenter d'une friandise: crêpes, gaufres, desserts, ou encore le fromage blanc à composer soi-même. Passez ainsi un moment agréable au chaud, dans l'immense salle aux allures de refuge de montagne ou en terrasse, pour profiter de la vue unique sur tous les sommets environnants.

Nouveau ! Une boutique de décoration « Là-haut » ouvre à l'intérieur du Panoramic, dès décembre 2013.

### SUGGESTIONS

Le burger de montagne au beaufort et lard paysan.  
La tartiflette au reblochon fruitier.  
Le poulet fermier rôti.

*Mountain Burger with Beaufort Cheese and Bacon.*  
*Tartiflette made with traditionally prepared Reblochon Cheese.*  
*Roasted free-range Chicken.*

*For skiers who don't want to hang about, the easiest option remains the self-service restaurant. Jean-Michel Bouvier, the chef, has dreamt up a gourmet self-service restaurant and snack bar where you can find tasty dishes made with local, fresh produce. You help yourself: it's speedy, generous and homemade: Savoie sausages disguised as hotdogs, a mountain burger with beaufort cheese and bacon, local specialities served as gratins, homemade soups etc... Hot chocolate and mulled wine which can be accompanied with a crepe, waffle, dessert or a fromage blanc. A break in the warmth in the large, refuge style restaurant or on the terrace, enjoying a unique view over the surrounding mountains. New ! The interior design boutique "Là-haut" in the Panoramic, opening December 2013.*

Glacier de la Grande Motte  
Tél. : 04 79 06 47 21  
www.jeanmichelbouvier.com

Accès à ski par les pistes, piéton par le funiculaire  
Perce-Neige, départ de Tignes Val Claret.  
Access on skis via the slopes, by foot via the Perce-Neige  
funiculaire, leaving from Tignes Val Claret.



## Le Paul

**BISTROT GOURMAND**

Hôtel Aigle des Neiges - Temmos Hôtels

C'est au cœur du vieux village de Val d'Isère que vous accueillez «Le Paul», bistrot gourmand entièrement redécoré, de l'hôtel l'Aigle des Neiges\*\*\*\*. La nouvelle carte, signée par Jérémy Czaplicki, Chef du château de Berne\*\*\*\*\* (Var) est confectionnée chaque jour d'une main de maître par toute l'équipe du restaurant. Le chef a choisi de faire la part belle à une cuisine inventive déclinée autour de la volaille. Chaque produit, chaque plat, possède une touche de nouveauté, une finesse supplémentaire. En se laissant surprendre, on redécouvre avec un grand plaisir la cuisine française sous un jour nouveau, dans une ambiance intime et romantique.

### SUGGESTIONS

- «Tataki» de noix de Saint Jacques & Sot-l'y-laisse de volaille, mousseline de navets fanes, radis rouge, radis vert & radis noir, servi avec un bouillon de navets aux écorces de citron & gingembre  
- Omble Chevalier confit dans un jus de volaille aux feuilles de laurier, parmesane de brocolis & courgettes, tartare de bulots cuisinés à l'ail des ours

- L'esprit d'un Mont Blanc : Fines feuilles de meringue sur un confit de figues au jus de myrtilles, crème onctueuse aux marrons, crème glacée à la vanille de Madagascar, foisonnée à la confiture Eglantine

*Scallops & chicken oyster tataki, turnip top and red, green and black radish mousseline served in a turnip broth with grated lemon rind and ginger.*

*Confit Char in a chicken and bay leaf jus, broccoli and courgette parmesan, and whelk tartare prepared in wild garlic.*

*Spirit of Mont Blanc: thin sheets of meringue on a fig confit with a blueberry jus, a creamy chestnut cream, and Madagascar vanilla ice-cream covered in an Eglantine jam.*

*In the centre of the old part of town "Le Paul", which is part of the Aigle des Neiges hotel\*\*\*\*, has had a complete makeover. Behind the new menu is Jérémy Czaplicki, chef from the Château de Berne\*\*\*\*\* (Var). His inventive menus, which focus heavily on poultry, are masterfully put together by his team. By allowing yourself an element of surprise you will rediscover French cuisine with a modern twist in an intimate and romantic setting.*

Restaurant de l'hôtel l'Aigle des Neiges\*\*\*\*

Val Village, à côté de la Poste. Service de 19 h 30 à 22 h Val Village, next to the post office. Direct access from the rue de la Galise. Open 7.30-10 p.m.

Tél. direct : 04 79 41 58 66 ou 04 79 06 18 88

www.hotelaigledesneiges.com



## La Peau de Vache

**RESTAURANT D'ALTITUDE**

Pierre Chardigny / Philippe Bonnard

Le restaurant la Peau de Vache, blotti au milieu de la face de Belvedere est un chalet cosy et authentique. On y accède à ski, par la mythique piste noire, ou à pied via le télésiège du Belvedere Express. Une carte gourmande et variée, des hamburgers géants et d'incroyables vins de propriétaires séduiront les gourmands et les connaisseurs. La décoration est inspirée de celle des granges d'alpage, avec une merveilleuse collection de «planches savoyardes» originales fixées au mur, des peaux de vaches, et des lumières tamisées qui se transforment en bougies le soir venu. Sur réservation, pour des soirées privées ou des événements, la Peau de Vache vous offre l'occasion d'un moment inoubliable entre amis à 2500 mètres d'altitude. Après le dîner, vous regagnez Val d'Isère à ski, accompagnés par des pisteurs. Petits et grands vont adorer la chasse au trésor «Trouvez la vache !», avec ses nombreuses surprises à gagner, organisée chaque semaine.

### SUGGESTIONS

Hamburgers délirants et variés (une invitation à la démesure, un vrai régal)

Grillades et carte de vins de propriétaires

Sa bouse de vache (un délice de chocolat) !

Privatisation du lieu en soirée en descente nocturne à ski

Giant Hamburgers (immoderate...a real treat)

Grilled meats and outside bbq (from February)

Cow Pat (a chocolate treat!)

Evening meals upon reservation, followed by a ski back down to resort

*The Peau de Vache restaurant is a cosy and traditional restaurant on the Belvedere mountain, accessible on skis via a black piste and by foot on the Belvedere express. It has a gourmet menu, giant hamburgers and fantastic wines. The interior takes on a mountain barn theme including cowhides. There is the possibility of booking an evening meal followed by a ski back down to resort accompanied by ski patrollers. There is also a weekly 'find the cow' treasure hunt for adults and children with lots of prizes.*

Face de Belvedere, accès à ski par la piste noire de la Face, ou par le télésiège du Belvedere Express (piéton également).

Ouvert 7j/7j, soirée privée sur réservation.

On the Face de Belvedere, accessible by skis via the black 'La Face' piste, or on the Belvedere Express chairlift (inc. foot passengers). Open every day with evening meals upon reservation

Tél. : 04 79 06 11 29

www.restaurant-lapeaudevache.com



## La Table en Montagne

**CUISINE MONTAGNARDE**

Jean-Michel Bouvier

La Table en Montagne justifie à elle seule une escapade à Tignes Val Claret. C'est un lieu à part, à la fois élégant, convivial, gourmand et raffiné. Dans cet espace, le bois est roi, la nature omniprésente, les couleurs chatoyantes. Les traditions savoyardes et le terroir se retrouvent dans la décoration comme dans l'assiette, autour d'une solide table conviviale. Comme à la maison, on se sert dans les plats, servis pour la table entière. Jean-Michel Bouvier, le chef, s'inspire de ses racines montagnardes et des recettes locales, pour cuisiner des poissons des lacs de Savoie, des diots sélectionnés chez les meilleurs charcutiers de la vallée, ou encore un gâteau de Savoie que l'on découpe à même la table...Plus qu'une expérience gourmande, une soirée à la «Table», est une véritable immersion dans l'univers si authentique de nos vallées.

### SUGGESTIONS

Le poisson de nos lacs de Savoie, cuit à la plancha, à la grenobloise. La canette caramélisée au miel de Tignes.

Le risotto crémeux au beaufort.

La côte de bœuf de Séez.

*Grilled Fish from Savoie lakes, à la Grenobloise.*

*Young Duck caramelised in Tignes Honey.*

*Creamy Beaufort Risotto.*

*Séez Rib Steak.*

*La Table en Montagne is a reason in itself to head to Tignes Val Claret. An elegant, refined, gourmet restaurant. A place like no other where wood is king, nature is all around, and colours sparkle. Savoyard influences are visible in the decoration and in the food. Jean-Michel Bouvier is inspired by his mountain roots and local recipes, cooking with fresh fish from Savoie lakes, local sausages (diots) from the best charcuteries in the valley, and serving Savoie gateau which you can help yourself to at your table... More than just a gourmet experience, an evening at the "Table" is a true immersion in the authentic universe of our valleys.*

Hôtel Les Suites du Nevada\*\*\*\*

Tignes Val Claret (haut).

Tél. : 04 79 01 11 43

www.jeanmichelbouvier.com



## La Taverne d'Alsace

**BRASSERIE & MONTAGNE**  
Pierre-Julien Berthet

Après le grand ski, gourmandises et saveurs sont de mise à la Taverne.

Les traditions de l'Alsace et une large palette de plats « brasserie » se côtoient pour offrir une carte riche en goûts et en plaisirs.

Non moins généreuse et éclectique, la carte des vins réserve de bonnes surprises aux amateurs éclairés.

Que ce soit pour le dîner ou l'apéritif, le confort boisé, l'authenticité des saveurs et la qualité de l'accueil de la Taverne d'Alsace en font un lieu de convivialité et de confort.

### SUGGESTIONS

Choucroute royale.  
Chaud-froid de filet de bœuf.  
Polenta de Saint-Jacques.  
Moelleux au Chocolat.  
Uniquement à la carte - Prix moyen : 30 €.

Choucroute Royale.  
Hot and Cold Beef Filet.  
Scallops on creamy Polenta.  
Soft Chocolate Cake.  
A la carte only - average price: 30€

*After some great skiing, delicacies and flavors fill the Taverne's tables. The traditions of Alsace and a large choice of "brasserie" foods come together to propose a menu rich in tastes and pleasures. The no less generous and eclectic wine list will surprise the true amateurs. Whether for dinner or drinks, the warm comfort of wood, the authenticity of flavors and the quality of service all come together for genuine moments.*

Sous l'hôtel Kandahar\*\*\*  
Avenue principale  
Tél. réservation : 04 79 06 48 49  
www.hotel-kandahar.com



## Le Trifollet

**RESTAURANT D'ALTITUDE**  
Noëlle Tournier

Attardez-vous sur la terrasse du Trifollet jusqu'à ce que le soleil disparaisse, confortablement installé dans un des canapés, en feuilletant un magazine d'art, *Le Monde* ou *The Times*. Puis, entrez dans le chalet, où vous découvrirez un décor néomontagnard plein de charme. Que ce soit pour le déjeuner, le goûter ou une simple pause entre deux pistes, le Trifollet est un endroit idéal pour laisser libre cours à sa gourmandise. Le midi, le chef vous propose une cuisine traditionnelle, des plats du jour servis en cocotte (blanquette, petit salé aux lentilles), des spécialités savoyardes, un grand choix de pizzas et des hamburgers maison. Pour accompagner le repas, le Trifollet possède également une belle cave de vins de propriétaires sélectionnés. Et à toute heure, les tartes et autres gâteaux réalisés par le chef pâtissier combleront n'importe quelle petite (ou grande) faim.

### SUGGESTIONS

Tourte au beaufort maison, salade verte.  
Salade de poissons marinés (importés de Suède et du Danemark).  
Tournedos et sa purée à l'ancienne.  
Tous les jeudis : pot-au-feu.  
Mi-cuit au chocolat.  
Homemade beaufort tart and green salad.  
Marinated fish salad (imported from Sweden and Denmark).  
Tournedos and old school puree.  
French beef stew every thursday.  
Chocolate pot.

*Why not extend your stay on the Trifollet terrace and watch the sun go down, comfortably curled up on one of the sofas, flicking through an art magazine or a newspaper. Then head into the chalet which is decorated in a neo-montagnard style. Be it for lunch, a snack, or just a break between two slopes, le Trifollet is the perfect spot to let your cravings run free. At lunch you can try traditional cuisine, dishes of the day served in casserole dishes (blanquette, salted pork in lentils), Savoyard specialities, and a large choice of pizzas and homemade hamburgers. The Trifollet also has an impressive wine cellar made up of wines from selected winegrowers. Tarts and other homemade cakes made by the pâtissier will satisfy any hunger at any time of day.*

Au croisement des pistes « Verte »  
et Oreiller-Killy (OK), Secteur de la Daille  
At the cross-roads of the 'Verte' and 'OK' pistes, in the Daille area.  
Tél. réservation : 04 79 41 96 99



## Le Wine Not

**RESTAURANT - BISTROT**  
Famille Giraud

À la fois élégant et décontracté, le bistrot et bar à vins du Savoie, le « Wine Not », vous propose midi et soir une carte simple et savoureuse autour d'excellents vins servis au verre et sélectionnés par le chef sommelier. La pause Wine Not vous permettra de faire d'étonnantes découvertes.

### SUGGESTIONS

Salade de chèvre chaud au miel de sapin.  
Hamburger de thon.  
Assiette de foie gras en chaud-froid.  
Wok du jour.  
Hot goat cheese salad with fir tree honey.  
Tuna burger.  
Hot and cold foie gras.  
Wok of the day

*Both elegant and laid-back, the 'Wine Not' bistrot and Savoie wine bar has a tasty, gourmet menu. Excellent wines selected by our sommelier are served by the glass. With a trip to the Wine Not, you will enjoy some surprising and tasty revelation.*

Avenue Olympique  
À côté de l'Hôtel Relais & Châteaux Le Savoie\*\*\*\*\*  
Next to the Savoie, 5\* Relais & Châteaux Hotel -Olympic avenue  
Tél. réservation : 04 79 00 48 97

# GUIDE des Spas



## Spa Pure Altitude

SPA  
Centre Aquasportif

Niché au cœur du Centre Aquasportif de Val d'Isère, le Spa Pure Altitude est entièrement dédié au bien-être et à la beauté. Associé à Pure Altitude, une marque spécialiste de la dermocosmétique végétale, il propose un large choix de rituels relaxants à base de minéraux et de plantes de montagne : eau des glaciers du Mont-Blanc, pierre de malachite, fleurs d'altitude, edelweiss, gentiane ou feuille de myrtille. Leurs odeurs enivrantes et la douceur de l'instant vous transporteront sur les sommets le temps d'un soin du visage, d'un massage ou d'un soin du corps. Laissez-vous tenter par cet instant de volupté inspiré par la nature...

### SUGGESTIONS

Soin Éclat de Givre (soin express Coup d'éclat).  
Soin Sève de Vie (Soin pour réveiller l'éclat du teint et régénérer les cellules en profondeur).  
Massage énergétique des Alpes (Massage drainant et énergétique (incluant des pochons chauds et des étirements de tout le corps : tête, visage, jambes et dos).  
*Eclat de Givre treatment (Coup d'éclat express radiance treatment)*  
*Sève de Vie treatment (restoring radiance to the complexion and regenerating cell tissue).*  
*Alps energy massage (energy and drainage massage, including hot pouches and all-over stretching: head, face, legs and back)*

*Within Val d'Isère's Aqua-sport Centre, the Pure Altitude Spa is entirely dedicated to well-being and beauty. In partnership with Pure Altitude, a specialist brand of vegetable-based dermo-cosmetics, it proposes a large range of relaxing treatments with ingredients from the mountains: water from Mont-Blanc glaciers, Malachite stones and mountain flowers. Their heady perfumes combined with the beauty of the moment will transport you to the highest peaks whilst you enjoy a facial, massage or body care treatment. Allow yourself a moment of indulgence inspired by nature...*

Centre Aquasportif,  
au pied de la face de Bellevarde  
at the bottom of the Face de Bellevarde  
Tél. : 04 79 04 26 01  
[www.centre-aquasportif.com](http://www.centre-aquasportif.com)



## Le Blizzard

SPA BY CLARINS  
Pierre Cerboneschi

Pousser la porte du Spa du Blizzard \*\*\*\*\* révèle bien plus qu'une envie de détente et de bien-être. On vient ici pour se retrouver avec soi-même, dans le chaleureux salon de repos, après un massage relaxant dispensé par les kinésithérapeutes diplômés d'État, ou après un soin Clarins du visage ou du corps. Les soins Clarins, c'est aussi l'efficacité de produits de soins exclusifs qui utilisent les exceptionnels pouvoirs aromatiques et phytothérapeutiques des huiles essentielles.

### SUGGESTIONS

Massage thaï traditionnel.  
Soin Clarins régénérant fermeté.  
Massage abdominal détoxifiant « Chi Nei Tsang ».  
Piscine et bain norvégien extérieur, jacuzzi intérieur.  
*Traditionnal Thai Massage.*  
*Clarins Body Firming Age Corrector.*  
*Detox Abdominal Massage « Chi Nei Tsang ».*  
*Outside Pool and HotTub, inside Jacuzzi.*

*You'll find much more than a well-being and a resting space if you choose the Blizzard Spa. It's a place where you can be alone with oneself in the cosy relaxation lounge after a back-to-shape massage by registered physiotherapists, or after trying a Clarins face or body treatment. Clarins treatments are also the effectiveness offered by exclusive skin care using the aromatic and herbal healing benefits of essential oils.*

Hôtel le Blizzard \*\*\*\*\*  
Centre de la station - Avenue Principale  
Le Blizzard Hotel, Main Avenue, Center resort.  
Tél. réservation : 04 79 06 02 07  
[www.hotelblizzard.com](http://www.hotelblizzard.com)





## Spa des Barmes de l'Ours

Valérie Boulenger

Une pause bien-être pour retrouver l'essentiel... Sur près de 1000 m<sup>2</sup>, dans un cadre zen de bois clair et de pierres de lauze, le Spa des Barmes de l'Ours\*\*\*\*\* vous accueille pour redynamiser votre corps et vous aider à retrouver une complète sérénité. Après une journée de ski ou une longue promenade, rien de plus réconfortant que de se laisser glisser dans la piscine, sous son ciel étoilé. Hammam, sauna et jacuzzi sont les autres étapes vers la quiétude absolue. Avec ses 11 cabines, le Spa propose une variété de soins adaptés à chacun : bio, beauté, minceur ou rituel à base de boue thermique... Un passage au salon de coiffure complétera votre sentiment de plénitude.

Une salle de fitness attend les plus sportifs avec des équipements à la pointe de la technologie.

### SUGGESTIONS

- **Aromasoul** : 4 massages du monde aux huiles essentielles et aux extraits aromatiques : Oriental, Méditerranéen, Indien et Arabe - 120 € 4 massages from around the world with essential and aromatic extract oils: Oriental, Mediterranean, Indian and Arabic

- **Soin du visage vitalité des glaciers hydratant et régénérant** 205 €. Facial - glacier vitality moisturising and repairing treatment

- **Tonic AQUA Wake up**. Programme complet de remise en forme sous la conduite d'un kinésithérapeute, réveil musculaire, exercices toniques, étirements et relaxation. En salle ou en piscine.

*Tonic AQUA Wake up: A full fitness programme led by a physiotherapist: muscle warm-up, lively exercises, stretching and relaxation. In the gym or the pool. 35 € / personne, maximum de 5 personnes par session.*

- **Rituel de l'Ours Gourmand** - Ce soin gourmand à base d'un miel de massage doux et délicat, vous enivrera l'espace d'un modelage spécialement réalisé pour fêter les 10 ans des Barmes de l'Ours. *L'Ours Gourmet ritual: a sugary massage treatment made with honey. A massage especially created to celebrate Barmes de L'Ours' 10<sup>th</sup> anniversary. Enfant / Children 60 €, Adulte/Adults 100€.*

*Covering almost 1000m<sup>2</sup> the Barmes Spa relaxes and revitalises. After a day on the slopes or a long walk, there is nothing better than sliding into the pool or going for a hammam, sauna or jacuzzi. With 11 treatment rooms the Spa has something to suit everyone: organic, beauty, slimming, thermal mud treatments... And a trip to the hairdresser's should complete the blissful pampering experience. For the sporty amongst you there is also a brand new gym fitted with the latest equipment.*

Hôtel Les Barmes de l'Ours\*\*\*\*\*

Au pied de la Face de Bellevarde

At the bottom of the Face de Bellevarde

Tél. réservation : 04 79 41 37 00

www.hotellesbarmes.com



## Deep Nature Spa

SPA 5 MONDES

Hôtel l'Aigle des Neiges

Profiter d'un instant spa, c'est faire abstraction du monde extérieur pour s'offrir un moment de bien-être et plonger en soi-même. Le Spa Deep Nature de l'hôtel L'Aigle des Neiges met tout en œuvre pour vous offrir détente et sérénité, avec son espace soins, piscine, hammam et sauna. Plus d'une trentaine de soins variés sont proposés, avec les produits Cinq Mondes, inspirés de recettes ancestrales du monde entier, du Maroc à la Polynésie, en passant par le Japon et l'Indonésie. Le must? Le soin signature, exclusif au Spa Deep Nature Val d'Isère, composé d'un gommage aromatique énergisant aux épices rares et précieuses, suivi d'un massage au bol «Kansu».

OUVERT À TOUS - Pour chaque soin ou massage, vous bénéficiez d'une heure d'accès au Spa : Piscine, Sauna, Hammam, etc. avant votre rendez-vous.

### SUGGESTIONS

**Mon Premier Spa**, de 6 à 12 ans : Soins gourmands découverte adaptés aux spécificités de l'enfance avec la gamme de cosmétiques enfant « Too Fruit »

*My first spa, for 6 to 12 year olds: introduction gourmet treatments adapted to children using the children's "Too Fruit" cosmetic range.*

**Offre matinale** : Breakfast et Spa (45€) ou Breakfast, spa et massage de 20 minutes (85€)

*Morning offer: Breakfast and Spa (45€) or Breakfast, spa and 20 minute massage (85€)*

*To enjoy a moment in the spa is to remove oneself from the outside world and treat oneself to some pampering. The Deep Nature Spa in the Aigle des Neiges hotel goes extra lengths to provide a relaxing and serene experience in the treatment area, pool, hammam and sauna. Using Cinq Mondes products made with recipes inspired from around the world there are over thirty treatments available. The must have? The signature treatment, exclusive to Val d'Isère's Deep Nature Spa: an energising, exfoliating scrub made with special and unusual spices followed by a "Kansu" bowl massage. Open to everyone: For every treatment or massage, you will get an hour's access to the Spa: pool, sauna, hammam, etc... before your treatment.*

Hôtel l'Aigle des Neiges\*\*\*\*

Val Village - à côté de la Poste

Val Village, next to the Post Office.

Tél. : 04 79 06 18 88

ou réservation en ligne or book online

laigledesneiges@deepnature.fr



## Spa du Savoie

SPA BY PAYOT

Famille Giraud

Une bulle de volupté de 250 m<sup>2</sup>, où le temps s'arrête pour un massage, un rituel de soin ou un hammam. Quittez le froid et la neige pour une parenthèse de détente, où rien ne compte plus que de se décider : gommage aux pierres semi-précieuses ou jacuzzi, enveloppement à l'argile ou sauna avec une amie ?

Ressourcez-vous, prolongez l'instant bien-être et choisissez votre programme dans l'éventail de possibilités signé Payot, un gage de qualité et d'excellence...

### SUGGESTIONS

- « Bulle de relaxation » (Soin essentiel visage)

- L'après-ski du Savoie pour éviter les courbatures !

- Formules 1/2 journée : « Bien-être » ou « Après l'effort, le réconfort »

*Bulle de Relaxation (essential facial).*

*The Savoie apres-ski to avoid aches and pains !*

*Half day package: "wellbeing" or "post workout treat".*

*250 m<sup>2</sup> dedicated to relaxation and pleasure. Time stands still here, leaving you to enjoy a massage, a beauty treatment, or a hammam. A mineral exfoliation, clay mask, Jacuzzi or sauna with a friend : get out of the snow and the cold for some relaxation in peace and quiet. Recharge your batteries and take your pampering one step further by choosing your own programme from the range of Payot treatments: a reference of quality and excellence.*

Hôtel Relais & Châteaux Le Savoie\*\*\*\*\*

Avenue principale

Le Savoie, 5\* Relais & Châteaux Hotel - Main avenue

Tél. : 04 79 00 01 15

www.lesavoie.com



## Le Wine Not

BAR  
Famille Giraud

Un bar à vins moderne et trendy, dans lequel on vient savourer un verre ou une bouteille d'un bon cru, ou encore les sélections du chef sommelier. Une occasion rêvée pour découvrir ou redécouvrir l'étendue et la diversité du patrimoine viticole français autour d'une cuisine simple et savoureuse, histoire de sublimer les arômes et ravir les plus gourmands. Mais si votre humeur est plutôt festive, attardez-vous alors sur les différents champagnes proposés...

### SUGGESTIONS

Large choix de vins servis au verre.  
Séances d'œnologie sur demande.  
*A large choice of wines are served by the glass  
Oenology workshops on request.*

*A modern and trendy wine bar, where you can enjoy a good crus by the glass or try one of the head sommelier's suggestions. A perfect opportunity to discover, or rediscover, the extensive flavours of French viticulture. If you are in a more festive mood, take a glimpse at the champagne menu...*

Hôtel Le Savoie\*\*\*\*  
Avenue principale  
Le Savoie Hotel, 5\*, Avenue Principale.  
Tél. réservation : 04 79 00 48 97



## Le bar du Savoie

BAR  
Famille Giraud

Alors que le soleil se couche et que toutes les lumières de Val d'Isère s'illuminent dans leur cocon neigeux, le bar du Savoie se transforme en bar à champagnes pour accompagner vos débuts de soirée. En plus des incontournables signatures champenoises (Dom Pérignon, Cristal Roederer, Veuve Clicquot, Krug, Laurent Perrier, Moët & Chandon etc.), nous vous proposons de découvrir en exclusivité à Val d'Isère quelques champagnes de vigneron dont la qualité n'a rien à envier aux plus grands. Certaines de ces références sont proposées en dégustation avec des saveurs inattendues pour vivre des expériences gustatives différentes. Salé, sucré, acide, amer et épicé se marieront avec délicatesse pour sublimer les meilleurs champagnes.

### SUGGESTIONS

Bar à Champagnes et « accords parfaits ».  
Belle carte de whiskies (35 références).  
*Champagne bar with perfect partners.  
An impressive whiskey menu (35 varieties).*

*As the sun sets and Val d'Isère's lights are turned on in their snowy kingdom, the bar du Savoie transforms into a Champagne bar - Perfect start to your evening. As well as some of the most prestigious champagnes (Dom Pérignon, Cristal Roederer, Veuve Clicquot, Krug, Laurent Perrier, Moët & Chandon etc.), we are the only bar in Val d'Isère to serve some champagnes from smaller winegrowers whose quality has nothing to envy to those made by bigger growers.  
Some of these champagnes are proposed with other flavours to create different gustatory experiences. Sweet, savoury, sour, bitter, and spicy flavours are gently combined to optimise the tastes of the Champagnes to the best.*

Hôtel Le Savoie\*\*\*\*  
Avenue principale  
Le Savoie Hotel, 5\*, Avenue Principale.  
Tél. réservation : 04 79 00 48 97  
www.lesavoie.com



## Le Bar

BAR  
Hôtel les Barmes de l'Ours

En surplomb des toitures enneigées de Val d'Isère, juste au pied de la face de Bellevarde, site mythique des Jeux olympiques de 1992, Les Barmes de l'Ours bénéficient d'une situation d'exception. Le Bar des Barmes est un lieu de rendez-vous convivial à l'ambiance chaleureuse et intimiste. Prendre un livre sur les étagères pour bouquiner au coin du feu, se réunir entre amis autour du piano pour assister à un concert, prendre un goûter en famille... toutes les occasions sont bonnes pour apprécier la chaleur de ce lieu. L'hôtel présente chaque année des expositions de peinture et de photographie d'artistes locaux de renommée internationale.

### SUGGESTIONS

Une sélection gourmande et savoureuse sucrée et salée de 14 h 30 à 18 h avant de découvrir les surprises de l'apéritif.  
Une large gamme de cocktails.  
La musique live plusieurs soirs par semaine.  
*A selection of sweet and savoury treats from 2.30 - 6 p.m. which is followed by some special aperitif surprises.  
A large selection of cocktails.  
Live music several nights each week.*

*Overlooking the snowy Val d'Isère rooftops, at the bottom of the legendary 1992 Olympic Games site (la Face de Bellevarde), Les Barmes de l'Ours is in an incredible location. The Bar des Barmes provides a cosy, intimate setting; help yourself to a book on the shelves and settle down next to the fireplace, gather with friends around the piano during a concert, or come for afternoon tea with the family... Every year the hotel hosts painting and photographic exhibitions featuring local and internationally renowned artists.*

Hôtel Les Barmes de l'Ours\*\*\*\*  
Au pied de la face de Bellevarde  
Hotel Les Barmes de l'Ours, 5\*  
At the bottom of the Face de Bellevarde  
Tél. : 04 79 41 37 00  
www.hotellesbarmes.com

CHAMPAGNE  
**HENRIOT**

MAISON FONDÉE EN 1808

LES OUVRIERS DU PARADIS / UNITED



Blanc de Blancs  
APPRIVOISER LA RARETÉ

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



COLLECTION AMAZONE - Or & diamant

**FROJO**

*Horloger Joaillier depuis 1854*

LE VALSTORE - VAL D'ISÈRE  
04 79 00 50 29

[www.messika-paris.com](http://www.messika-paris.com)



**MESSIKA**

JOAILLERIE